叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000001

2. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000002

3. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000003

4. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000004

5. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第1/5页

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['kɑ:mədi]
A **FANTASTIC** **COMEDY**
一个 极好的 喜剧

一部精彩的喜剧

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G **.** **K** **.** **Chesterton**
G . K . 切斯特顿

GK·切斯特顿

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
From **a** **photograph**
从 一个 照片

从一张照片

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['kɑ:mədi]
A **FANTASTIC** **COMEDY**
一个 极好的 喜剧

一部精彩的喜剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G **.** **K** **.** **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] Press1913
The **Knickerbocker** **Press1913**
这 尼克博克 Press1913

尼克博克出版社1913年

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1913
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] [pres] , [nu:] [jɔ:k]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[ðə; ði] ['kærəktərz]
THE CHARACTERS
这 人物

角色

[ðə; ði] [du:k]
The Duke
这 公爵

公爵

['dɑ:ktər] ['grɪmˌθɔ:rp]
Doctor Grimthorpe
医生 格林索普

格林索普博士

[ðə; ði] [rev] . ['sɪrəl] [smɪθ]
The Rev . Cyril Smith
这 牧师 . 西里尔 史密斯

西里尔·史密斯牧师

['mɔ:rɪs] -
Morris Carleon
莫里斯 -

莫里斯·卡伦

['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] ['du:ks] ['sekrəteri]
Hastings , the Duke's Secretary
黑斯廷斯 , 这 公爵的 秘书

哈斯廷斯，公爵的秘书

[ðə; ði]['streɪndʒər]
The Stranger
这 陌生人

陌生人

[pə'trɪʃə] -
Patricia Carleon
帕特里夏 -

帕特里夏·卡伦

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['du:ks] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The action takes place in the Duke's Drawing - room .
这 行动 需要 地方 在 这 公爵的 绘画 - 房间 .

故事发生在公爵的会客厅里。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['kɛnɛlm] [fɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
This play was presented under the management of Kenelm Foss at The Little
这 玩 曾是 呈现 在下面 这 管理 的 肯纳姆 福斯 在 这 小的
['θiːətər] ,
Theatre ,
剧院 ,

这部戏剧由肯纳姆·福斯负责管理，在小剧院上演。

['lʌndən] , [ɑːn] [noʊ'vembər] ['sɛvən] , - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kæst] :
London , on November 7 , 1913 , with the following cast :
伦敦 , 在 十一月 7 , - , 和 这 下列的 投掷 :

1913年11月7日，伦敦，演员阵容如下：

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['fræŋklɪn] [daɪəl]
The Stranger Franklin Dyall
这 陌生人 富兰克林 戴尔

《陌生人》弗兰克林·戴尔

[pə'trɪʃə] - [mɪs] [greɪs] [krɔːft]
Patricia Carleon Miss Grace Croft
帕特里夏 - 错过 优雅 克罗夫特

帕特里夏·卡莱昂 格蕾丝·克罗夫特小姐

[ðə; ði] [rev] . ['sɪrəl] [smɪθ] [oʊ] . [piː] . ['hɛgi]
The Rev . Cyril Smith O . P . Heggie
这 牧师 . 西里尔 史密斯 哦 . P . 赫吉

西里尔·史密斯牧师（OP Heggie）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪm,θɔːrp] ['wɪljəm] ['fɛrən]
Dr . Grimthorpe William Farren
博士 . 格林索普 威廉 法伦

格里姆索普·威廉·法伦博士

[ðə; ði] [duːk] [fred] ['luːɪs]
The Duke Fred Lewis
这 公爵 弗雷德 刘易斯

弗雷德·刘易斯公爵

['heɪstɪŋz] [fræŋk] ['ræn'dɛl]
Hastings Frank Randell
黑斯廷斯 坦率 兰德尔

哈斯廷斯·弗兰克·兰德尔

['mɔːrɪs] - ['laɪənəl] [wɑːts]
Morris Carleon Lyonel Watts
莫里斯 - 莱昂内尔 瓦特

莫里斯·卡莱昂·莱昂内尔·沃茨

[ðə; ði] ['preljuːd]
THE PRELUDE
这 序幕

序曲

[siːn] : [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪn] [jʌŋ] [triːz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['reɪni] ['twaɪlaɪt] ;
Scene : A plantation of thin young trees , in a misty and rainy twilight ;
场景 : 一个 种植园 的 薄的 年轻的 树木 , 在 一个 蒙蒙 和 下雨 暮 ;

场景：一片稀疏的幼树林，雾气弥漫，细雨蒙蒙；

[sʌm; səm] ['wʊdlənd] ['blɑːsəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stemz] .

some	woodland	blossom	showing	the	patches	on	the	earth	between	the	stems	.
一些	林地	开花	显示	这	补丁	在	这	地球	之间	这	茎	.

一些林地花朵，茎秆间露出斑驳的地面。

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ] [kləukt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hʊd] .

The	Stranger	is	discovered	,	a	cloaked	figure	with	a	pointed	hood	.
这	陌生人	是	发现	,	一个	隐蔽的	数字	和	一个	尖	兜帽	.

陌生人现身了，他身披斗篷，头戴尖顶兜帽。

[hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

His	costume	might	belong	to	modern	or	any	other	time	,
他的	戏服	可能	属于	到	现代的	或者	任何	其他	时间	,

他的服装可能属于现代，也可能属于任何其他时代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnɪkl] [hʊd] [ɪz][soʊ] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]

and	the	conical	hood	is	so	drawn	over	the	head	that	little	can	be	seen	of
和	这	锥	兜帽	是	所以	绘制	超过	这	头	那	小的	能	是	已见	的

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

圆锥形兜帽完全遮住了头部，几乎看不到脸。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ɪz] [hɜːrd] , [hæf] - ['sɪŋɪŋ] , [hæf] - ['tʃæntɪŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

A	distant	voice	,	a	woman's	,	is	heard	,	half	-	singing	,	half	-	chanting	,	unintelligible
一个	遥远	嗓音	,	一个	女性的	,	是	听到	,	一半	-	歌唱	,	一半	-	吟唱	,	无法理解

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

远处传来一个女人的声音，半是唱歌，半是吟诵，说着听不懂的话语。

[ðə; ði] [kləukt] ['fɪgjər] ['reɪzɪz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

The	cloaked	figure	raises	its	head	and	listens	with	interest	.
这	隐蔽的	数字	提高	它是	头	和	听着	和	兴趣	.

披着斗篷的人抬起头，饶有兴致地听着。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [drɔːz] ['nɪrər] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] - ['entərz] .

The	song	draws	nearer	and	Patricia	Carleon	enters	.
这	歌曲	平局	更近	和	帕特里夏	-	进入	.

歌曲渐近，帕特里夏·卡莱昂登场。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	is	dark	and	slight	,	and	has	a	dreamy	expression	.
她	是	黑暗的	和	轻微	,	和	有	一个	梦幻般的	表达	.

她肤色黝黑，身材纤细，表情梦幻。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] [drest] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] .

Though	she	is	artistically	dressed	,	her	hair	is	a	little	wild	.
尽管	她	是	艺术上	穿着	,	她	头发	是	一个	小的	荒野	.

虽然她的穿着很有艺术气息，但她的头发有点蓬乱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən] [brænʧ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] [triː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	has	a	broken	branch	of	some	flowering	tree	in	her	hand	.
她	有	一个	破碎的	分支	的	一些	开花	树	在	她	手	.

她手里拿着一根从开花树上折断的树枝。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

She	does	not	notice	the	stranger	,	and	though	he	has	watched	her	with
她	做	不是	注意	这	陌生人	,	和	尽管	他	有	观看	她	和

['ɪntrəst] , [meɪks] [noʊ][saɪn] .

interest	,	makes	no	sign	.
兴趣	,	制作	不	符号	.

她没有注意到陌生人，而陌生人虽然饶有兴趣地观察着她，却没有任何反应。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑ:rts] [bæk] .

Suddenly	**she**	**perceives**	**him**	**and**	**starts**	**back**	**.**
突然	她	感知	他	和	开始	后退	.

她突然察觉到他，便开始后退。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	**.**
帕特里夏	.

帕特里夏。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

['streɪndʒər] .

Stranger	**.**
陌生人	.

陌生人。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Who	**am**	**I**	**?**
WHO	是	我	?

我是谁?

[[kə'mensiz] [tu:; tə] ['mʌtər] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][mæps][aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

[	**Commences**	**to**	**mutter**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**maps**	**out**	**the**	**ground**	**with**	**his**
[	开始	到	低声	到	他自己	,	和	地图	出去	这	地面	和	他的

[stɑ:f] .]

staff	**.**	**]**
职员	.	]

[他开始喃喃自语，并用手杖在地上比划着。]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [wer] ;

I	**have**	**a**	**hat**	**,**	**but**	**not**	**to**	**wear**	**;**
我	有	一个	帽子	,	但	不是	到	穿	;

我有一顶帽子，但不是为了戴;

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sleɪ] ,

I	**wear**	**a**	**sword**	**,**	**but**	**not**	**to**	**slay**	**,**
我	穿	一个	剑	,	但	不是	到	杀戮	,

我佩剑，但不是为了杀戮。

[ænd; ənd]['evər][ɪn][maɪ][bæg][aɪ] [ber]

And	**ever**	**in**	**my**	**bag**	**I**	**bear**
和	曾经	在	我的	包	我	熊

我的包里一直装着

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] .

A	**pack**	**of**	**cards**	**,**	**but**	**not**	**to**	**play**	**.**
一个	盒	的	牌	,	但	不是	到	玩	.

一副扑克牌，但不是用来玩的。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What **are** **you** **saying** **?**
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] .
It **is** **the** **language** **of** **the** **fairies** **,** **O** **daughter** **of** **Eve** **.**
它 是 这 语言 的 这 仙女 , 哦 女儿 的 前夕 .

那是仙女的语言，夏娃的女儿啊。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][laɪk][juː; jʊ] .
But **I** **never** **thought** **fairies** **were** **like** **you** **.**
但 我 绝不 想法 仙女 是 喜欢 你 .

但我从没想过仙女会像你一样。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɔːlər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Why **,** **you** **are** **taller** **than** **I** **am** **.**
为什么 , 你 是 更高 比 我 是 .

为什么？你比我高。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stætʃər] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .
We **are** **of** **such** **stature** **as** **we** **will** **.**
我们 是 的 这样的 身材 作为 我们 将要 .

我们的地位取决于我们自身的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [elvz] [groʊ] [smɔːl] , [nɑːt][lɑːrdʒ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ] ['mɔːtəlz] .
But **the** **elves** **grow** **small** **,** **not** **large** **,** **when** **they** **would** **mix** **with** **mortals** **.**
但 这 精灵 生长 小的 , 不是 大的 , 什么时候 他们 会 混合 和 凡人 .

但是，当精灵与凡人混在一起时，他们的体型会变小，而不是变大。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋs] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
You **mean** **they** **are** **beings** **greater** **than** **we** **are** **.**
你 意思是 他们 是 生物 更大的 比 我们 是 .

你的意思是说，他们是比我们更伟大的存在。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

['dɔːtər] [ʌv; əv][men] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['feri] [æz; əz][hiː; hi]['truːli][ɪz] ,
Daughter **of** **men** **,** **if** **you** **would** **see** **a** **fairy** **as** **he** **truly** **is** **,**
女儿 的 男人 , 如果 你 会 看 一个 仙女 作为 他 真的 是 ,

凡人之女啊，如果你想看清仙子的真面目，

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mɪd][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
look **for** **his** **head** **above** **all** **the** **stars** **and** **his** **feet** **amid** **the** **floors** **of** **the**
看 为了 他的 头 多于 全部 这 明星 和 他的 脚 之中 这 楼层 的 这
[siː] .
sea .
海 .

在繁星之上寻找他的头颅，在海底寻找他的双脚。

[oʊld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Old **women** **have** **taught** **you** **that** **the** **fairies** **are** **too** **small** **to** **be** **seen** **.**
老的 女性 有 教授 你 那 这 仙女 是 也 小的 到 是 已见 .

老妇人们告诉过你，仙女太小了，看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [tuː] ['maɪti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But **I** **tell** **you** **the** **fairies** **are** **too** **mighty** **to** **be** **seen** **.**
但 我 告诉 你 这 仙女 是 也 强大的 到 是 已见 .

但我告诉你，仙女们太过强大，人是看不见的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eldər][gɔdz] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][laɪk] ['pɪgmiz] .
For **they** **are** **the** **elder** **gods** **before** **whom** **the** **giants** **were** **like** **pigmies** **.**
为了 他们 是 这 长老 神 前 谁 这 巨人 是 喜欢 俾格米人 .

因为他们是古老的神灵，在他们面前，巨人就像侏儒一样渺小。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]
They **are** **the** **Elemental** **Spirits** **,** **and** **any** **one** **of** **them** **is** **larger** **than** **the**
他们 是 这 元素 烈酒 , 和 任何 一 的 他们 是 更大的 比 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

它们是元素精灵，任何一个元素精灵都比世界还要庞大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]['eɪkɔːnz][ænd; ənd][ɑːn] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt]
And **you** **look** **for** **them** **in** **acorns** **and** **on** **toadstools** **and** **wonder** **that**
和 你 看 为了 他们 在 橡子 和 在 毒菌 和 想知道 那
[juː; jʊ]['nevər] [siː] [ðem; ðəm] .
you **never** **see** **them** **.**
你 绝不 看 他们 .

你在橡子和毒菌中寻找它们，却始终找不到，这让你感到奇怪。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
But **you** **come** **in** **the** **shape** **and** **size** **of** **a** **man** **?**
但 你 来 在 这 形状 和 尺寸 的 一个 男人 ?

但你的外形和体型却像个男人？

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .
Because **I** **would** **speak** **with** **a** **woman** **.**
因为 我 会 说话 和 一个 女士 .

因为我会和女人说话。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ɪn] [ɔ:] .]
[Drawing back in awe .]
[绘画 后退 在 敬畏 .]

[敬畏地后退。]

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['tɔ:lər][æz; əz][ju:; jʊ] [spi:k] .
I think you are growing taller as you speak .
我 思考 你 是 生长 更高 作为 你 说话 .

我觉得你说话的时候好像长高了。

[[ðə; ði] [si:n] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl'ju:] [ʌv; əv][ækt][wʌn]
[The scene appears to fade away , and give place to the milieu of Act One
[这 场景 出现 到 褪色 离开 , 和 给 地方 到 这 环境 的 行为 一
,
,
,

[场景似乎逐渐消失，让位于第一幕的场景，

[ðə; ði] ['du:ks] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
the Duke's drawing - room ,
这 公爵的 绘画 - 房间 ,

公爵的客厅，

[æn; ən][ə'pɑ:rtmənt][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ɔ:r]['eni] ['oʊpənɪŋ][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ]
an apartment with open French windows or any opening large enough to show
一个 公寓 和 打开 法语 视窗 或者 任何 开幕 大的 足够的 到 展示
[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][wʌn] [haʊs] ['ferli] [nɪr] .
a garden and one house fairly near .
一个 花园 和 一 房子 相当 靠近 .

一间公寓，配有法式落地窗或其他足够大的开口，可以看到花园和附近的一栋房子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] [læmp] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɑ:nd] .
It is evening , and there is a red lamp lighted in the house beyond .
它 是 晚上 , 和 那里 是 一个 红色的 灯 照明 在 这 房子 超过 .

夜幕降临，远处房子里亮着一盏红灯。

[ðə; ði] [rev] . ['sɪrəl] [smɪθ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
The Rev . Cyril Smith is sitting with hat and umbrella beside him , evidently a
这 牧师 . 西里尔 史密斯 是 坐着 和 帽子 和 伞 旁 他 , 显然 一个
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

西里尔·史密斯牧师坐在他旁边，帽子和雨伞都放在旁边，显然是一位访客。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:g] - ['kɑ:lərz][ænd; ənd]
He is a young man with the highest of High Church dog - collars and
他 是 一个 年轻的 男人 和 这 最高 的 高的 教会 狗 - 项圈 和
[ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [fə'nætɪk] .
all the qualities of a restrained fanatic .
全部 这 品质 的 一个 克制 狂热分子 .

他是一位年轻人，戴着最高贵的高级教会教领，具备所有克制狂热分子的特质。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊʃəlɪst][sɔːrt][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] ['sɪriəsli] .

He	is	one	of	the	Christian	Socialist	sort	and	takes	his	priesthood	seriously	.
他	是	一	的	这	基督教	社会主义	种类	和	需要	他的	圣职	严重地	.

他是基督教社会主义者，对自己的神职工作非常认真。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][æs] .

He	is	an	honest	man	,	and	not	an	ass	.
他	是	一个	诚实的	男人	,	和	不是	一个	屁股	.

他是个诚实的人，不是个蠢货。

[[tuː; tə][hɪm; ɪm]['entərz]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

[	To	him	enters	Mr	.	Hastings	with	papers	in	his	hand	.
[	到	他	进入	先生	.	黑斯廷斯	和	文件	在	他的	手	.

[黑斯廷斯先生拿着文件走了进来。

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

黑斯廷斯。

[oʊ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Oh	,	good	evening	.
哦	,	好的	晚上	.

晚上好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [smɪθ] .

You	are	Mr	.	Smith	.
你	是	先生	.	史密斯	.

你是史密斯先生。

[[pɔːz] .]

[	Pause	.	]
[	暂停	.	]

[暂停。]

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rektər] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	mean	you	are	the	Rector	,	I	think	.
我	意思是	你	是	这	校长	,	我	思考	.

我的意思是，我想您是校长吧。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['rektər] .

I	am	the	Rector	.
我	是	这	校长	.

我是校长。

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

黑斯廷斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['duːks] ['sekrəteri] .

I	am	the	Duke's	secretary	.
我	是	这	公爵的	秘书	.

我是公爵的秘书。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] ;

His	Grace	asks	me	to	say	that	he	hopes	to	see	you	very	soon	;
他的	优雅	问	我	到	说	那	他	希望	到	看	你	非常	很快	;

阁下让我转达他希望很快能见到您；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][dʒʌst][naʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

but	**he**	**is**	**engaged**	**just**	**now**	**with**	**the**	**Doctor**	**.**
但	他	是	已订婚的	只是	现在	和	这	医生	.

但他现在正和医生订婚呢。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[ɪz][ðə; ði] [duːk] [ɪl] ?

Is	**the**	**Duke**	**ill**	**?**
是	这	公爵	患病的	?

公爵生病了吗?

['heɪstɪŋz] .

Hastings	**.**
黑斯廷斯	.

黑斯廷斯。

[['læfɪŋ] .]

[	**Laughing**	**.**	**]**
[	笑	.	]

[笑。]

[oʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] .

Oh	**,**	**no**	**;**	**the**	**Doctor**	**has**	**come**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**help**	**some**	**cause**	**or**	**other**	**.**
哦	,	不	;	这	医生	有	来	到	问	他	到	帮助	一些	原因	或者	其他	.

哦，不；医生来请他帮忙做某件事了。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz]['nevər] [ɪl] .

The	**Duke**	**is**	**never**	**ill**	**.**
这	公爵	是	绝不	患病的	.

公爵从未生病。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[ɪz][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

Is	**the**	**Doctor**	**with**	**him**	**now**	**?**
是	这	医生	和	他	现在	?

医生现在和他在一起吗?

['heɪstɪŋz] .

Hastings	**.**
黑斯廷斯	.

黑斯廷斯。

[waɪ] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

Why	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**	**he**	**is**	**not**	**.**
为什么	,	严格	请讲	,	他	是	不是	.

严格来说，他不是。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**Doctor**	**has**	**gone**	**over**	**the**	**road**	**to**	**fetch**	**a**	**paper**	**connected**	**with**	**his**
这	医生	有	已消失	超过	这	路	到	拿来	一个	纸	连接	和	他的

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	**.**
提议	.

医生到马路对面去取一份与他的提案有关的文件。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

But	he	hasn't	far	to	go	,	as	you	can	see	.
但	他	还没有	远的	到	去	,	作为	你	能	看	.

但正如你所看到的，他离目标并不远了。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [red] [læmp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] .

That's	his	red	lamp	at	the	end	of	his	grounds	.
那就是	他的	红色的	灯	在	这	结尾	的	他的	理由	.

那是他家院子尽头的那盏红灯。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[jes] , [aɪ] [noʊ] .

Yes	,	I	know	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	much	obliged	to	you	.
我	是	很多	有义务	到	你	.

我非常感激您。

[aɪ] [wɪl] [weɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] .

I	will	wait	as	long	as	is	necessary	.
我	将要	等待	作为	长的	作为	是	必要的	.

我会一直等下去，直到达成目标。

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

黑斯廷斯。

[['tʃɪrfəli] .]

[	Cheerfully	.	]
[	愉快地	.	]

[兴高采烈地。]

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] .

Oh	,	it	won't	be	very	long	.
哦	,	它	惯于	是	非常	长的	.

哦，不会太久的。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[['entər][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌθɔːrp] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['oʊpən]['peɪpər] .

[	Enter	by	the	garden	doors	Dr	.	Grimthorpe	reading	an	open	paper	.
[	进入	经过	这	花园	门	博士	.	格林索普	阅读	一个	打开	纸	.

[从花园门进入，格林索普博士正在阅读一份打开的文件。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [præk'tɪʃənər] ,

He	is	an	old	-	fashioned	practitioner	,
他	是	一个	老的	-	造型	实践者	,

他是一位老派的从业者，

['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['æntɪkweɪtɪd]
very much of a gentleman and very carefully dressed in a slightly antiquated
非常 很多 的 一个 绅士 和 非常 小心 穿着 在 一个 轻微地 过时的
[staɪl] .
style .
风格 .

他很有绅士风度，衣着考究，风格略显古朴。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['hʌksliz] .
He is about sixty years old and might have been a friend of Huxley's .
他 是 关于 六十 年 老的 和 可能 有 到过 一个 朋友 的 赫胥黎的 .

他大约六十岁，可能是赫胥黎的朋友。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .]
[Folding up the paper .]
[折叠式的 向上 这 纸 .]

[折叠纸张。]

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eniwʌn] [hɪr] .
I beg your pardon , sir , I did not notice there was anyone here .
我 求 你的 赦免 , 先生 , 我 做过 不是 注意 那里 曾是 任何人 这里 .

先生，对不起，我没注意到这里有人。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['æmɪkəbli] .]
[Amicably .]
[友好地 .]

[友好地。]

[aɪ][beg] [jɔːrz] .
I beg yours .
我 求 你的 .

我恳求你的。

[ə; eɪ] [nuː] ['klɜːrdʒimən]['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
A new clergyman cannot expect to be expected .
一个 新的 牧师 不能 预计 到 是 预期的 .

一位新晋牧师不能指望别人对他有所期待。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [duːk] [ə'baʊt][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] .
I only came to see the Duke about some local affairs .
我 仅有的 来了 到 看 这 公爵 关于 一些 当地的 事务 .

我来只是为了处理一些地方事务拜访公爵。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[ænd; ənd][soʊ] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [dɪd][aɪ] .
And **so** **,** **oddly** **enough** **,** **did** **I** **.**
和 所以 , 奇怪 足够的 , 做过 我 .

奇怪的是，我也一样。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][laɪk][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [ɪr] .
But **I** **suppose** **we** **should** **both** **like** **to** **get** **hold** **of** **him** **by** **a** **separate** **ear** **.**
但 我 认为 我们 应该 两个都 喜欢 到 得到 抓住 的 他 经过 一个 分离 耳朵 .

但我想我们俩都应该想从另一个方向抓住他的耳朵。

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .
Oh **,** **there's** **no** **disguise** **as** **far** **as** **I'm** **concerned** **.**
哦 , 有 不 伪装 作为 远的 作为 我是 担心的 .

哦，在我看来，这根本算不上伪装。

[aɪv] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [liːg] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ; [ænd; ənd]
I've **joined** **this** **league** **for** **starting** **a** **model** **public** **-** **house** **in** **the** **parish** **;** **and**
我已经 加入 这 联盟 为了 开始 一个 模型 民众 - 房子 在 这 教区 ; 和
[ɪn][pleɪn][wɜːrdz] ,
in **plain** **words** **,**
在 清楚的 字 ,

我加入这个联盟是为了在教区里开办一家模范酒吧；简单来说，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [greɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I've **come** **to** **ask** **his** **Grace** **for** **a** **subscription** **to** **it** **.**
我已经 来 到 问 他的 优雅 为了 一个 订阅 到 它 .

我前来请求阁下赐予我一份订阅。

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[['grɪmli] .]
[**Grimly** **.** **]**
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
And **,** **as** **it** **happens** **,**
和 , 作为 它 发生 ,

而恰巧，

[aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn]
I **have** **joined** **in** **the** **petition** **against** **the** **erection** **of** **a** **model** **public** **-** **house** **in**
我 有 加入 在 这 请愿 反对 这 勃起 的 一个 模型 民众 - 房子 在
[ðɪs] ['pærɪʃ] .
this **parish** **.**
这 教区 .

我已加入反对在本教区建造模范酒馆的请愿书。

[ðə; ðɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [grəuz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪnstənt] .
The **similarity** **of** **our** **position** **grows** **with** **every** **instant** **.**
这 相似 的 我们的 位置 生长 和 每一个 立即的 .

我们的立场越来越相似。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [twɪnz] .
Yes , **I** **think** **we** **must** **have** **been** **twins** .
是的 , 我 思考 我们 必须 有 到过 双胞胎 .

是的，我想我们一定是双胞胎。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[mɔːr] [gʊd] - .]
[**More** **good** **-** **humouredly** **.** **]**
[更多的 好的 - 幽默地 .]

[语气更轻松愉快。]

[wel] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] ?
Well , **what** **is** **a** **model** **public** **-** **house** **?**
出色地 , 什么 是 一个 模型 民众 - 房子 ?

那么，什么样的酒吧才算模范酒吧呢?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Do **you** **mean** **a** **toy** **?**
做 你 意思是 一个 玩具 ?

您是指玩具吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][get] ['diːsnt] [drɪŋk][ænd; ənd][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli]
I **mean** **a** **place** **where** **Englishmen** **can** **get** **decent** **drink** **and** **drink** **it** **decently**
我 意思是 一个 地方 在哪里 英国人 能 得到 体面的 喝 和 喝 它 体面地
.
:
.

我的意思是，一个英国人可以喝到像样的酒，并且能体面地喝的地方。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Do **you** **call** **that** **a** **toy** **?**
做 你 称呼 那 一个 玩具 ?

你把那叫做玩具吗?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[noʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] .
No **;** **I** **should** **call** **that** **a** **conjuring** **trick** **.**
不 ; 我 应该 称呼 那 一个 魔法 诡计 .

不，我应该称之为魔术。

[ɔːr] , [ɪn][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][jʊr; jər] [klɔːθ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Or **,** **in** **apology** **to** **your** **cloth** **,** **I** **will** **say** **a** **miracle** **.**
或者 , 在 道歉 到 你的 布 , 我 将要 说 一个 奇迹 .

或者，为了向你的布料道歉，我将说这是一个奇迹。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][ək'sept][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][maɪ] [klɔːθ] .
I accept the apology to my cloth .
我 接受 这 道歉 到 我的 布 .

我接受对我的衣服的道歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] .
I am doing my duty as a priest .
我 是 正在做 我的 责任 作为 一个 牧师 .

我只是在履行我作为一名牧师的职责。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [men][fæst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ]
How can the Church have a right to make men fast if she does not allow
如何 能 这 教会 有 一个 正确的 到 制作 男人 快速地如果 她 做 不是 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːst] ?
them to feast ?
他们 到 盛宴 ?

教会既然不允许男人享受盛宴，又有什么权利要求男人斋戒呢?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['bɪtərli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['fiːstɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]
And when you have done feasting them , you will send them to me
和 什么时候 你 有 完毕 盛宴 他们 , 你 将要 发送 他们 到 我
[tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .
to be cured .
到 是 治愈 .

你们宴席完毕后，要把他们送到我这里来治病。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] ; [ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] ['kjuərɪŋ][ðem; ðəm] [juːl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
Yes ; and when you've done curing them you'll send them to me to be
是的 ; 和 什么时候 你已经 完毕 养护 他们 你会 发送 他们 到 我 到 是
['berid] .
buried .
埋葬 .

是的；等你治好它们之后，就把它们送到我这里来埋葬。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['læfɪŋ] .]
[After a pause , laughing .]
[后 一个 暂停 , 笑 .]

（停顿片刻后，笑了。）

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['dɒktrɪnz] .
Well , you have all the old doctrines .
出色地 , 你 有 全部 这 老的 教义 .

嗯，你们那里都是些老旧的教条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][oʊld][dʒoʊks] [tuː] .
It is only fair you should have all the old jokes too .
它 是 仅有的 公平的 你 应该 有 全部 这 老的 笑话 也 .

你也应该拥有所有那些老笑话，这很公平。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .]
[Laughing also .]
[笑 还 .]

（也笑了。）

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] [ðæt] [pʊr] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] ['mɑːdərətli]
By the way , you call it a conjuring trick that poor people should drink moderately
经过 这 方式 , 你 称呼 它 一个 魔法 诡计 那 贫穷的 人们 应该 喝 中等程度
.
:
.

顺便说一句，你称之为骗人的把戏，还说穷人应该适量饮酒。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ælkəhɔːl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːd] .
I call it a chemical discovery that alcohol is not a food .
我 称呼 它 一个 化学 发现 那 酒精 是 不是 一个 食物 .

我称之为一项化学发现，即酒精不是食物。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][dəunt][drɪŋk] [waɪn] [jɔːr'self] ?
You don't drink wine yourself ?
你 不 喝 葡萄酒 你自己 ?

你自己不喝酒吗?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['maɪldli] ['stɑːrtld] .]
[Mildly startled .]
[轻微地 惊慌 .]

[略感惊讶。]

[drɪŋk] [waɪn] !
Drink wine !
喝 葡萄酒 !

喝葡萄酒!

[wel] — [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][drɪŋk] ?
Well — what else is there to drink ?
出色地 — 什么 别的 是 那里 到 喝 ?

还有什么别的饮料可喝呢?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[soʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['diːsntli] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['enihaʊ] ?
So drinking decently is a conjuring trick that you can do , anyhow ?
所以 喝 体面地 是 一个 魔法 诡计 那 你 能 做 , 无论如何 ?

所以，举止得体地喝酒也是一种你可以做到的魔法技巧吗?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[stɪl] [gʊd] - .]
[Still good - humouredly .]
[仍然 好的 - 幽默地 .]

[语气依然很和善。]

[wel] , [wel] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp][soʊ] .
Well , well , let us hope so .
出色地 , 出色地 , 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːndʒərɪŋ][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Talking about conjuring tricks , there is to be conjuring and all kinds of
[θɪŋz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
things here this afternoon .
事物 这里 这 下午 .

说到魔术，今天下午这里会有各种魔术表演。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

['kɑːndʒərɪŋ] ?
Conjuring ?
魔法 ?

招魂?

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?

这是为什么?

['entər] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
Enter Hastings with a letter in each hand .
进入 黑斯廷斯 和 一个 信 在 每个 手 .

哈斯廷斯双手各拿一封信走了进来。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] .
His **Grace** **will** **be** **with** **you** **presently** .
他的 优雅 将要 是 和 你 目前 .

祂的恩典很快就会与你们同在。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mætər] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
He **asked** **me** **to** **deal** **with** **the** **business** **matter** **first** **of** **all** .
他 问 我 到 交易 和 这 商业 事情 第一的 的 全部 .

他让我先处理业务上的事情。

[[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
[**He** **gives** **a** **note** **to** **each** **of** **them** **.**
[他 给予 一个 笔记 到 每个 的 他们 .

他给他们每人递了一张纸条。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['tɜːrnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .]
[**Turning** **eagerly** **to** **the** **Doctor** **.** **]**
[转弯 急切地 到 这 医生 .]

[急切地转向医生。]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['splendɪd] .
But **this** **is** **rather** **splendid** .
但 这 是 相当 灿烂 .

但这真是太棒了。

[ðə; ði] ['duːks] ['gɪv(ə)n] £50 [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
The **Duke's** **given** **£50** **to** **the** **new** **public** **-** **house** **.**
这 公爵的 给定 £50 到 这 新的 民众 - 房子 .

公爵向这家新开的酒吧捐赠了 50 英镑。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] .
The **Duke** **is** **very** **liberal** .
这 公爵 是 非常 自由主义 .

公爵思想非常开明。

[[kə'lekts] ['pepərz] .
[**Collects** **papers** **.**
[收集 文件 .

收集文件。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] .]
[**Examining** **his** **cheque** **.** **]**
[检查 他的 查看 .]

[查看支票。]

['veri] .
Very **.**
非常 .

非常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] .
But **this** **is** **rather** **curious** **.**
但 这 是 相当 好奇的 .

但这确实很奇怪。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n] £50 [tu:; tə][ðə; ði] [li:g] [fɔ:r; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
He **has** **also** **given** **£50** **to** **the** **league** **for** **opposing** **the** **new** **public** **-** **house** **.**
他 有 还 给定 £50 到 这 联盟 为了 反对 这 新的 民众 - 房子 .

他还向联盟捐赠了 50 英镑，以表达对新建酒吧的反对。

['heɪstɪŋz] .
Hastings **.**
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðə; ði] [du:k] [ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] .
The **Duke** **is** **very** **liberal** **-** **minded** **.**
这 公爵 是 非常 自由主义 - 有思想 .

公爵思想非常开明。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃek] .]
[**Staring** **at** **his** **cheque** **.** **]**
[凝视 在 他的 查看 .]

（盯着他的支票。）

['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ! . . .
Liberal **-** **minded** **!** **.** **.** **.**
自由派 - 有思想 ! . . .

思想开明！

['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
Absent **-** **minded** **,** **I** **should** **call** **it** **.**
缺席的 - 有思想 , 我 应该 称呼 它 .

应该说是心不在焉。

['dɑ:ktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .]
[**Sitting** **down** **and** **lighting** **a** **cigar** **.** **]**
[坐着 向下 和 灯光 一个 雪茄 .]

[坐下来，点燃一支雪茄。]

[wel] , [jes] .
Well **,** **yes** **.**
出色地 , 是的 .

是的。

[ðə; ði] [duːk] [dʌz] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['æbsəns] [[pʊts] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

The	Duke	does	suffer	a	little	from	absence	[	puts	his	cigar	in	his	mouth
这	公爵	做	遭受	一个	小的	从	缺席	[	放置	他的	雪茄	在	他的	嘴

[ænd; ənd] [pulz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz]] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	pulls	during	the	pause	]	of	mind	.
和	拉	期间	这	暂停	]	的	头脑	.

公爵确实有些心不在焉（趁着停顿，他把雪茄叼在嘴里吸了一口）。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər]['kɑːmprəmaɪz] .

He	is	all	for	compromise	.
他	是	全部	为了	妥协	.

他非常赞成妥协。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] ,

Don't	you	know	the	kind	of	man	who	,
不	你	知道	这	种类	的	男人	WHO	,

你难道不知道那种男人吗?

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][faɪv] [best] [briːdz] [ʌv; əv][dɔːg] ,

when	you	talk	to	him	about	the	five	best	breeds	of	dog	,
什么时候	你	讲话	到	他	关于	这	五	最好的	品种	的	狗	,

当你和他谈论五种最好的犬种时，

['ɔːlweɪz] ['ɛndz] [ʌp][baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ?

always	ends	up	by	buying	a	mongrel	?
总是	结束	向上	经过	购买	一个	杂种狗	?

总是最后买条杂种狗?

[ðə; ði] [duːk] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The	Duke	is	the	kindest	of	men	,	and	always	trying	to	please	everybody	.
这	公爵	是	这	最善良的	的	男人	,	和	总是	尝试	到	请	大家	.

公爵是个非常善良的人，总是尽力让每个人都满意。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ] ['pliːzɪŋ] ['noʊbɑːdi] .

He	generally	finishes	by	pleasing	nobody	.
他	一般来说	完成	经过	令人愉悦	无人	.

他通常的结局是谁都讨人喜欢。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Yes	;	I	think	I	know	the	sort	of	thing	.
是的	;	我	思考	我	知道	这	种类	的	事物	.

是的，我想我知道那种事。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[teɪk] [ðɪs] ['kɑːndʒərɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	this	conjuring	,	for	instance	.
拿	这	魔法	,	为了	实例	.

以这种变魔术为例。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [tuː] [wɔːrdz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

You	know	the	Duke	has	two	wards	who	are	to	live	with	him	now	?
你	知道	这	公爵	有	二	病房	WHO	是	到	居住	和	他	现在	?

你知道公爵现在有两个受他监护的孩子要和他一起生活吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] .
I **heard** **something** **about** **a** **nephew** **and** **niece** **from** **Ireland** **.**
我 听到 某物 关于 一个 侄子 和 侄女 从 爱尔兰 .

我听说了一对来自爱尔兰的侄子和侄女的事。

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[ðə; ði] [niːs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nefjuː] [kʌmz] [bæk]
The **niece** **came** **from** **Ireland** **some** **months** **ago** **,** **but** **the** **nephew** **comes** **back**
这 侄女 来了 从 爱尔兰 一些 几个月 前 , 但 这 侄子 来 后退
[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [naɪt] .
from **America** **to** **-** **night** **.**
从 美国 到 - 夜晚 .

侄女几个月前从爱尔兰来，侄子今晚从美国回来。

[[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .]
[**He** **gets** **up** **abruptly** **and** **walks** **about** **the** **room** **.** **]**
[他 获得 向上 突然 和 散步 关于 这 房间 .]

他突然起身，在房间里踱步。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **I** **will** **tell** **you** **all** **about** **it** **.**
我 思考 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

我想我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['pʌblɪk] - [haʊs] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪn]
In **spite** **of** **your** **precious** **public** **-** **house** **you** **seem** **to** **me** **to** **be** **a** **sane**
在 尽管如此 的 你的 宝贵的 民众 - 房子 你 似乎 到 我 到 是 一个 理智
[mæn] .
man **.**
男人 .

尽管你拥有一家珍贵的酒馆，但在我看来，你仍然是个理智的人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi]
And **I** **fancy**
和 我 想要

而且我喜欢

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪn] [men] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] - [naɪt] .
I **shall** **want** **all** **the** **sane** **men** **I** **can** **get** **to** **-** **night** **.**
我 将 想 全部 这 理智 男人 我 能 得到 到 - 夜晚 .

今晚我需要所有神志清醒的男人。

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[['raɪzɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .]
[Rising also .]
[崛起 还 .]

[也在上升。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
I am at your service .
我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] ['ræðər] [gest] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] ['oʊnli][tu:; tə]['proʊtest] [ə'genst] [maɪ] ['preʃəs] ['pʌblɪk] -
I rather guessed you did not come here only to protest against my precious public -
我 相当 猜对了 你 做过 不是 来 这里 仅有的 到 反对 反对 我的 宝贵的 民众 -
[haʊs] .
house .
房子 .

我猜想你来这里并非只是为了抗议我珍爱的酒馆。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[straidɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [səb'du:d] [ɪk'saɪtmənt] .]
[Striding about in subdued excitement .]
[大步走 关于 在 低沉的 激动 .]

[略带兴奋地踱步。]

[wel] , [ju:; jʊ] [gest] [raɪt] .
Well , you guessed right .
出色地 , 你 猜对了 正确的 .

没错，你猜对了。

[aɪ][wʌz; wəz]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] ['brʌðər] [ɪn]['aɪərlənd] .
I was family physician to the Duke's brother in Ireland .
我 曾是 家庭 医生 到 这 公爵的 兄弟 在 爱尔兰 .

我曾是公爵弟弟在爱尔兰的家庭医生。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði]['fæməli] ['prɪti] [wel] .
I knew the family pretty well .
我 知道 这 家庭 漂亮的 出色地 .

我对这家人很熟悉。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæməli] ?
I suppose you mean you knew something odd about the family ?
我 认为 你 意思是 你 知道 某物 奇怪的 关于 这 家庭 ?

我猜你的意思是，你知道这个家庭的一些奇怪之处？

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wel] , [ðeɪ] [sɔː] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Well , they saw fairies and things of that sort .
出色地 , 他们 锯 仙女 和 事物 的 那 种类 .

他们看到了仙女之类的东西。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][maɪnd] , ['siːɪŋ] ['fɛəriz] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
And I suppose , to the medical mind , seeing fairies means much the same
和 我 认为 , 到 这 医疗的 头脑 , 看到 仙女 方法 很多 这 相同的
[æz; əz] ['siːɪŋ] [sneɪks] ?
as seeing snakes ?
作为 看到 蛇 ?

我想，在医学界看来，看到仙女和看到蛇的意义大致相同吧?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [smaɪl] .]
[With a sour smile .]
[和 一个 酸的 微笑 .]

（苦笑）

[wel] , [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪərlənd] .
Well , they saw them in Ireland .
出色地 , 他们 锯 他们 在 爱尔兰 .

他们在爱尔兰看到了他们。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [kwaɪt] [kə'rekt] [tuː; tə] [siː] ['fɛəriz] [ɪn]['aɪərlənd] .
I suppose it's quite correct to see fairies in Ireland .
我 认为 它是 相当 正确的 到 看 仙女 在 爱尔兰 .

我想在爱尔兰看到仙女应该没什么问题吧。

[its] [laɪk] ['gæmblɪŋ] [æt; ət]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] .
It's like gambling at Monte Carlo .
它是 喜欢 赌博 在 蒙特 卡洛 .

这就像在蒙特卡洛赌博一样。

[its] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .
It's quite respectable .
它是 相当 可敬 .

这相当不错。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['siːɪŋ] ['fɛəriz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
But I do draw the line at their seeing fairies in England .
但 我 做 画 这 线 在 他们的 看到 仙女 在 英格兰 .

但我不能接受他们在英国看到仙女这种说法。

[aɪ][duː]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['goʊsts][ænd; ənd]['gɔblɪnz][ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ['ɪntuː]

I	do	object	to	their	bringing	their	ghosts	and	goblins	and	witches	into
我	做	目的	到	他们的	带来	他们的	鬼魂	和	哥布林	和	女巫	进入

[ðə; ðiː] [pʊr] ['duːks] [oʊn] [bæk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [red] [læmp] .

the	poor	Duke's	own	back	garden	and	within	a	yard	of	my	own	red	lamp	.
这	贫穷的	公爵的	自己的	后退	花园	和	之内	一个	院子	的	我的	自己的	红色的	灯	.

我反对他们把鬼魂、妖精和女巫带到可怜的公爵自己的后花园，甚至带到离我的红灯不到一码的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][tækt] .

It	shows	a	lack	of	tact	.
它	演出	一个	缺少	的	策略	.

这显得缺乏分寸。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['duːks] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [siː] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]

But	I	do	understand	that	the	Duke's	nephew	and	niece	see	witches	and
但	我	做	理解	那	这	公爵的	侄子	和	侄女	看	女巫	和

['fɛəriz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər][læmp] .

fairies	between	here	and	your	lamp	.
仙女	之间	这里	和	你的	灯	.

但我知道，公爵的侄子和侄女从这里到你的灯之间看到了女巫和仙女。

[[hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .

[	He	walks	to	the	garden	window	and	looks	out	.
[	他	散步	到	这	花园	窗户	和	看起来	出去	.

他走到花园的窗户边，向外望去。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[wel] , [ðə; ðiː] ['nefjuː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Well	,	the	nephew	has	been	in	America	.
出色地	,	这	侄子	有	到过	在	美国	.

嗯，侄子一直在美国。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['fɛəriz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	stands	to	reason	you	can't	see	fairies	in	America	.
它	站立	到	原因	你	不能	看	仙女	在	美国	.

在美国，你不可能看到仙女，这很正常。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː]['fæməli] ,

But	there	is	this	sort	of	superstition	in	the	family	,
但	那里	是	这	种类	的	迷信	在	这	家庭	,

但家里确实存在这种迷信观念。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ðiː][gɜːrl] .

and	I	am	not	easy	in	my	mind	about	the	girl	.
和	我	是	不是	简单的	在	我的	头脑	关于	这	女孩	.

我心里对那个女孩并没有什么好感。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ?
Why , what does she do ?
为什么， 什么 做 她 做 ?

为什么？她做什么的?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
Oh , she wanders about the park and the woods in the evenings .
哦 ， 她 漫游 关于 这 公园 和 这 树林 在 这 晚上 .

哦，她晚上会在公园和树林里闲逛。

[dæmp] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
Damp evenings for choice .
潮湿 晚上 为了 选择 .

潮湿的夜晚可供选择。

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['keltɪk] ['twaɪlaɪt] .
She calls it the Celtic twilight .
她 呼叫 它 这 凯尔特人 暮 .

她称之为凯尔特黄昏。

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['keltɪk] ['twaɪlaɪt] [maɪ'self] .
I've no use for the Celtic twilight myself .
我已经 不 使用 为了 这 凯尔特人 暮 我 .

我本人对凯尔特黄昏毫无兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
It has a tendency to get on the chest .
它 有 一个 趋势 到 得到 在 这 胸部 .

它容易积聚在胸部。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] , [sʌm; səm][elf][ɔːr]
But what is worse , she is always talking about meeting somebody , some elf or
['wɪzərd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
wizard or something .
巫师 或者 某物 .

但更糟糕的是，她总是念叨着要去见某个人，某个精灵、巫师之类的。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I don't like it at all .
我 不 喜欢 它 在 全部 .

我一点也不喜欢。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [duːk] ?
Have you told the Duke ?
有 你 讲述 这 公爵 ?

你告诉公爵了吗?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .]
[	With	a	grim	smile	.	]
[	和	一个	严峻	微笑	.	]

（脸上带着一丝苦笑。）

[oʊ] , [jes] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] [duːk] .
Oh	,	yes	,	I	told	the	Duke	.
哦	,	是的	,	我	讲述	这	公爵	.

哦，是的，我告诉了公爵。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌndʒərər] .
The	result	was	the	conjurer	.
这	结果	曾是	这	魔术师	.

结果就是那个魔术师。

[smɪθ] .
Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[[wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .]
[	With	amazement	.	]
[	和	惊愕	.	]

[带着惊讶。]

[ðə; ði]['kʌndʒərər] ?
The	conjurer	?
这	魔术师	?

魔术师?

['dɑːktər] .
Doctor	.
医生	.

医生。

[[pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] .]
[	Puts	down	his	cigar	in	the	ash	-	tray	.	]
[	放置	向下	他的	雪茄	在	这	灰	-	托盘	.	]

（他把雪茄放在烟灰缸里。）

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
The	Duke	is	indescribable	.
这	公爵	是	无法形容	.

这位公爵真是难以形容。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
He	will	be	here	presently	,	and	you	shall	judge	for	yourself	.
他	将要	是	这里	目前	,	和	你	将	法官	为了	你自己	.

他马上就到这里，你们自己判断吧。

[pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fækts][ɔːr][aɪˈdiːəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Put	two	or	three	facts	or	ideas	before	him	,
放	二	或者	三	事实	或者	想法	前	他	,

向他提出两三个事实或想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]
and	the	thing	he	makes	out	of	them	is	always	something	that	seems	to
和	这	事物	他	制作	出去	的	他们	是	总是	某物	那	似乎	到

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
have	nothing	to	do	with	it	.
有	没有什么	到	做	和	它	.

而他用这些素材创作出来的东西，总是与素材本身毫无关系。

[tel] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜ:rl] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Tell	any	other	human	being	about	a	girl	dreaming	of	the	fairies	and	her
告诉	任何	其他	人类	存在	关于	一个	女孩	做梦	的	这	仙女	和	她

['præktɪk(ə)l] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

practical	brother	from	America	,
实际的	兄弟	从	美国	,

跟其他人讲讲一个女孩梦想着仙女，以及她来自美国的务实哥哥的故事吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] ['ɑ:bviəs] [wei] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm][wʌn] :

and	he	would	settle	it	in	some	obvious	way	and	satisfy	some	one	:
和	他	会	定居	它	在	一些	明显的	方式	和	满足	一些	一	:

他会用某种显而易见的方式解决这个问题，让某些人满意：

[send][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'merɪkə][ɔ:r][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fɛəriz] [ɪn]['aɪərlənd] .

send	her	to	America	or	let	her	have	her	fairies	in	Ireland	.
发送	她	到	美国	或者	让	她	有	她	仙女	在	爱尔兰	.

把她送到美国去，或者让她在爱尔兰享受她的仙女们。

[naʊ] [ðə; ði] [du:k] [θɪŋks] [ə; eɪ]['kʌndʒərər] [wʊd] [dʒʌst] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] .

Now	the	Duke	thinks	a	conjurer	would	just	meet	the	case	.
现在	这	公爵	思考	一个	魔术师	会	只是	见面	这	案件	.

现在公爵认为，一个魔术师就能解决这个问题。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['veɪgli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] ,

I	suppose	he	vaguely	thinks	it	would	brighten	things	up	,
我	认为	他	依稀	思考	它	会	提亮	事物	向上	,

我猜他大概觉得那样会让气氛好起来吧。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɪ'li:vɝz] - ['ɪntrəst] [ɪn][ˌsu:pər'nætʃrəl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	somehow	satisfy	the	believers	'	interest	in	supernatural	things	and	the
和	不知何故	满足	这	信徒	-	兴趣	在	超自然	事物	和	这

[ˌʌnbi'li:vəz] - ['ɪntrəst] [ɪn][smɑ:rt] [θɪŋz] .

unbelievers	'	interest	in	smart	things	.
不信者	-	兴趣	在	聪明的	事物	.

既满足了信徒对超自然事物的兴趣，又满足了非信徒对智慧事物的兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] [θɪŋks] [ðə; ði]['kɑ:ndʒərərz][ə; eɪ] [frɔ:d] ,

As	a	matter	of	fact	the	unbeliever	thinks	the	conjurer's	a	fraud	,
作为	一个	事情	的	事实	这	不信者	思考	这	魔术师的	一个	欺诈罪	,

事实上，不信的人会认为变魔术的人是个骗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:vər] [θɪŋks] ['hi:z][ə; eɪ] [frɔ:d] , [tu:] .

and	the	believer	thinks	he's	a	fraud	,	too	.
和	这	信徒	思考	他是	一个	欺诈罪	,	也	.

而信徒也认为他是个骗子。

[ðə; ði]['kʌndʒərər]['sætɪsfaɪz]['noʊbɑ:di] .

The	conjurer	satisfies	nobody	.
这	魔术师	满足	无人	.

魔术师无法让任何人满意。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [du:k] .

That	is	why	he	satisfies	the	Duke	.
那	是	为什么	他	满足	这	公爵	.

这就是他能让公爵满意的原因。

[['entər][ðə; ði] [du:k] , [wɪð; wɪθ] ['heɪstɪŋz] , ['kæriɪŋ] ['pepərz] .

[	Enter	the	Duke	,	with	Hastings	,	carrying	papers	.
[	进入	这	公爵	,	和	黑斯廷斯	,	携带	文件	.

公爵带着黑斯廷斯和文件进来。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] , ['hɑːrti] [mæn][ɪn] [twiːdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] .

The	Duke	is	a	healthy	,	hearty	man	in	tweeds	,	with	a	rather	wandering	eye	.
这	公爵	是	一个	健康	,	爽朗	男人	在	粗花呢	,	和	一个	相当	漫游	眼睛	.

这位公爵是个身体健康、精神矍铄的男人，穿着粗花呢套装，但眼神却有些拈花惹草。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] ,

In	the	present	state	of	the	peerage	it	is	necessary	to	explain	that	the	Duke	,
在	这	展示	状态	的	这	贵族	它	是	必要的	到	解释	那	这	公爵	,

就目前的贵族制度而言，有必要解释一下，公爵，

[ðoʊ] [æn; ən] [æs] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

though	an	ass	,	is	a	gentleman	.
尽管	一个	屁股	,	是	一个	绅士	.

虽然是头驴，但却是个绅士。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

Good	-	morning	,	Mr	.	Smith	.
好的	-	早晨	,	先生	.	史密斯	.

早上好，史密斯先生。

[soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

So	sorry	to	have	kept	you	waiting	,	but	we're	rather	in	a	rush	to	-	day	.
所以	对不起	到	有	保留	你	等待	,	但	是	相当	在	一个	匆忙	到	-	天	.

非常抱歉让您久等了，我们今天确实比较赶时间。

[[tɜːrnz][tuː; tə] ['heɪstɪŋz] , [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] .]

[	Turns	to	Hastings	,	who	has	gone	over	to	a	table	with	the	papers	.	]
[	转弯	到	黑斯廷斯	,	WHO	有	已消失	超过	到	一个	桌子	和	这	文件	.	]

[转向黑斯廷斯，黑斯廷斯已经走到放着文件的桌子旁。]

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

You	know	Mr	.	Carleon	is	coming	this	afternoon	?
你	知道	先生	.	-	是	未来	这	下午	?

你知道卡莱恩先生今天下午要来吗?

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

黑斯廷斯。

[jes] , [jʊr; jər] [greɪs] .

Yes	,	your	Grace	.
是的	,	你的	优雅	.

是的，殿下。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][baɪ] [naʊ] .

His	train	will	be	in	by	now	.
他的	火车	将要	是	在	经过	现在	.

他的火车现在应该已经到站了。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði][træp] .

I	have	sent	the	trap	.
我	有	发送	这	陷阱	.

我已经放好了陷阱。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .]
[Turning to the other two .]
[转弯 到 这 其他 二 .]

【转向另外两人。】

[maɪ] ['nefjuː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌθɔːrp] , ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] - ['brʌðər]
My nephew , Dr . Grimthorpe , Morris , you know , Miss Carleon's brother
我的 侄子 , 博士 . 格林索普 , 莫里斯 , 你 知道 , 错过 - 兄弟
[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
from America .
从 美国 .

我的侄子，格里姆索普·莫里斯博士，你知道的，卡莱恩小姐的兄弟，来自美国。

[aɪ] [hɪr] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [aʊt][ðer; ðər] .
I hear he's been doing great things out there .
我 听到 他是 到过 正在做 伟大的 事物 出去 那里 .

我听说他在那边做得非常出色。

['petrəl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Petrol , or something .
汽油 , 或者 某物 .

汽油之类的东西。

[mʌst; məst] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [eɪ] ?
Must move with the times , eh ?
必须 移动 和 这 时代 , 嗯 ?

必须与时俱进，是吧?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[aɪm][ə'freɪd]['mɪstər] . [smɪθ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪmz] .
I'm afraid Mr . Smith doesn't always agree with moving with the times .
我是 害怕的 先生 . 史密斯 不 总是 同意 和 移动 和 这 时代 .

恐怕史密斯先生并不总是赞同与时俱进。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[oʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
Oh , come , come !
哦 , 来 , 来 !

哦，来吧，来吧!

['prɑːgres] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['prɑːgres] !
Progress , you know , progress !
进步 , 你 知道 , 进步 !

进步，你知道的，是进步!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'wɜːrk] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Of course I know how busy you are ; you mustn't overwork yourself , you know .
的 课程 我 知道 如何 忙碌的 你 是 ; 你 不得 过度劳累 你自己 , 你 知道 .

我当然知道你很忙；你千万不能让自己过度劳累。

['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [læft] ['oʊvər] [ðoʊz] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][maɪn] .

Hastings	**was**	**telling**	**me**	**you**	**laughed**	**over**	**those**	**subscriptions**	**of**	**mine**	**.**
黑斯廷斯	曾是	讲述	我	你	笑了	超过	那些	订阅	的	矿	.

哈斯廷斯告诉我，你嘲笑我的那些订阅。

[wel] ， [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Well	**,**	**well**	**,**	**I**	**believe**	**in**	**looking**	**at**	**both**	**sides**	**of**	**a**	**question**	**,**	**you**	**know**	**.**
出色地	,	出色地	,	我	相信	在	寻找	在	两个都	侧面	的	一个	问题	,	你	知道	.

嗯，嗯，我认为应该从正反两方面来看待问题。

['æspekts] , [æz; əz][oʊld] ['bʌfəl] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Aspects	**,**	**as**	**old**	**Buffle**	**called**	**them**	**.**
方面	,	作为	老的	布弗	称为	他们	.

正如老巴弗尔所称呼的那样，它们被称为"特性"。

['æspekts] .

Aspects	**.**
方面	.

方面。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .]

[	**With**	**an**	**all**	**-**	**embracing**	**gesture**	**of**	**the**	**arm**	**.**	**]**
[	和	一个	全部	-	拥抱	手势	的	这	手臂	.	]

【手臂做出一个包容一切的手势】

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][drɪŋk][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər]

You	**represent**	**the**	**tendency**	**to**	**drink**	**in**	**moderation**	**,**	**and**	**you**	**do**	**good**	**in**	**your**
你	代表	这	趋势	到	喝	在	适度	,	和	你	做	好的	在	你的

[wei] .

way	**.**
方式	.

你代表着适度饮酒的倾向，并且你以自己的方式做得很好。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['tendənsi] [nɑːt][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [gʊd]

The	**Doctor**	**represents**	**the**	**tendency**	**not**	**to**	**drink**	**at**	**all**	**;**	**and**	**he**	**does**	**good**
这	医生	代表	这	趋势	不是	到	喝	在	全部	;	和	他	做	好的

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

in	**his**	**way**	**.**
在	他的	方式	.

这位医生代表了完全不喝酒的倾向；而且他以自己的方式做好事。

[wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	**can't**	**be**	**Ancient**	**Britons**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	不能	是	古老的	英国人	,	你	知道	.

我们不可能成为古代不列颠人，你知道的。

[[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld]['saɪləns] ,

[	**A**	**prolonged**	**and**	**puzzled**	**silence**	**,**
[	一个	延长	和	困惑	沉默	,

一阵漫长而令人困惑的沉默，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'brʌpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɔːr]

such	**as**	**always**	**follows**	**the**	**more**	**abrupt**	**of**	**the**	**Duke's**	**associations**	**or**
这样的	作为	总是	跟随	这	更多的	突然	的	这	公爵的	协会	或者

['dɪsə,sosɪ'eʃɪ'ei] [ʌv; əv] [θɔːt] .

disassociations	**of**	**thought**	**.**
分离	的	想法	.

总是跟随公爵思维中较为突然的联想或脱离。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[[æt; ət][læst] , ['feɪntli] .]
[At last , faintly .]
[在 最后的 , 淡淡的 .]

[最后，声音微弱地响起。]

['eɪnʃənt] ['brɪtnz] . . . .
Ancient Britons . . . .
古老的 英国人 . . . .

古代不列颠人……

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[tuː; tə] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [dəunt] ['bɑːðər] .
[To Smith in a low voice .] Don't bother .
[到 史密斯 在 一个 低的 嗓音 .] 不 打扰 .

（低声对史密斯说）别费劲了。

[its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [brɔːd] - ['maɪndɪdnɪs] .
It's only his broad - mindedness .
它是 仅有的 他的 广阔 - 心智 .

这仅仅是因为他胸襟宽广。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['tʃɪrflnəs] .]
[With unabated cheerfulness .]
[和 持续不断 愉悦 .]

[始终保持着愉悦的心情。]

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [smɪθ] .
I saw the place you're putting up for it , Mr . Smith .
我 锯 这 地方 你是 推杆 向上 为了 它 , 先生 . 史密斯 .

史密斯先生，我看到了您为它搭建的那个地方。

['veri] [gʊd] [wɜːrk] .
Very good work .
非常 好的 工作 .

做得非常好。

['veri] [gʊd] [wɜːrk] , [ɪn'diːd] .
Very good work , indeed .
非常 好的 工作 , 的确 .

确实非常出色。

[ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [eɪ] ?
Art for the people , eh ?
艺术 为了 这 人们 , 嗯 ?

艺术是为人民服务的，是吗?

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [ðæt] ['wʊdwɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði] [west] [dɔːr] — [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ]
I particularly liked that woodwork over the west door — I'm glad to see you're using
我 特别 喜欢 那 木工 超过 这 西方 门 — 我是 高兴的 到 看 你是 使用
[ðə; ði] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪnɪŋ] . . .
the new sort of graining . . .
这 新的 种类 的 颗粒化 . . .

我特别喜欢西门上方的木工——很高兴看到你采用了这种新型的木纹处理工艺……

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][riˈmaindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

why	**,**	**it**	**all**	**reminds**	**one**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**	**.**
为什么	,	它	全部	提醒	一	的	这	法语	革命	.

这一切不禁让人想起法国大革命。

[[əˈnʌðər] ['saɪləns] .

[	**Another**	**silence**	**.**
[	其他	沉默	.

又是一阵沉默。

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] ['laʊndʒɪz] [əˈlɜːrtli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [smɪθ] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

As	**the**	**Duke**	**lounges**	**alertly**	**about**	**the**	**room**	**,**	**Smith**	**speaks**	**to**	**the**	**Doctor**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
作为	这	公爵	休息室	警觉地	关于	这	房间	,	史密斯	说话	到	这	医生	在	一个	底色	.

公爵机敏地在房间里踱来踱去，史密斯低声和医生说话。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ?

Does	**it**	**remind**	**you**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**	**?**
做	它	提醒	你	的	这	法语	革命	?

这是否让你想起了法国大革命?

['dɑːktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

As	**much**	**as**	**of**	**anything**	**else**	**.**
作为	很多	作为	的	任何事物	别的	.

和其他任何事一样重要。

[hɪz; ɪz] [greɪs] ['nevər][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

His	**Grace**	**never**	**reminds**	**me**	**of**	**anything**	**.**
他的	优雅	绝不	提醒	我	的	任何事物	.

阁下从不提醒我任何事。

[[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [əˈmerɪkən] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

[	**A**	**young**	**and**	**very**	**high**	**American**	**voice**	**is**	**heard**	**calling**	**in**	**the**	**garden**	**.**
[	一个	年轻的	和	非常	高的	美国人	嗓音	是	听到	呼叫	在	这	花园	.

花园里传来一个年轻而尖细的美国嗓音。

" [seɪ] , [kʊd; kəd] ['sʌmbɑːdi] [siː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [trʌŋks] ?

"	**Say**	**,**	**could**	**somebody**	**see**	**to**	**one**	**of**	**these**	**trunks**	**?**
"	说	,	可以	某人	看	到	一	的	这些	树干	?

“请问有人能帮忙照看一下这些箱子吗？”

" [['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [goʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	**[**	**Mr**	**.**	**Hastings**	**goes**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**.**
"	[	先生	.	黑斯廷斯	去	出去	进入	这	花园	.

哈斯廷斯先生走到花园里。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ]['mɔːrɪs] - , [ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [mæn] : ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	**returns**	**with**	**Morris**	**Carleon**	**,**	**a**	**very**	**young**	**man**	**:**	**hardly**	**more**	**than**	**a**	**boy**	**,**
他	返回	和	莫里斯	-	,	一个	非常	年轻的	男人	:	几乎	更多的	比	一个	男生	,

他带着莫里斯·卡莱昂回来了，莫里斯·卡莱昂是个非常年轻的人，几乎还是个孩子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['veri] [groʊn] - [ʌp] [ə'merɪkən] [dres] [ænd; ənd]['mænərz] .

but	with	very	grown	-	up	American	dress	and	manners	.
但	和	非常	生长	-	向上	美国人	裙子	和	礼仪	.

但他的穿着打扮和举止都非常成熟，很有美国风范。

[hiː; hi][ɪz][dɑːrk] , ['smɔːlɪʃ] , [ænd; ənd]['æktɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [taɪp] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ə'merɪkənɪzəm]

He	is	dark	,	smallish	,	and	active	;	and	the	racial	type	under	his	Americanism
他	是	黑暗的	,	略小	,	和	积极的	;	和	这	种族	类型	在下面	他的	美国主义

[ɪz] ['aɪrɪʃ] .

is	Irish	.
是	爱尔兰	.

他肤色黝黑，身材矮小，精力充沛；而他身上体现出的美国式种族特征是爱尔兰裔。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[['hjuːmərəsli] , [æz; əz][hiː; hi][pʊts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] .]

[	Humorously	,	as	he	puts	in	his	head	at	the	window	.	]
[	幽默地	,	作为	他	放置	在	他的	头	在	这	窗户	.	]

（他滑稽地把头伸向窗外。）

[siː] [hɪr] , [dʌz] [ə; eɪ] [duːk] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

See	here	,	does	a	Duke	live	here	?
看	这里	,	做	一个	公爵	居住	这里	?

你看，这里住着一位公爵吗?

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[[huː] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .]

[	Who	is	nearest	to	him	,	with	great	gravity	.	]
[	WHO	是	最近的	到	他	,	和	伟大的	重力	.	]

[离他最近的人，语气非常严肃。]

[jes] , ['oʊnli][wʌn] .

Yes	,	only	one	.
是的	,	仅有的	一	.

是的，只有一个。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[aɪ] ['rekən] ['hiːz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt] , ['enihaʊ] .

I	reckon	he's	the	one	I	want	,	anyhow	.
我	估计	他是	这	一	我	想	,	无论如何	.

我觉得他就是我想要的那个人。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

I'm	his	nephew	.
我是	他的	侄子	.

我是他侄子。

[[ðə; ði] [duːk] , [huː] [ɪz]['ruːməˌneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['ræðər] [ɔːf] ,

[	The	Duke	,	who	is	ruminating	in	the	foreground	,	with	one	eye	rather	off	,
[	这	公爵	,	WHO	是	反刍	在	这	前景	,	和	一	眼睛	相当	离开	,

（画面前景中，公爵若有所思地坐在那里，一只眼睛似乎看向别处，）

[tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] ['mɔːrɪs] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
turns **at** **the** **voice** **and** **shakes** **Morris** **warmly** **by** **the** **hand** **.**
转弯 在 这 嗓音 和 奶昔 莫里斯 热情地 经过 这 手 .

听到声音，他转过身，热情地握住莫里斯的手。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Delighted **to** **see** **you** **,** **my** **dear** **boy** **.**
高兴极了 到 看 你 , 我的 亲爱的 男生 .

见到你真高兴，我亲爱的孩子。

[aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
I **hear** **you've** **been** **doing** **very** **well** **for** **yourself** **.**
我 听到 你已经 到过 正在做 非常 出色地 为了 你自己 .

听说你最近发展得很好。

['mɔːrɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[['læfɪŋ] .]
[**Laughing** **.** **]**
[笑 .]

[笑。]

[wel] , ['prɪti] [wel] , [duːk] ; [ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tiː] . [ˌvæn'dæm] , [aɪ] [ges] .
Well **,** **pretty** **well** **,** **Duke** **;** **and** **better** **still** **for** **Paul** **T** **.** **Vandam** **,** **I** **guess** **.**
出色地 , 漂亮的 出色地 , 公爵 ; 和 更好的 仍然 为了 保罗 T . 范达姆 , 我 猜测 .

嗯，相当不错，杜克；我想对保罗·T·范达姆来说就更好了。

[aɪ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [maɪnz] [aʊt] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I **manage** **the** **old** **man's** **mines** **out** **in** **Arizona** **,** **you** **know** **.**
我 管理 这 老的 男人的 矿井 出去 在 亚利桑那 , 你 知道 .

你知道，我管理着那位老人在亚利桑那州的矿场。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'geʃəsli] .]
[**Shaking** **his** **head** **sagaciously** **.** **]**
[摇晃 他的 头 睿智地 .]

（他睿智地摇了摇头。）

[ɑː] , ['veri] [goʊ] - [ə'hed] [mæn] !
Ah **,** **very** **go** **-** **ahead** **man** **!**
啊 , 非常 去 - 前方 男人 !

啊，真是个行动派！

['veri] [goʊ] - [ə'hed] ['meθədz]
Very **go** **-** **ahead** **methods**
非常 去 - 前方 方法

非常积极主动的方法

, [aɪm][toʊld] .
, **I'm** **told** **.**
, 我是 讲述 .

有人告诉我。

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Well	,	I	dare	say	he	does	a	great	deal	of	good	with	his	money	.
出色地	,	我	敢	说	他	做	一个	伟大的	交易	的	好的	和	他的	钱	.

嗯，我敢说他用自己的钱做了很多好事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

And	we	can't	go	back	to	the	Spanish	Inquisition	.
和	我们	不能	去	后退	到	这	西班牙语	宗教裁判所	.

我们不能回到西班牙宗教裁判所时代。

[['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

[	Silence	,	during	which	the	three	men	look	at	each	other	.
[	沉默	,	期间	哪个	这	三	男人	看	在	每个	其他	.

（沉默，三人互相看着对方。）

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[[ə'brʌptli] .]

[	Abruptly	.	]
[	突然	.	]

[突然。]

[ænd; ənd] ['haʊz] [pə'trɪʃə] ?

And	how's	Patricia	?
和	怎么样	帕特里夏	?

帕特里夏怎么样了?

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪzɪli] .]

[	A	little	hazily	.	]
[	一个	小的	朦胧地	.	]

（有些模糊。）

[oʊ] , [ʃiːz] ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .

Oh	,	she's	very	well	,	I	think	.
哦	,	她是	非常	出色地	,	我	思考	.

哦，我想她很好。

[ʃiː; ʃi] . . . .

She	.	.	.	.
她	.	.	.	.

她....

[[hiː; hi] ['hezɪteɪt] ['slaɪtli] .

[	He	hesitates	slightly	.
[	他	犹豫	轻微地	.

他略微犹豫了一下。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[['smaɪlɪŋ] .]

[	Smiling	.	]
[	微笑	.	]

（微笑）

[wel] , [ðen] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [pə'trɪʃə] ?
Well , then , where's Patricia ?
出色地， 然后 ， 在哪里? 帕特里夏 ?

那么，帕特里夏在哪儿呢?

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [spi:ks] .
[There is a slightly embarrassed pause , and the Doctor speaks .
[那里 是 一个 轻微地 尴尬的 暂停 , 和 这 医生 说话 .

[一阵略带尴尬的沉默后，医生开口说话了。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[mɪs] - [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Miss Carleon is walking about the grounds , I think .
错过 - 是 步行 关于 这 理由 , 我 思考 .

我想，卡莱恩小姐正在校园里散步。

[['mɔ:rɪs] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:z] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .
[Morris goes to the garden doors and looks out .
[莫里斯 去 到 这 花园 门 和 看起来 出去 .

莫里斯走到花园门口，向外望去。

['mɔ:rɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃɪli] [naɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] .
It's a mighty chilly night to choose .
它是 一个 强大的 寒冷 夜晚 到 选择 .

这是一个非常寒冷的夜晚。

[dʌz] [maɪ]['sɪstər] ['kɑ:mənli] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] — [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ?
Does my sister commonly select such evenings to take the air — and the damp ?
做 我的 姐姐 通常 选择 这样的 晚上 到 拿 这 空气 — 和 这 潮湿 ?

我姐姐是不是经常选择这样的夜晚出来透透气，感受潮湿的空气?

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
If I may say so , I quite agree with you .
如果 我 可能 说 所以 , 我 相当 同意 和 你 .

恕我直言，我完全同意你的看法。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [jʊr; jər]['sɪstər] [ə'genst] ['goʊɪŋ][aʊt][ɪn][ɔ:l]
I have often taken the liberty of warning your sister against going out in all
我 有 经常 已采取 这 自由 的 警告 你的 姐姐 反对 去 出去 在 全部
['weðəz] [laɪk] [ðɪs] .
weathers like this .
天气 喜欢 这 .

我曾多次冒昧地提醒你妹妹，在这种天气下不要外出。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[ɪk'spænsɪvli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt] .]
[Expansively waving his hands about .]
[广泛地 挥手 他的 双手 关于 .]

（他大幅度地挥舞着双手。）

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['temprəmənt] !
The artist temperament !
这 艺术家 气质 !

艺术家的气质!

[wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] !
What I always call the artistic temperament !
什么 我 总是 称呼 这 艺术 气质 !

我一直称之为艺术家的气质!

['wəːdzwə(ː)θ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Wordsworth , you know , and all that .
华兹华斯 , 你 知道 , 和 全部 那 .

你知道，华兹华斯之类的。

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['sterɪŋ] .]
[Staring .]
[凝视 .]

[凝视。]

[ɔːl] [wʌt] ?
All what ?
全部 什么 ?

什么?

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .]
[Continuing to lecture with enthusiasm .]
[继续 到 演讲 和 热情 .]

[继续热情洋溢地讲课。]

[waɪ] , ['ɛvriːˌθɪŋz] ['temprəmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Why , everything's temperament , you know !
为什么 , 一切都是 气质 , 你 知道 !

哎，一切都取决于脾气嘛!

[its] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
It's her temperament to see the fairies .
它是 她 气质 到 看 这 仙女 .

她天生就喜欢看到仙女。

[its] [maɪ] ['temprəmənt] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

It's	my	temperament	not	to	see	the	fairies	.
它是	我的	气质	不是	到	看	这	仙女	.

我的天性使然，我看不见仙女。

[waɪ] , [aɪv] [wɔ:kt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['twenti] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feri] .

Why	,	I've	walked	all	round	the	grounds	twenty	times	and	never	saw	a	fairy	.
为什么	,	我已经	步行	全部	圆形的	这	理由	二十	时代	和	绝不	锯	一个	仙女	.

我绕着这片场地走了二十遍，却从来没见过仙女。

[wel] , [its] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪzərd] [ɔ:r] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	it's	like	that	about	this	wizard	or	whatever	she	calls	it	.
出色地	,	它是	喜欢	那	关于	这	巫师	或者	任何	她	呼叫	它	.

嗯，关于那个巫师，或者不管她叫它什么，事情就是这样。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] .

For	her	there	is	somebody	there	.
为了	她	那里	是	某人	那里	.

对她来说，那里有人陪伴。

[fɔ:r; fər][ju: 'es][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] .

For	us	there	would	not	be	somebody	there	.
为了	我们	那里	会	不是	是	某人	那里	.

对我们来说，那里不会有人。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

['mɔ:rɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[[əd'vænsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .]

[	Advancing	excitedly	.	]
[	前进	兴奋地	.	]

[兴奋地向前走去。]

['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] !

Somebody	there	!
某人	那里	!

有人在那里!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[du:k] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[['erəli] .]

[	Airily	.	]
[	轻盈地	.	]

[轻快地。]

[wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kwaɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn] .

Well	,	you	can't	quite	call	it	a	man	.
出色地	,	你	不能	相当	称呼	它	一个	男人	.

嗯，你不能完全称它为人。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['vaɪələntli] .]
[Violently .]
[暴力 .]

[猛烈地。]

[ə; eɪ][mæn] !
A man !
一个 男人 !

一个男人!

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [æz; əz][oʊld] ['bʌfəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
Well , as old Buffle used to say , what is a man ?
出色地 , 作为 老的 布弗 用过的 到 说 , 什么 是 一个 男人 ?

正如老巴弗尔常说的那样，人是什么呢?

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æksent] .]
[With a strong rise of the American accent .]
[和 一个 强的 上升 的 这 美国人 口音 .]

【美式口音明显增强】

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [duːk] , [aɪ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [oʊld] ['bʌfəl] .
With your permission , Duke , I eliminate old Buffle .
和 你的 允许 , 公爵 , 我 排除 老的 布弗 .

杜克，如果您允许，我将除掉老巴弗尔。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tɑːr'neɪʃn] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]
Do you mean that anybody has had the tarnation coolness to suggest that
做 你 意思是 那 任何人 有 有 这 该死 凉爽 到 建议 那
[sʌm; səm][mæn] . . . .
some man . . . .
一些 男人 . . . .

你的意思是说，竟然有人如此厚颜无耻地暗示某个男人.....

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Oh , not a man , you know .
哦 , 不是 一个 男人 , 你 知道 .

哦，不是男人，你知道的。

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪθɪkl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A magician , something mythical , you know .
一个 魔术师 , 某物 神话 , 你 知道 .

一个魔术师，某种神话般的人物，你知道的。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] .
Not a man , but a medicine man .
不是 一个 男人 , 但 一个 药品 男人 .

不是人，而是巫医。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] .
I am a medicine man .
我 是 一个 药品 男人 .

我是一名巫医。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['mɪθɪkl] , [dɑːk] .
And you don't look mythical , Doc .
和 你 不 看 神话 , 医生 .

你看起来一点也不像神话人物，博士。

[[hiː; hi][baɪts][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd][bɪ'gɪnz][tuː; tə][peɪs] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ruːm] .
[He bites his finger and begins to pace restlessly up and down the room .
[他 咬 他的 手指 和 开始 到 步伐 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 .

他咬着手指，开始在房间里焦躁地来回踱步。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] . . . .
Well , you know , the artistic temperament . . . .
出色地 , 你 知道 , 这 艺术 气质 . . . .

嗯，你知道，那种艺术家的气质……

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .]
[Turning suddenly .]
[转弯 突然 .]

（突然转身。）

[siː] [hɪr] , [duːk] !
See here , Duke !
看 这里 , 公爵 !

看这里，公爵！

[ɪn][moʊst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [weɪz] [wɪə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔːrwərd] ['kʌntri] .

In	most	commercial	ways	we're	a	pretty	forward	country	.
在	最多	商业的	方式	是	一个	漂亮的	向前	国家	.

在大多数商业领域，我们都是相当进步的国家。

[ɪn] [ðiːz] ['mɔːrəl] [weɪz] [wɪə(r)]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['bækwərd] ['kʌntri] .

In	these	moral	ways	we're	content	to	be	a	pretty	backward	country	.
在	这些	道德	方式	是	内容	到	是	一个	漂亮的	落后	国家	.

在这些道德方面，我们甘愿做一个相当落后的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][laɪk][maɪ]['sɪstər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ]

And	if	you	ask	me	whether	I	like	my	sister	walking	about	the	woods	on	a
和	如果	你	问	我	无论	我	喜欢	我的	姐姐	步行	关于	这	树林	在	一个

[naɪt] [laɪk] [ðɪs] !

night	like	this	!
夜晚	喜欢	这	!

如果你问我是否喜欢我妹妹在这样的夜晚在树林里散步！

[wel] , [aɪ][dəunt] .

Well	,	I	don't	.
出色地	,	我	不	.

嗯，我没有。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːnt] [soʊ] [əd'vænst] [æz; əz][aɪ'd] [hoʊpt] .

I	am	afraid	you	Americans	aren't	so	advanced	as	I'd	hoped	.
我	是	害怕的	你	美国人	不是	所以	先进的	作为	ID	希望	.

恐怕你们美国人并没有我想象中那么先进。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[æz; əz][oʊld] ['bʌfəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . . . .

as	old	Buffle	used	to	say	.	.	.	.
作为	老的	布弗	用过的	到	说	.	.	.	.

正如老巴弗尔常说的那样.....

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nɪrər]

[	As	he	speaks	a	distant	voice	is	heard	singing	in	the	garden	;	it	comes	nearer
[	作为	他	说话	一个	遥远	嗓音	是	听到	歌唱	在	这	花园	;	它	来	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	nearer	,
和	更近	,

[他说话间，花园里传来远处歌声；歌声越来越近，

[ænd; ənd] [smɪθ] [tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	Smith	turns	suddenly	to	the	Doctor	.
和	史密斯	转弯	突然	到	这	医生	.

史密斯突然转向医生。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Whose voice is that ?
谁 嗓音 是 那 ?

那是谁的声音?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] !
It is no business of mine to decide !
它 是 不 商业 的 矿 到 决定 !

这不关我的事!

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]
[Walking to the window .]
[步行 到 这 窗户 .]

[走向窗边。]

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] .
You need not trouble .
你 需要 不是 麻烦 .

你无需为此烦恼。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know who it is .
我 知道 WHO 它 是 .

我知道是谁。

['entər] [pə'trɪʃə] -
Enter Patricia Carleon
进入 帕特里夏 -

帕特里夏·卡伦登场

[[stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] .]
[Still agitated .]
[仍然 激动 .]

[情绪依然激动。]

[pə'trɪʃə] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Patricia , where have you been ?
帕特里夏 , 在哪里 有 你 到过 ?

帕特里夏，你这些日子都去哪儿了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['ræðər] ['wɪrəli] .]
[Rather wearily .]
[相当 疲劳 .]

[略显疲惫。]

[oʊ] ! [ɪn] ['ferilænd] .
Oh ! in Fairyland .
哦 ! 在 仙境 .

哦！在仙境里。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['dʒiːniəli] .]
[Genially .]
[和蔼地 .]

[和蔼地。]

[ænd; ənd] ['werəbaʊts] [ɪz] [ðæt] ?
And whereabouts is that ?
和 下落 是 那 ?

那地方在哪儿?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[its] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
It's rather different from other places .
它是 相当 不同的 从 其他 地方 .

这里和其他地方很不一样。

[its] ['iːðər] ['noʊwer] [ɔːr] [its] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
It's either nowhere or it's wherever you are .
它是 任何一个 无处 或者 它是 无论 你 是 .

它要么不存在，要么就在你身边。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['ʃɑːrpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [ɪn'hæbɪtənts] ?
Has **it** **any** **inhabitants** **?**
有 它 任何 居民 ?

那里有居民吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

['dʒen(ə)rəli]['oʊnli] [tuː] .
Generally **only** **two** **.**
一般来说 仅有的 二 .

通常只有两个。

[wʌn'self] [ænd; ənd] [wʌnz] ['ʃædoʊ] .
Oneself **and** **one's** **shadow** **.**
自己 和 一个人的 阴影 .

自己和自己的影子。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ʃædoʊ] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɪz]['nevər] [faʊnd] [aʊt] .
But **whether** **he** **is** **my** **shadow** **or** **I** **am** **his** **shadow** **is** **never** **found** **out** **.**
但 无论 他 是 我的 阴影 或者 我 是 他的 阴影 是 绝不 成立 出去 .

但究竟是我的影子，还是我是他的影子，这个问题永远不会有答案。

['mɔːrɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[hiː; hi] ?
He **?**
他 ?

他?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .]
[**Seeming** **to** **understand** **his** **annoyance** **for** **the** **first** **time** **,** **and** **smiling** **.** **]**
[似乎 到 理解 他的 烦恼 为了 这 第一的 时间 , 和 微笑 .]

[似乎第一次理解了他的恼怒，露出了笑容。]

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [kən'venʃən(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrɪs] .
Oh **,** **you** **needn't** **get** **conventional** **about** **it** **,** **Morris** **.**
哦 , 你 不必 得到 传统的 关于 它 , 莫里斯 .

哦，莫里斯，你不必拘泥于传统。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .
He **is** **not** **a** **mortal** **.**
他 是 不是 一个 凡人 .

他并非凡人。

['mɔːrɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's **his** **name** **?**
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [neɪmz] [ðer; ðər] .
We **have** **no** **names** **there** **.**
我们 有 不 姓名 那里 .

那里没有名字。

[juː; jʊ]['nevər] ['riːəli] [noʊ] ['enibɑːdi] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
You **never** **really** **know** **anybody** **if** **you** **know** **his** **name** **.**
你 绝不 真的 知道 任何人 如果 你 知道 他的 姓名 .

如果你只知道一个人的名字，你永远无法真正了解他。

['mɔːrɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What **does** **he** **look** **like** **?**
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
I **have** **only** **met** **him** **in** **the** **twilight** **.**
我 有 仅有的 遇见 他 在 这 暮 .

我只在黄昏时分见过他。

[hiː; hi] [siːmz] [roʊbd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ,
He **seems** **robed** **in** **a** **long** **cloak** **,**
他 似乎 身着长袍 在 一个 长的 披风 ,

他似乎身披一件长袍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːkt] [kæp][ɔːr] [hʊd] [laɪk][ðə; ði] [elvz] [ɪn][maɪ]['nɜːrsəri] ['stɔːriz] .
with **a** **peaked** **cap** **or** **hood** **like** **the** **elves** **in** **my** **nursery** **stories** **.**
和 一个 巅峰 帽 或者 兜帽 喜欢 这 精灵 在 我的 苗圃 故事 .

戴着尖顶帽或兜帽，就像我童话故事里的精灵一样。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɪr] ,
Sometimes **when** **I** **look** **out** **of** **the** **window** **here** **,**
有时 什么时候 我 看 出去 的 这 窗户 这里 ,

有时当我向窗外望去时，

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ; [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hʊd] ,
I **see** **him** **passing** **round** **this** **house** **like** **a** **shadow** **;** **and** **see** **his** **pointed** **hood** **,**
我 看 他 通过 圆形的 这 房子 喜欢 一个 阴影 ; 和 看 他的 尖 兜帽 ,

我看到他像影子一样绕着这栋房子走来走去；我看到他尖尖的兜帽，

[dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɔːr][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
dark **against** **the** **sunset** **or** **the** **rising** **of** **the** **moon** **.**
黑暗的 反对 这 日落 或者 这 上升 的 这 月亮 .

在夕阳西下或月升起的映衬下，显得有些昏暗。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?
What **does** **he** **talk** **about** **?**
什么 做 他 讲话 关于 ?

他都在谈论些什么?

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
He **tells** **me** **the** **truth** .
他 讲述 我 这 真相 .

他跟我说了实话。

[ˈveri] [ˈmeni] [truː] [θɪŋz] .
Very **many** **true** **things** .
非常 许多 真的 事物 .

很多都是真的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈwɪzərd] .
He **is** **a** **wizard** .
他 是 一个 巫师 .

他是个巫师。

[ˈmɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈwɪzərd] ?
How **do** **you** **know** **he's** **a** **wizard** **?**
如何 做 你 知道 他是 一个 巫师 ?

你怎么知道他是巫师?

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [pleɪz] [sʌm; səm] [trɪks] [ɑːn][juː; jʊ] .
I **suppose** **he** **plays** **some** **tricks** **on** **you** .
我 认为 他 演出 一些 技巧 在 你 .

我猜他会捉弄你。

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪzərd] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [noʊ] [trɪks] .
I **should** **know** **he** **was** **a** **wizard** **if** **he** **played** **no** **tricks** .
我 应该 知道 他 曾是 一个 巫师 如果 他 玩 不 技巧 .

如果他不耍任何花招，我就知道他是个巫师。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][er] ,
But **once** **he** **stooped** **and** **picked** **up** **a** **stone** **and** **cast** **it** **into** **the** **air** **,**
但 一次 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 石头 和 投掷 它 进入 这 空气 ,

但他弯下腰，捡起一块石头，把它抛向空中，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ˈgɑːdz] [ˈhev(ə)n] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
and **it** **flew** **up** **into** **God's** **heaven** **like** **a** **bird** .
和 它 飞翔 向上 进入 神的 天堂 喜欢 一个 鸟 .

它像鸟儿一样飞向了上帝的天堂。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [fɜːrst] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzərd] ?
Was that what first made you think he was a wizard ?
曾是 那 什么 第一的 制成 你 思考 他 曾是 一个 巫师 ?

那是你最初认为他是巫师的原因吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd]['pɛnˌtækəlz][ɪn][ðə; ði] [græs]
When I first saw him he was tracing circles and pentacles in the grass
什么时候 我 第一的 锯 他 他 曾是 追踪 界 和 五角星 在 这 草
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .
and talking the language of the elves .
和 说 这 语言 的 这 精灵 .

我第一次见到他时，他正在草地上画圆圈和五角星，说着精灵语。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['skeptɪkli] .]
[Sceptically .]
[怀疑地 .]

[带着怀疑的语气。]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] ?
Do you know the language of the elves ?
做 你 知道 这 语言 的 这 精灵 ?

你会说精灵语吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Not until I heard it .
不是 直到 我 听到 它 .

直到我亲耳听到。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
[Lowering his voice as if for his sister ,
[降低 他的 嗓音 作为 如果 为了 他的 姐姐 ,

他压低声音，仿佛是在对妹妹说话，

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] .

but	losing	patience	so	completely	that	he	talks	much	louder	than	he	imagines	.
但	输	耐心	所以	完全地	那	他	会谈	很多	更大声	比	他	想象	.

]
]
]

但他彻底失去了耐心，说话的声音比他想象的要大得多。

[siː] [hɪr] , [pə'trɪʃə] , [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

See	here	,	Patricia	,	I	reckon	this	kind	of	thing	is	going	to	be	the	limit	.
看	这里	,	帕特里夏	,	我	估计	这	种类	的	事物	是	去	到	是	这	限制	.

帕特里夏，我觉得这种事应该就是极限了。

[aɪm] [dʒʌst] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [let] [ɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [bleɪmd] [træmp] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] - ['telər]

I'm	just	not	going	to	have	you	let	in	by	some	blamed	tramp	or	fortune	-	teller
我是	只是	不是	去	到	有	你	让	在	经过	一些	被指责	流浪汉	或者	财富	-	出纳员

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] ['maɪnər] ['poʊətri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

because	you	choose	to	read	minor	poetry	about	the	fairies	.
因为	你	选择	到	读	次要的	诗	关于	这	仙女	.

我绝不会因为你选择读一些关于仙女的小诗，就让你被某个被指责的流浪汉或算命先生放进来。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [ɪz] ['trʌblz] [juː; jʊ] [ə'gen] . . . .

If	this	gipsy	or	whatever	he	is	troubles	you	again	.	.	.	.
如果	这	吉普赛人	或者	任何	他	是	麻烦	你	再次	.	.	.	.

如果这个吉普赛人或者不管他是什么来头，再来骚扰你.....

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['mɔrɪsɪz] ['ʃoʊldər] .]

[	Putting	his	hand	on	Morris's	shoulder	.	]
[	推杆	他的	手	在	莫里斯	肩膀	.	]

（他把手放在莫里斯的肩膀上。）

[kʌm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['poʊətri] .

Come	,	you	must	allow	a	little	more	for	poetry	.
来	,	你	必须	允许	一个	小的	更多的	为了	诗	.

来吧，你应该多给诗歌一点空间。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [fiːd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['petrəl] .

We	can't	all	feed	on	nothing	but	petrol	.
我们	不能	全部	喂养	在	没有什么	但	汽油	.

我们不可能只靠汽油为生。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] .

Quite	right	,	quite	right	.
相当	正确的	,	相当	正确的	.

完全正确，完全正确。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['keltɪk] , [æz; əz] [oʊld] ['bʌfəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	being	Irish	,	don't	you	know	,	Celtic	,	as	old	Buffle	used	to	say	,
和	存在	爱尔兰	,	不	你	知道	,	凯尔特人	,	作为	老的	布弗	用过的	到	说	,

而且，你身为爱尔兰人，难道不知道吗？凯尔特人，就像老巴弗尔常说的那样。

['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɔŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪrɪʃ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæd] [ʃɔ:l] —
charming songs , you know , about the Irish girl who has a plaid shawl —
迷人 歌曲 , 你 知道 , 关于 这 爱尔兰 女孩 WHO 有 一个 格子图案 披肩 —
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:] .
and a Banshee .
和 一个 女妖 .

你知道，那些动听的歌曲，讲述的是一个披着格子披肩的爱尔兰女孩和一个女妖的故事。

[[saɪz] [prə'faʊndli] .]
[Sighs profoundly .]
[叹息 深刻地 .]

（深深叹了口气。）

[pʊr] [oʊld]['glædstəun] !
Poor old Gladstone !
贫穷的 老的 格拉德斯通 !

可怜的老格莱斯顿!

[['saɪləns] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
[Silence as usual .
[沉默 作为 通常 .

一如既往的沉默。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər] .]
[Speaking to Doctor .]
[请讲 到 医生 .]

[对医生说。]

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['fæməli][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] ?
I thought you yourself considered the family superstition bad for the health ?
我 想法 你 你自己 经过考虑的 这 家庭 迷信 坏的 为了 这 健康 ?

我以为你自己也认为家族迷信对健康有害呢?

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[aɪ][kən'sɪdər][ə; eɪ]['fæməli][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fæməli]['kwɑ:rəl]
I consider a family superstition is better for the health than a family quarrel
我 考虑 一个 家庭 迷信 是 更好的 为了 这 健康 比 一个 家庭 争吵
.
:
.

我认为，家庭迷信比家庭争吵更有益于健康。

[[hi:; hi] [wɔ:ks] ['kæʒuəli] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [pə'trɪʃə] .]
[He walks casually across to Patricia .]
[他 散步 随意地 穿过 到 帕特里夏 .]

他若无其事地走到帕特里夏面前。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [si:] [ɔ:l] [ðoʊz] [stɑ:rz][ænd; ənd]
Well , it must be nice to be young and still see all those stars and
出色地 , 它 必须 是 好的 到 是 年轻的 和 仍然 看 全部 那些 明星 和
['sʌnsets] .
sunsets .
日落 .

年轻真好，还能看到那么多星星和日落。

[wiː; wi][oʊld] [ˈbʌfəz] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [strɪkt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz]

We	old	buffers	won't	be	too	strict	with	you	if	your	view	of	things	sometimes
我们	老的	缓冲区	惯于	是	也	严格的	和	你	如果	你的	看法	的	事物	有时

[gets][ə; eɪ][bɪt] — [mɪkst] [ʌp] ,

gets	a	bit	—	mixed	up	,
获得	一个	少量	—	混合	向上	,

我们这些老家伙不会对你太苛刻，如果你对事物的看法有时有点——混乱的话。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

shall	we	say	?
将	我们	说	?

我们该怎么说呢?

[ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][get] [luːs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [græs] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ; [ɔːr] [ɪf] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

If	the	stars	get	loose	about	the	grass	by	mistake	;	or	if	,	once	or	twice	,
如果	这	明星	得到	松动的	关于	这	草	经过	错误	;	或者	如果	,	一次	或者	两次	,

如果星星不小心散落在草地上；或者，如果，一两次，

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [gets] [ˈɪntuː][ðə; ði] [iːst] .

the	sunset	gets	into	the	east	.
这	日落	获得	进入	这	东方	.

夕阳西下，落日入东边。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [seɪ] , " [driːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

We	should	only	say	,	"	Dream	as	much	as	you	like	.
我们	应该	仅有的	说	,	"	梦	作为	很多	作为	你	喜欢	.

我们只能说：“尽情做梦吧。”

[driːm] [fɔːr; fər][ɔːl][mænˈkaɪnd] .

Dream	for	all	mankind	.
梦	为了	全部	人类	.

为全人类而梦想。

[driːm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [huː] [kæn; kən] [driːm] [noʊ][lɔːŋgər] .

Dream	for	us	who	can	dream	no	longer	.
梦	为了	我们	WHO	能	梦	不	更长	.

请为我们这些不再能做梦的人做梦。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][kwaɪt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

But	do	not	quite	forget	the	difference	.
但	做	不是	相当	忘记	这	不同之处	.

但请不要忘记它们之间的区别。

" [pəˈtrɪʃə] .

"	Patricia	.
"	帕特里夏	.

帕特里夏。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] ?

What	difference	?
什么	不同之处	?

有什么区别?

[ˈdɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

The	difference	between	the	things	that	are	beautiful	and	the	things	that	are
这	不同之处	之间	这	事物	那	是	美丽的	和	这	事物	那	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

美的事物与存在的事物之间的区别。

[ðæt] [red] [læmp]['oʊvər][maɪ] [dɔ:r] ['i:znt] ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] .

That	red	lamp	over	my	door	isn't	beautiful	;	but	it's	there	.
那	红色的	灯	超过	我的	门	不是	美丽的	;	但	它是	那里	.

我门上的那盏红灯并不漂亮，但它就在那里。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ,

You	might	even	come	to	be	glad	it	is	there	,
你	可能	甚至	来	到	是	高兴的	它	是	那里	,

你甚至可能会庆幸它的存在。

[wen] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][hæv; həv]['feɪdɪd] .

when	the	stars	of	gold	and	silver	have	faded	.
什么时候	这	明星	的	金子	和	银	有	褪色	.

当金星和银星都黯淡下来的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][men][ɑ:r; ər] [stɪl] [glæd][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [red]

I	am	an	old	man	now	,	but	some	men	are	still	glad	to	find	my	red
我	是	一个	老的	男人	现在	,	但	一些	男人	是	仍然	高兴的	到	寻找	我的	红色的

[stɑ:r] .

star	.
星星	.

我现在年纪大了，但有些人仍然很高兴找到我的红星。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪz] [men] .

I	do	not	say	they	are	the	wise	men	.
我	做	不是	说	他们	是	这	明智的	男人	.

我并没有说他们是智者。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] .]

[	Somewhat	affected	.	]
[	有些	做作的	.	]

略感不适。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

Yes	,	I	know	you	are	good	to	everybody	.
是的	,	我	知道	你	是	好的	到	大家	.

是的，我知道你对每个人都很好。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][stɑ:rz] [wɪtʃ] [wɪl] [læst]

But	don't	you	think	there	may	be	floating	and	spiritual	stars	which	will	last
但	不	你	思考	那里	可能	是	漂浮的	和	精神	明星	哪个	将要	最后的

[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [læmps] ?

longer	than	the	red	lamps	?
更长	比	这	红色的	灯	?

但是，你不认为可能会有一些漂浮的、具有灵性的星星，它们会比红灯持续更久吗?

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[[wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .]
[With decision .]
[和 决定 .]

【已作出决定】

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [stɑːrz] .
But they are fixed stars .
但 他们 是 固定的 明星 .

但它们是恒星。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ðə; ði] [red] [læmp] [wɪl] [læst][maɪ][taɪm] .
The red lamp will last my time .
这 红色的 灯 将要 最后的 我的 时间 .

这盏红灯将陪伴我一生。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都!

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都!

[waɪ] , [its] [laɪk] ['tenisn] .
Why , it's like Tennyson .
为什么 , 它是 喜欢 丁尼生 .

为什么？这就像丁尼生的诗一样。

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌndər,græd] . . . .
I remember when I was an undergrad . . . .
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 本科生 . . . .

我记得我读本科的时候.....

[[ðə; ði] [red] [laɪt] [ˌdisə'piəz] ; [noʊ][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'sept] [pə'trɪʃə] , [huː] [pɔɪnts]
[The red light disappears ; no one sees it at first except Patricia , who points
[这 红色的 光 消失 ; 不 一 看到 它 在 第一的 除了 帕特里夏 , WHO 积分
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

红灯消失了；起初除了帕特里夏之外，没有人看到它，帕特里夏兴奋地指着它。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ðə; ði] [red] [stɑːr][ɪz] [gɔːn] .
The red star is gone .
这 红色的 星星 是 已消失 .

红星消失了。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːz] .]
[Rushes to the garden doors .]
[冲刺 到 这 花园 门 .]

[冲向花园门口。]

[its] ['oʊnli] ['sʌmbɑːdi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It's only somebody standing in front of it .
它是 仅有的 某人 常设 在 正面 的 它 .

只是有人站在它前面而已。

[seɪ] , [duːk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Say , Duke , there's somebody standing in the garden .
说 , 公爵 , 有 某人 常设 在 这 花园 .

公爵，告诉我，花园里有人站着。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['kɑːmli] .]
[Calmly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I told you he walked about the garden .
我 讲述 你 他 步行 关于 这 花园 .

我告诉过你，他在花园里散步。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ɪf] [its] [ðæt] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . . . .
If it's that fortune - teller of yours . . . .
如果 它是 那 财富 - 出纳员 的 你的 . . . .

如果是你常去的那位算命先生.....

[[ˌdisə'piəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .
[Disappears into the garden , followed by the Doctor .
[消失 进入 这 花园 , 随后 经过 这 医生 .

[消失在花园里，医生跟了进去。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['sterɪŋ] .]
[Staring .]
[凝视 .]

[凝视。]

['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] !
Somebody in the garden !
某人 在 这 花园 !

花园里有人!

['riːəli] , [ðɪs] [lænd] [kæm'peɪn] . . . .
Really , this Land Campaign . . . .
真的 , 这 土地 活动 . . . .

真的，这场土地征用运动.....

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

[['mɔːrɪs] [riːə'pɪəz] ['ræðər] ['breθləs] .
[Morris reappears rather breathless .
[莫里斯 再次出现 相当 喘不过气 .

莫里斯气喘吁吁地再次出现。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ə; eɪ][spraɪ] ['feloʊ] , [jʊr; jər] [frend] .
A spry fellow , your friend .
一个 轻快 同伴 , 你的 朋友 .

你的朋友，一个身手敏捷的小伙子。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [maɪ][hændz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
He slipped through my hands like a shadow .
他 滑倒了 通过 我的 双手 喜欢 一个 阴影 .

他像影子一样从我手中溜走了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
I told you he was a shadow .
我 讲述 你 他 曾是 一个 阴影 .

我早就告诉过你，他就像个影子。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hʌnt] .
Well , I guess there's going to be a shadow hunt .
出色地 , 我 猜测 有 去 到 是 一个 阴影 打猎 .

看来要展开一场暗影猎杀了。

[gɑːt][ə; eɪ]['læntərn] , [duːk] ?
Got a lantern , Duke ?
得到 一个 灯笼 , 公爵 ?

公爵，你有灯笼吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] .
Oh , you need not trouble .
哦 , 你 需要 不是 麻烦 .

哦，你不必为此烦恼。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
He will come if I call him .
他 将要 来 如果 我 称呼 他 .

我叫他，他就会来。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][kɔːlz] [aʊt][sʌm; səm][hæf] - [tʃɑːntid] [ænd; ənd]
[She goes out into the garden and calls out some half - chanted and
[她 去 出去 进入 这 花园 和 呼叫 出去 一些 一半 - 吟诵 和
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] ,
unintelligible words ,
无法理解 字 ,

她走到花园里，含糊不清地念着一些话，像是在吟唱。

['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['entrəns] .
somewhat like the song preceding her entrance .
有些 喜欢 这 歌曲 前 她 入口 .

有点像她出场前播放的那首歌。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [riːə'pɪəz] ;
The red light reappears ;
这 红色的 光 再次出现 ;

红灯再次亮起;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]['fɔːlən] [liːvz] ['ʃʌfəld] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [fiːt] .
and there is a slight sound as of fallen leaves shuffled by approaching feet .
和 那里 是 一个 轻微 声音 作为 的 倒下 树叶 洗牌 经过 接近 脚 .

远处传来一阵轻微的沙沙声，像是落叶被走近的脚步踩踏发出的。

[ðə; ði] [kləukt] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hʊd] [ɪz] [siːn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn]
The cloaked Stranger with the pointed hood is seen standing outside the garden
这 隐蔽的 陌生人 和 这 尖 兜帽 是 已见 常设 外部 这 花园
[dɔːz] .
doors .
门 .

只见一个身披斗篷、头戴尖帽的陌生人站在花园门口。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[juː; jʊ] [meɪ] ['entər] [ɔːl] [dɔːz] .
You may enter all doors .
你 可能 进入 全部 门 .

你可以进入所有门。

[[ðə; ði] ['fɪgjər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
[The figure comes into the room
[这 数字 来 进入 这 房间

那个人影走进房间

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .]
[Shutting the garden doors behind him .]
[关闭 这 花园 门 在后面 他 .]

（他关上了身后的花园门。）

[naʊ] , [siː] [hɪr] , ['wɪzərd] , [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] .
Now , see here , wizard , we've got you .
现在 , 看 这里 , 巫师 , 我们已经 得到 你 .

好了，巫师，我们抓到你了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] .
And we know you're a fraud .
和 我们 知道 你是 一个 欺诈罪 .

我们知道你是个骗子。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
Pardon me , I do not fancy that we know that .
赦免 我 , 我 做 不是 想要 那 我们 知道 那 .

恕我直言，我认为我们并不了解这一点。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [æg'nɑːstɪsɪzəm] .
For myself I must confess to something of the Doctor's agnosticism .
为了 我 我 必须 承认 到 某物 的 这 医生的 不可知论 .

就我个人而言，我必须承认，我多少有点儿像这位医生一样的不可知论倾向。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .]
[Excited , and turning almost with a snarl .]
[兴奋的 , 和 转弯 几乎 和 一个 咆哮 .]

（兴奋地，几乎带着咆哮的语气转过身。）

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɑːrsənz] [stʌk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eni] ['feiblz] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] .

I	didn't	know	you	parsons	stuck	up	for	any	fables	but	your	own	.
我	没有	知道	你	牧师	卡住	向上	为了	任何	寓言	但	你的	自己的	.

我不知道你们这些牧师除了自己的寓言故事外，还会维护其他寓言故事。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[aɪ] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

I	stick	up	for	the	thing	every	man	has	a	right	to	.
我	戳	向上	为了	这	事物	每一个	男人	有	一个	正确的	到	.

我捍卫每个人都有权利拥有的东西。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

Perhaps	the	only	thing	that	every	man	has	a	right	to	.
也许	这	仅有的	事物	那	每一个	男人	有	一个	正确的	到	.

或许这是每个男人都应享有的唯一权利。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	what	is	that	?
和	什么	是	那	?

那是什么?

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] .

The	benefit	of	the	doubt	.
这	益处	的	这	怀疑	.

疑罪从无。

['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['mæstər] , [ðə; ði] [pə'troʊliəm] [ˌmɪljə'ner] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] .

Even	your	master	,	the	petroleum	millionaire	,	has	a	right	to	that	.
甚至	你的	掌握	,	这	石油	百万富翁	,	有	一个	正确的	到	那	.

即使是你的主人，那位石油大亨，也有权利这样做。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

And	I	think	he	needs	it	more	.
和	我	思考	他	需求	它	更多的	.

而且我觉得他更需要它。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪnɪstər] .

I	don't	think	there's	much	doubt	about	the	question	,	Minister	.
我	不	思考	有	很多	怀疑	关于	这	问题	,	部长	.

部长，我认为这个问题应该没什么疑问。

[aɪv] [met] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] ['hwiːdlz] ['mʌni]
I've met this sort of fellow often enough — the sort of fellow who wheedles money
我已经 遇见 这 种类 的 同伴 经常 足够的 — 这 种类 的 同伴 WHO 骗子 钱
[aʊt][ʌv; əv]['gɝːlz][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [stoʊnz] [ˌdɪsə'pɪr] .
out of girls by telling them he can make stones disappear .
出去 的 女孩们 经过 讲述 他们 他 能 制作 石头 消失 .

我经常遇到这种人——那种通过告诉女孩他可以让石头消失来骗取她们钱财的人。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .]
[To the Stranger .]
[到 这 陌生人 .]

[致陌生人。]

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [stoʊnz] [ˌdɪsə'pɪr] ?
Do you say you can make stones disappear ?
做 你 说 你 能 制作 石头 消失 ?

你说你能让石头消失?

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [stoʊnz] [ˌdɪsə'pɪr] .
I can make stones disappear .
我 能 制作 石头 消失 .

我可以让石头消失。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['rʌfli] .]
[Roughly .]
[大致 .]

[大致。]

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tʌf] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
I reckon you're the kind of tough who knows how to make a watch and
我 估计 你是 这 种类 的 艰难的 WHO 知道 如何 到 制作 一个 手表 和
[tʃeɪn] [ˌdɪsə'pɪr] .
chain disappear .
链 消失 .

我觉得你这种人肯定知道怎么把手表和表链弄丢。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˌdɪsə'pɪr] .
Yes ; I know how to make a watch and chain disappear .
是的 ; 我 知道 如何 到 制作 一个 手表 和 链 消失 .

是的，我知道如何让手表和表链消失。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [jɔːr'self] .
And I should think you were pretty good at disappearing yourself .
和 我 应该 思考 你 是 漂亮的 好的 在 消失 你自己 .

我觉得你也很擅长消失。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I have done such a thing .
我 有 完毕 这样的 一个 事物 .

我做过这样的事。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .]
[With a sneer .]
[和 一个 冷笑 .]

（带着嘲讽的语气）

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [naʊ] ?
Will you disappear now ?
将要 你 消失 现在 ?

你现在要消失吗?

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .]
[After reflection .]
[后 反射 .]

【经过思考】

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ə'pɪr] [ɪn'sted] .
No , I think I'll appear instead .
不 , 我 思考 患病的 出现 反而 .

不，我想我会代替我出席。

[[hiː; hi] [θroʊz] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
[He throws back his hood , showing the head of an intellectual - looking man ,
[他 投掷 后退 他的 兜帽 , 显示 这 头 的 一个 知识分子 - 寻找 男人 ,
[jʌŋ] [bʌt; bət] ['ræðər] [wɔːrn] .
young but rather worn .
年轻的 但 相当 磨损 .

他掀开兜帽，露出一张看起来很有学问的脸，虽然年轻，但略显沧桑。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'fæsənz] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['mɑːdərn]
Then **he** **unfastens** **his** **cloak** **and** **throws** **it** **off** **,** **emerging** **in** **complete** **modern**
然后 他 解开 他的 披风 和 投掷 它 离开 , 新兴 在 完全的 现代的
['iːvnɪŋ] [dres] .
evening **dress** **.**
晚上 裙子 .

然后他解开斗篷，把它扔掉，一身现代晚礼服走了出来。

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [duːk] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
He **advances** **down** **the** **room** **towards** **the** **Duke** **,** **taking** **out** **his** **watch** **as** **he**
他 进展 向下 这 房间 向 这 公爵 , 采取 出去 他的 手表 作为 他
[dʌz] [soʊ] .]
does **so** **.** **]**
做 所以 .]

他沿着房间走向公爵，同时掏出怀表。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [jʊr; jər] [greɪs] .
Good **-** **evening** **,** **your** **Grace** **.**
好的 - 晚上 , 你的 优雅 .

晚上好，殿下。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['ræðər] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
I'm **afraid** **I'm** **rather** **too** **early** **for** **the** **performance** **.**
我是 害怕的 我是 相当 也 早期的 为了 这 表现 .

恐怕我来得太早了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] ['mɔːrɪs]] [siːmd] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
But **this** **gentleman** **[** **with** **a** **gesture** **towards** **Morris** **]** **seemed** **rather** **impatient**
但 这 绅士 [和 一个 手势 向 莫里斯] 似乎 相当 不耐烦
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
for **it** **to** **begin** **.**
为了 它 到 开始 .

但这位先生（指着莫里斯）似乎很不耐烦地想让演出开始。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[['ræðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .]
[**Rather** **at** **a** **loss** **.** **]**
[相当 在 一个 损失 .]

[一时不知所措。]

[oʊ] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
Oh **,** **good** **-** **evening** **.**
哦 , 好的 - 晚上 .

哦，晚上好。

[waɪ] , ['riːəli] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] . . . ?
Why **,** **really** **—** **are** **you** **the** **.** **.** **.** **?**
为什么 , 真的 — 是 你 这 . . . ?

说真的，你是……吗?

['streɪndʒər] .
Stranger **.**
陌生人 .

陌生人。

[['bəuiŋ] .]
[**Bowing** **.** **]**
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌndʒərər] .
I **am** **the** **Conjurer** .
我 是 这 魔术师 .

我是魔术师。

[[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [pə'trɪʃə] .
[**There** **is** **general** **laughter** **,** **except** **from** **Patricia** **.**
[那里 是 一般的 笑声 , 除了 从 帕特里夏 .

除了帕特里夏之外，大家都笑了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][tɔːk] , [ðə; ði]['streɪndʒər][goʊz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
As **the** **others** **mingle** **in** **talk** **,** **the** **Stranger** **goes** **up** **to** **her** **.**
作为 这 其他的 交融 在 讲话 , 这 陌生人 去 向上 到 她 .

当其他人聚在一起交谈时，陌生人走到她跟前。

['streɪndʒər] .
Stranger **.**
陌生人 .

陌生人。

[['veri] ['sædli] .]
[**Very** **sadly** **.** **]**
[非常 令人遗憾的是 .]

【非常遗憾。】

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['wɪzərd] .
I **am** **very** **sorry** **I** **am** **not** **a** **wizard** **.**
我 是 非常 对不起 我 是 不是 一个 巫师 .

非常抱歉，我不是巫师。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn'sted] .
I **wish** **you** **were** **a** **thief** **instead** **.**
我 希望 你 是 一个 贼 反而 .

我倒希望你是个小偷。

['streɪndʒər] .
Stranger **.**
陌生人 .

陌生人。

[hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [kraɪm] [ðæn; ðən] ['θiːvɪŋ] ?
Have **I** **committed** **a** **worse** **crime** **than** **thieving** **?**
有 我 坚定的 一个 更糟 犯罪 比 盗窃 ?

我犯的罪行比偷窃更严重吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['kruːələst] [kraɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz] .
You **have** **committed** **the** **cruellest** **crime** **,** **I** **think** **,** **that** **there** **is** **.**
你 有 坚定的 这 最残酷的 犯罪 , 我 思考 , 那 那里 是 .

我认为，你犯下了最残忍的罪行。

['streɪndʒər] .
Stranger **.**
陌生人 .

陌生人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kruːələst] [kraɪm] ?
And **what** **is** **the** **cruellest** **crime** **?**
和 什么 是 这 最残酷的 犯罪 ?

最残忍的罪行是什么?

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] .
Stealing **a** **child's** **toy** **.**
偷窃 一个 孩子的 玩具 .

偷窃儿童玩具。

['streɪndʒər] .
Stranger **.**
陌生人 .

陌生人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['stoʊlən] ?
And **what** **have** **I** **stolen** **?**
和 什么 有 我 被盗 ?

我偷了什么?

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
A **fairy** **tale** **.**
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ['laɪtɪd] [mɔːr] ['brɪliəntli] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The **same** **room** **lighted** **more** **brilliantly** **an** **hour** **later** **in** **the** **evening** **.**
这 相同的 房间 照明 更多的 精彩 一个 小时 之后 在 这 晚上 .

一个小时后，傍晚时分，同一个房间的灯光更加明亮。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] , ['pɪrəmɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
On **one** **side** **a** **table** **covered** **with** **packs** **of** **cards** **,** **pyramids** **,** **etc** **.** **,**
在 一 边 一个 桌子 涵盖 和 包装 的 牌 , 金字塔 , ETC . ,

一侧桌子上堆满了扑克牌、金字塔等物品。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌndʒərər][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɪz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ['setɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [trɪks] .
at **which** **the** **Conjurer** **in** **evening** **dress** **is** **standing** **quietly** **setting** **out** **his** **tricks** **.**
在 哪个 这 魔术师 在 晚上 裙子 是 常设 悄悄 环境 出去 他的 技巧 .

魔术师身着晚礼服，静静地站在那里，展示他的魔术。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ðə; ði] [duːk] ; [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
A **little** **more** **in** **the** **foreground** **the** **Duke** **;** **and** **Hastings** **with** **a** **number** **of**
一个 小的 更多的 在 这 前景 这 公爵 ; 和 黑斯廷斯 和 一个 数字 的
['pepərz] .
papers **.**
文件 .

稍远处是公爵；还有拿着一些文件的黑斯廷斯。

['heɪstɪŋz] .
Hastings **.**
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['mætərz] .
There **are** **only** **a** **few** **small** **matters** **.**
那里 是 仅有的 一个 很少 小的 事情 .

只有几件小事。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['proʊgræmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [jʊr; jər] [greɪs] ['wɑːntɪd] .
Here **are** **the** **programmes** **of** **the** **entertainment** **your** **Grace** **wanted** **.**
这里 是 这 节目 的 这 娱乐 你的 优雅 通缉 .

以下是您夫人想看的娱乐节目。

['mɪstər] . - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
Mr **.** **Carleon** **wishes** **to** **see** **them** **very** **much** **.**
先生 . - 愿望 到 看 他们 非常 很多 .

卡莱昂先生非常希望见到他们。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[θæŋks] , [θæŋks] .
Thanks **,** **thanks** **.**
谢谢 , 谢谢 .

谢谢，谢谢。

[[teɪks] [ðə; ði] ['proʊgræmz] .]
[**Takes** **the** **programmes** **.** **]**
[需要 这 节目 .]

[接过节目单。]

['heɪstɪŋz] .
Hastings **.**
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] ?
Shall **I** **carry** **them** **for** **your** **Grace** **?**
将 我 携带 他们 为了 你的 优雅 ?

我该替您把它们拿过来吗?

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ʃænt] [fər'get] , [aɪ] [ʃænt] [fər'get] .
No **,** **no** **;** **I** **shan't** **forget** **,** **I** **shan't** **forget** **.**
不 , 不 ; 我 不会 忘记 , 我 不会 忘记 .

不，不；我不会忘记，我不会忘记。

[waɪ] , [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['bɪznəslaɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Why , you've no idea how businesslike I am .
为什么 , 你已经 不 主意 如何 商业化 我 是 .

你根本不知道我有多么务实。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We have to be , you know .
我们 有 到 是 , 你 知道 .

我们必须这样做，你知道的。

[['veɪgli] .]
[Vaguely .]
[依稀 .]

[依稀。]

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ;
I know you're a bit of a Socialist ;
我 知道 你是 一个 少量 的 一个 社会主义 ;

我知道你有点社会主义倾向;

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] — [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
but I assure you there's a good deal to do — stake in the country , and
但 我 保证 你 有 一个 好的 交易 到 做 — 赌注 在 这 国家 , 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

但我向你保证，有很多事情要做——关乎国家利益等等。

[lʊk] [æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] ['feɪsɪz] [naʊ] !
Look at remembering faces now !
看 在 记住 面孔 现在 !

瞧瞧现在这记脸的能力!

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [fə'gets] ['feɪsɪz] .
The King never forgets faces .
这 国王 绝不 忘记了 面孔 .

国王从不忘记面孔。

[[weɪvz] [ðə; ði] ['proʊgræmz] [ə'baʊt] .]
[Waves the programmes about .]
[波浪 这 节目 关于 .]

[挥舞着手中的节目单。]

[aɪ]['nevər] [fər'get] ['feɪsɪz] .
I never forget faces .
我 绝不 忘记 面孔 .

我永远不会忘记面孔。

[['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌndʒərər][ænd; ənd] ['dʒiːniəli] [drɔːz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
[Catches sight of the Conjurer and genially draws him into the discussion
[捕获物 视线 的 这 魔术师 和 和蔼地 平局 他 进入 这 讨论
.]
.]
.]

[瞥见魔术师，热情地将他拉入讨论中。]

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [prə'fesər] [hɪr] [huː] [pɝ'fɔrmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [[pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['proʊgræmz]] —
the **Professor** **here** **who** **performs** **before** **the** **King** **[** **puts** **down** **the** **programmes** **]** **—**
这 教授 这里 WHO 表演 前 这 国王 [放置 向下 这 节目] —
[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kærəvænz] ,
you **see** **it** **on** **the** **caravans** **,**
你 看 它 在 这 旅行拖车 ,

这位在国王面前表演的教授[放下节目单]——你在巡演车上能看到它，

[juː; jʊ] [noʊ] — [pɝ'fɔrmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] . . . .
you **know** **—** **performs** **before** **the** **King** **almost** **every** **night** **,** **I** **suppose** **.** **.** **.** **.**
你 知道 — 表演 前 这 国王 几乎 每一个 夜晚 , 我 认为 . . . .

你知道，他几乎每晚都在国王面前表演，我想.....

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[['smaɪlɪŋ] .]
[**Smiling** **.** **]**
[微笑 .]

（微笑）

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] .
I **sometimes** **let** **his** **Majesty** **have** **an** **evening** **off** **.**
我 有时 让 他的 威严 有 一个 晚上 离开 .

我有时会让陛下休息一个晚上。

[ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][noʊ'bɪlәti] .
And **turn** **my** **attention** **,** **of** **course** **,** **to** **the** **very** **highest** **nobility** **.**
和 转动 我的 注意力 , 的 课程 , 到 这 非常 最高 贵族 .

当然，我的注意力将转向最高贵的贵族阶层。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['sɑːvrɪn] ['poʊt(ə)nteɪt] , [waɪt] [ænd; ənd]
But **naturally** **I** **have** **performed** **before** **every** **sovereign** **potentate** **,** **white** **and**
但 自然 我 有 执行 前 每一个 主权 强势 , 白色的 和
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

但我自然曾在所有君主面前表演过，无论是白人还是黑人。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌndʒərər] [huː] ['hædnt] .
There **never** **was** **a** **conjurer** **who** **hadn't** **.**
那里 绝不 曾是 一个 魔术师 WHO 之前没有 .

没有哪个魔术师没这么做过。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] !
That's **right** **,** **that's** **right** **!**
那就是 正确的 , 那就是 正确的 !

没错，没错！

[ænd; ənd] [juːl] [seɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'membərɪŋ]
And **you'll** **say** **with** **me** **that** **the** **great** **business** **for** **a** **King** **is** **remembering**
和 你会 说 和 我 那 这 伟大的 商业 为了 一个 国王 是 记住
['piːp(ə)l] ?
people **?**
人们 ?

你会同意我的观点，那就是君王最重要的事就是记住百姓吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] .
I **should** **say** **it** **was** **remembering** **which** **people** **to** **remember** **.**
我 应该 说 它 曾是 记住 哪个 人们 到 记住 .

应该说，是记住该记住哪些人。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[wel] , [wel] , [naʊ] . . . .
Well **,** **well** **,** **now** **.** **.** **.** **.**
出色地 , 出色地 , 现在 . . . .

哎呀，现在……

[[lʊks] [raʊnd] ['ræðər] ['waɪldli][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .]
[**Looks** **round** **rather** **wildly** **for** **something** **.** **]**
[看起来 圆形的 相当 疯狂地 为了 某物 .]

[四处张望，似乎在寻找什么。]

['biːɪŋ] ['riːəli] ['bɪznəslaɪk] . . . .
Being **really** **businesslike** **.** **.** **.** **.**
存在 真的 商业化 . . . .

表现得非常公事公办……

['heɪstɪŋz] .
Hastings **.**
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['proʊgræmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] ?
Shall **I** **take** **the** **programmes** **for** **your** **Grace** **?**
将 我 拿 这 节目 为了 你的 优雅 ?

我该替您拿这些节目单吗，殿下?

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .]
[**Picking** **them** **up** **.** **]**
[挑选 他们 向上 .]

[把它们捡起来。]

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [fər'get] .
No **,** **no** **,** **I** **shan't** **forget** **.**
不 , 不 , 我 不会 忘记 .

不，不，我不会忘记的。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?
Is **there** **anything** **else** **?**
是 那里 任何事物 别的 ?

还有其他问题吗?

['heɪstɪŋz] .
Hastings **.**
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]['waɪər][tuː; tə]['strætfərd] .

I	have	to	go	down	the	village	about	the	wire	to	Stratford	.
我	有	到	去	向下	这	村庄	关于	这	金属丝	到	斯特拉特福德	.

我得去村子里看看通往斯特拉特福德的电线。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['ɜːrdʒənt][ɪz][ðə; ði]['mɪlɪtənt][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

The	only	other	thing	at	all	urgent	is	the	Militant	Vegetarians	.
这	仅有的	其他	事物	在	全部	紧迫的	是	这	好战分子	素食者	.

唯一其他比较紧急的事情就是激进素食主义者。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði]['mɪlɪtənt][ˌvedʒɪ'teəriːənz] !

The	Militant	Vegetarians	!
这	好战分子	素食者	!

激进的素食主义者!

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] .

You've	heard	of	them	,	I'm	sure	.
你已经	听到	的	他们	,	我是	当然	.

我相信你肯定听说过他们。

[wəʊnt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [[tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər]] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [səːvz] [aʊt] [miːt] .

Won't	obey	the	law	[	to	the	Conjurer	]	so	long	as	the	Government	serves	out	meat	.
惯于	服从	这	法律	[	到	这	魔术师	]	所以	长的	作为	这	政府	服务	出去	肉	.

只要政府还供应肉食，[魔法师]就不会遵守法律。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['kʌmfətid] .

Let	them	be	comforted	.
让	他们	是	安慰	.

让他们得到安慰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][get] [mʌtʃ] [miːt] .

There	are	a	good	many	people	who	don't	get	much	meat	.
那里	是	一个	好的	许多	人们	WHO	不	得到	很多	肉	.

有很多人吃不到多少肉。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[wel] , [wel] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Well	,	well	,	I'm	bound	to	say	they're	very	enthusiastic	.
出色地	,	出色地	,	我是	边界	到	说	它们是	非常	热情的	.

嗯，不得不说，他们热情很高。

[əd'vænst] , [tuː] — [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [əd'vænst] .
Advanced , too — oh , certainly advanced .
先进的 ， 也 — 哦 ， 当然 先进的 .

非常先进——哦，当然非常先进。

[laɪk] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
Like Joan of Arc .
喜欢 琼 的 弧 .

就像圣女贞德一样。

[[ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Short silence , in which the Conjurer stares at him .]
[短的 沉默 ， 在 哪个 这 魔术师 凝视 在 他 .]

【短暂的沉默，魔术师凝视着他。】

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[wʌz; wəz]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] ?
Was Joan of Arc a Vegetarian ?
曾是 琼 的 弧 一个 素食 ?

圣女贞德是素食主义者吗?

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[oʊ] , [wel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'diːəl] , ['æftər][ɔːl] .
Oh , well , it's a very high ideal , after all .
哦 ， 出色地 ， 它是 一个 非常 高的 理想的 ， 后 全部 .

哦，好吧，毕竟这是一个非常崇高的理想。

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
The Sacredness of Life , you know — the Sacredness of Life .
这 神圣 的 生活 ， 你 知道 — 这 神圣 的 生活 .

生命的圣洁，你知道的——生命的圣洁。

[['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shakes his head .]
[奶昔 他的 头 .]

（摇头）

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] .
But they carry it too far .
但 他们 携带 它 也 远的 .

但他们做得太过火了。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [daʊn] [ɪn] [kent] .
They killed a policeman down in Kent .
他们 被杀 一个 警察 向下 在 肯特 .

他们在肯特郡杀害了一名警察。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[kɪld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
Killed a policeman ?
被杀 一个 警察 ?

杀害了一名警察?

[haʊ] [ˌvedʒə'teriən] !
How Vegetarian !
如何 素食 !

多么素食主义啊!

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [iːt] [hɪm; ɪm] .
Well , I suppose it was , so long as they didn't eat him .
出色地 , 我 认为 它 曾是 , 所以 长的 作为 他们 没有 吃 他 .

嗯，我想应该是这样，只要他们不把他吃掉就行了。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [smɔːl] [səb'skrɪpʃənz] .
They are asking only for small subscriptions .
他们 是 问 仅有的 为了 小的 订阅 .

他们只收取少量订阅费。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hæf] - [kraʊnz] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]
Indeed , they prefer to collect a large number of half - crowns , to prove the
的确 , 他们 更喜欢 到 收集 一个 大的 数字 的 一半 - 皇冠 , 到 证明 这
[ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənt] .
popularity of their movement .
人气 的 他们的 移动 .

事实上，他们更倾向于收集大量的半克朗硬币，以证明他们运动的受欢迎程度。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz] . . . .
But I should advise . . . .
但 我 应该 建议 . . . .

但我应该建议.....

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[oʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ðen] .
Oh , give them three shillings , then .
哦 , 给 他们 三 先令 , 然后 .

哦，那就给他们三个先令吧。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] . . . .
If I might suggest . . . .
如果 我 可能 建议 . . . .

如果我能提个建议的话.....

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉!

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['ænti] - [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
We **gave** **the** **Anti** **-** **Vegetarians** **three** **shillings** **.**
我们 给予 这 反对 - 素食者 三 先令 .

我们给了反素食者三先令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] .
It **seems** **only** **fair** **.**
它 似乎 仅有的 公平的 .

这似乎才公平。

['heɪstɪŋz] .
Hastings **.**
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ,
If **I** **might** **suggest** **anything** **,**
如果 我 可能 建议 任何事物 ,

如果我有什么建议的话，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I **think** **your** **Grace** **will** **be** **wise** **not** **to** **subscribe** **in** **this** **case** **.**
我 思考 你的 优雅 将要 是 明智的 不是 到 订阅 在 这 案件 .

我认为，在这种情况下，您最好不要订阅。

[ðə; ði]['ænti] - [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [juːst] [ðer; ðər] [fʌndz] [tuː; tə] [fɔːrm] [gæŋz] [ɑː'stensəbli]
The **Anti** **-** **Vegetarians** **have** **already** **used** **their** **funds** **to** **form** **gangs** **ostensibly**
这 反对 - 素食者 有 已经 用过的 他们的 资金 到 形式 帮派 表面上
[tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['miːtiŋz] .
to **protect** **their** **own** **meetings** **.**
到 保护 他们的 自己的 会议 .

反素食者已经利用他们的资金组建团伙，表面上是为了保护他们自己的集会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [juːz] [ðerz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtiŋz] — [wel] ,
And **if** **the** **Vegetarians** **use** **theirs** **to** **break** **up** **the** **meetings** **—** **well** **,**
和 如果 这 素食者 使用 他们的 到 休息 向上 这 会议 — 出色地 ,

如果素食主义者利用他们的影响力来破坏会议——好吧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['ræðər] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [peɪd] [rʌfs] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
it **will** **look** **rather** **funny** **that** **we** **have** **paid** **roughs** **on** **both** **sides** **.**
它 将要 看 相当 有趣的 那 我们 有 有薪酬的 粗糙 在 两个都 侧面 .

两边都付了粗球，这看起来会很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
It **will** **be** **rather** **difficult** **to** **explain** **when** **it** **comes** **before** **the** **magistrate** **.**
它 将要 是 相当 难的 到 解释 什么时候 它 来 前 这 地方法官 .

案件提交给法官时，解释起来会相当困难。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
But **I** **shall** **be** **the** **magistrate** **.**
但 我 将 是 这 地方法官 .

但我将担任法官。

[['kʌndʒərər] [stɛəz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .]
[**Conjurer** **stares** **at** **him** **again** **.** **]**
[魔术师 凝视 在 他 再次 .]

【魔术师再次盯着他看。】

[ðæts] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [maɪ] [dɪr] ['heɪstɪŋz] , [ðæts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

That's	the	system	,	my	dear	Hastings	,	that's	the	advantage	of	the	system	.
那就是	这	系统	,	我的	亲爱的	黑斯廷斯	,	那就是	这	优势	的	这	系统	.

这就是制度，我亲爱的黑斯廷斯，这就是制度的优势。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] — [noʊ] ['ru:səu] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [si:] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] !

Not	a	logical	system	—	no	Rousseau	in	it	—	but	see	how	well	it	works	!
不是	一个	逻辑	系统	—	不	卢梭	在	它	—	但	看	如何	出色地	它	作品	!

这并非一个合乎逻辑的系统——其中没有卢梭的思想——但看看它运作得多么好！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .

I	shall	be	the	very	best	magistrate	that	could	be	on	the	Bench	.
我	将	是	这	非常	最好的	地方法官	那	可以	是	在	这	长椅	.

我将成为法官席上最优秀的法官。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['baɪəst] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

The	others	would	be	biassed	,	you	know	.
这	其他的	会	是	有偏见的	,	你	知道	.

你知道，其他人都会有偏见。

[oʊld][sɜ:r] ['lɔ:rəns] [ɪz][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['ænti] - [ˌvedʒə'teriən] [rʌfs] .

Old	Sir	Lawrence	is	a	Vegetarian	himself	;	and	might	be	hard	on	the	Anti	-
老的	先生	劳伦斯	是	一个	素食	他自己	;	和	可能	是	难的	在	这	反对	-

Vegetarian	roughs	.
素食	粗糙	.

老劳伦斯爵士本人是素食主义者；他可能会对反素食主义的粗鲁之徒严厉批评。

['kɜ:rn(ə)l] ['kræʃɔ:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˌvedʒə'teriən] [rʌfs] .

Colonel	Crashaw	would	be	sure	to	be	hard	on	the	Vegetarian	roughs	.
上校	克拉肖	会	是	当然	到	是	难的	在	这	素食	粗糙	.

克拉肖上校肯定会严厉对待素食主义的粗野队员。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [peɪd] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ,

But	if	I've	paid	both	of	'	em	,
但	如果我已经有薪酬的			两个都	的	-	呃	,

但如果我已经付清了他们两个人的钱，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

of	course	I	shan't	be	hard	on	either	of	'	em	—	and	there	you	have	it
的	课程	我	不会	是	难的	在	任何一个	的	-	呃	—	和	那里	你	有	它

.

:

.

我当然不会对他们俩太苛刻——事情就是这样。

[dʒʌst] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] .

Just	perfect	impartiality	.
只是	完美的	公正性	.

绝对公正无私。

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

黑斯廷斯。

[[rɪst'reɪnədli] .]

[	Restrainedly	.	]
[	克制地	.	]

[克制地。]

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['proʊgræmz] , [jʊr; jər] [greɪs] ?
Shall I take the programmes , your Grace ?
将 我 拿 这 节目 , 你的 优雅 ?

殿下，我可以拿这些节目单吗?

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['hɑːrtɪli] .]
[Heartily .]
[衷心地 .]

[衷心地。]

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt][fər'get] - [ɪm] .
No , no ; I won't forget ' em .
不 , 不 ; 我 惯于 忘记 - 呃 .

不，不；我不会忘记他们的。

[['eksɪt] ['heɪstɪŋz] .]
[Exit Hastings .]
[出口 黑斯廷斯 .]

[离开黑斯廷斯。]

[wel] , [prə'fesər] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ][wɜːrld] ?
Well , Professor , what's the news in the conjuring world ?
出色地 , 教授 , 是什么 这 消息 在 这 魔法 世界 ?

教授，魔术界有什么新消息吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ][wɜːrld] .
I fear there is never any news in the conjuring world .
我 害怕 那里 是 绝不 任何 消息 在 这 魔法 世界 .

我担心魔术界永远不会有任何新闻。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
Don't you have a newspaper or something ?
不 你 有 一个 报纸 或者 某物 ?

你难道没有报纸之类的东西吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Everybody has a newspaper now , you know .
大家 有 一个 报纸 现在 , 你 知道 .

现在人人都看报纸，你知道的。

[ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['deɪli] [sɔːrd] - ['swɑːloʊər] [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
The — er — Daily Sword - Swallower or that sort of thing ?
这 — 呃 — 日常的 剑 - 吞咽者 或者 那 种类 的 事物 ?

是《每日吞剑者》之类的刊物吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['kɑːndʒərɪŋ]

No	**,**	**I**	**have**	**been**	**a**	**journalist**	**myself**	**;**	**but**	**I**	**think**	**journalism**	**and**	**conjuring**
不	,	我	有	到过	一个	记者	我	;	但	我	思考	新闻业	和	魔法

[wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

will	**always**	**be**	**incompatible**	**.**
将要	总是	是	不相容	.

不，我自己也当过记者；但我认为新闻业和魔术永远是不相容的。

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

公爵。

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] — [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [aɪ]['dɪfər] — [ðæts] [wer] [aɪ] [teɪk] ['lɑːrdʒər] [vjuːz] !

Incompatible	**—**	**Oh**	**,**	**but**	**that's**	**where**	**I**	**differ**	**—**	**that's**	**where**	**I**	**take**	**larger**	**views**	**!**
不相容	—	哦	,	但	那就是	在哪里	我	不同	—	那就是	在哪里	我	拿	更大的	浏览	!

不相容——哦，但我的看法不同——我的观点更宏观!

['lɑːrdʒər] [lɔːz] , [æz; əz][oʊld] ['bʌfəl] [sed] .

Larger	**laws**	**,**	**as**	**old**	**Buffle**	**said**	**.**
更大的	法律	,	作为	老的	布弗	说	.

正如老巴弗尔所说，更大的法律。

['nʌθɪŋz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪk'sept] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

Nothing's	**incompatible**	**,**	**you**	**know**	**—**	**except**	**husband**	**and**	**wife**	**and**	**so**	**on**	**;**
没什么。	不相容	,	你	知道	—	除了	丈夫	和	妻子	和	所以	在	;

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə]['mɔːrɪs][ə'baʊt][ðæt] .

you	**must**	**talk**	**to**	**Morris**	**about**	**that**	**.**
你	必须	讲话	到	莫里斯	关于	那	.

你知道，没有什么是不相容的——除了夫妻关系等等；你得跟莫里斯谈谈这件事。

[its] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] [wei] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][hæz; həz] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

It's	**wonderful**	**the**	**way**	**incompatibility**	**has**	**gone**	**forward**	**in**	**the**	**States**	**.**
它是	精彩的	这	方式	不兼容性	有	已消失	向前	在	这	各州	.

美国在兼容性问题上取得的进展令人赞叹。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [treɪdz] [rest] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

I	**only**	**mean**	**that**	**the**	**two**	**trades**	**rest**	**on**	**opposite**	**principles**	**.**
我	仅有的	意思是	那	这	二	交易	休息	在	对面的	原则	.

我的意思是，这两种交易基于截然相反的原则。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kʌndʒərər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

The	**whole**	**point**	**of**	**being**	**a**	**conjurer**	**is**	**that**	**you**	**won't**	**explain**	**a**	**thing**	**that**
这	所有的	观点	的	存在	一个	魔术师	是	那	你	惯于	解释	一个	事物	那

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	**happened**	**.**
有	发生	.

魔术师的精髓就在于你不会解释已经发生的事情。

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

公爵。

[wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ?

Well	**,**	**and**	**the**	**journalist**	**?**
出色地	,	和	这	记者	?

那么，那位记者呢?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæznt]
the **whole** **point** **of** **being** **a** **journalist** **is** **that** **you** **do** **explain** **a** **thing** **that** **hasn't**
这 所有的 观点 的 存在 一个 记者 是 那 你 做 解释 一个 事物 那 还没有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

新闻工作者的意义就在于解释尚未发生的事情。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt] ['sʌmwer] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nuː] [trɪks] .
But **you'll** **want** **somewhere** **to** **discuss** **the** **new** **tricks** **.**
但 你会 想 某处 到 讨论 这 新的 技巧 .

但你需要一个地方来讨论这些新技巧。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [nuː] [trɪks] .
There **are** **no** **new** **tricks** **.**
那里 是 不 新的 技巧 .

没有什么新花样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] - [ɪm] [dɪ'skʌst] .
And **if** **there** **were** **we** **shouldn't** **want** **'** **em** **discussed** **.**
和 如果 那里 是 我们 不应该 想 - 呃 讨论 .

即使有，我们也不应该讨论它们。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [əd'vænst] .
I'm **afraid** **you're** **not** **really** **advanced** **.**
我是 害怕的 你是 不是 真的 先进的 .

恐怕你的水平还不够高。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɑːdərn] ['prɑːgres] ?
Are **you** **interested** **in** **modern** **progress** **?**
是 你 感兴趣的 在 现代的 进步 ?

你对现代进步感兴趣吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [trɪks] [dʌn] [baɪ][ɪ'luːʒ(ə)n] .
We **are** **interested** **in** **all** **tricks** **done** **by** **illusion** .
我们 是 感兴趣的 在 全部 技巧 完毕 经过 错觉 .

我们对所有魔术技巧都感兴趣。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mɔːrɪs] [ɪz] .
Well , **well** , **I** **must** **go** **and** **see** **how** **Morris** **is** .
出色地 , 出色地 , 我 必须 去 和 看 如何 莫里斯 是 .

好吧，好吧，我得去看看莫里斯的情况。

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['leɪtər] .
Pleasure **of** **seeing** **you** **later** .
乐趣 的 看到 你 之后 .

很高兴稍后能见到你。

[['eksɪt] [duːk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['proʊgræmz] .
[**Exit** **Duke** , **leaving** **the** **programmes** .
[出口 公爵 , 离开 这 节目 .

[退出杜克大学，离开该项目。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[waɪ] [ɑːr; ər][naɪs][men] [sʌtʃ] ['æsɪz] ?
Why **are** **nice** **men** **such** **asses** **?**
为什么 是 好的 男人 这样的 亚斯 ?

为什么好男人都像驴子一样?

[[tɜːrnz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .]
[**Turns** **to** **arrange** **the** **table** . **]**
[转弯 到 安排 这 桌子 .]

[转身整理餐桌。]

[ðæt] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] .
That **seems** **all** **right** .
那 似乎 全部 正确的 .

看起来没问题。

[ðə; ðɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
The **pack** **of** **cards** **that** **is** **a** **pack** **of** **cards** .
这 盒 的 牌 那 是 一个 盒 的 牌 .

一副扑克牌，就是一副扑克牌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
And **the** **pack** **of** **cards** **that** **isn't** **a** **pack** **of** **cards** .
和 这 盒 的 牌 那 不是 一个 盒 的 牌 .

还有那副不像扑克牌的扑克牌。

[ðə; ðɪ][hæt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][hæt] .
The **hat** **that** **looks** **like** **a** **gentleman's** **hat** .
这 帽子 那 看起来 喜欢 一个 绅士的 帽子 .

那顶看起来像绅士帽的帽子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ri'æləti] , [ɪz] [noʊ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [hæt] .

But	which	,	in	reality	,	is	no	gentleman's	hat	.
但	哪个	,	在	现实	,	是	不	绅士的	帽子	.

但实际上，这并不是一顶绅士帽。

['oʊnli] [maɪ] [hæt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

Only	my	hat	;	and	I	am	not	a	gentleman	.
仅有的	我的	帽子	;	和	我	是	不是	一个	绅士	.

我只戴着帽子；而且我也不是什么绅士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌndʒərər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərərz] [hæt] .

I	am	only	a	conjurer	,	and	this	is	only	a	conjurer's	hat	.
我	是	仅有的	一个	魔术师	,	和	这	是	仅有的	一个	魔术师的	帽子	.

我只是个魔术师，这只是一顶魔术师的帽子。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [hæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

I	could	not	take	off	this	hat	to	a	lady	.
我	可以	不是	拿	离开	这	帽子	到	一个	女士	.

我不可能向一位女士脱下这顶帽子。

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['ræbəts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['goʊldfɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	take	rabbits	out	of	it	,	goldfish	out	of	it	,	snakes	out	of	it	.
我	能	拿	兔子	出去	的	它	,	金鱼	出去	的	它	,	蛇	出去	的	它	.

我可以把兔子、金鱼、蛇从里面弄出来。

['oʊnli] [aɪ] ['mʌsnt] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	I	mustn't	take	my	own	head	out	of	it	.
仅有的	我	不得	拿	我的	自己的	头	出去	的	它	.

但我不能让自己的头脑脱离其中。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ə; eɪ] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [sneɪk] .

I	suppose	I'm	a	lower	animal	than	a	rabbit	or	a	snake	.
我	认为	我是	一个	降低	动物	比	一个	兔子	或者	一个	蛇	.

我想我比兔子或蛇还要低等。

['enihaʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːndʒərərz] [hæt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] .

Anyhow	they	can	get	out	of	the	conjurer's	hat	;	and	I	can't	.
无论如何	他们	能	得到	出去	的	这	魔术师的	帽子	;	和	我	不能	.

总之，他们可以从魔术师的帽子里出来；而我却不行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kʌndʒərər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌndʒərər] .

I	am	a	conjurer	and	nothing	else	but	a	conjurer	.
我	是	一个	魔术师	和	没有什么	别的	但	一个	魔术师	.

我是一名魔术师，仅此而已。

[ən'les] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .

Unless	I	could	show	I	was	something	else	,	and	that	would	be	worse	.
除非	我	可以	展示	我	曾是	某物	别的	,	和	那	会	是	更糟	.

除非我能证明自己是另一种人，但那样会更糟。

[[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [kɑːrdz] ['rædər] [ɪ'regjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

[	He	begins	to	dash	the	cards	rather	irregularly	about	the	table	.
[	他	开始	到	短跑	这	牌	相当	不规则地	关于	这	桌子	.

他开始不规则地把牌扔到桌子上。

['entər] [pə'trɪʃə] .

Enter	Patricia	.
进入	帕特里夏	.

帕特里夏登场。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[['koʊldli]] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

[	Coldly	]	I	beg	your	pardon	.
[	冷冷地	]	我	求	你的	赦免	.

[冷冷地]请问您说什么?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['proʊgræmz] .

I	came	to	get	some	programmes	.
我	来了	到	得到	一些	节目	.

我来取一些节目单。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒnts][ðem; ðəm] .

My	uncle	wants	them	.
我的	叔叔	想要	他们	.

我叔叔想要它们。

[[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['proʊgræmz] .

[	She	walks	swiftly	across	and	takes	up	the	programmes	.
[	她	散步	迅速地	穿过	和	需要	向上	这	节目	.

她快步走过来，拿起节目单。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[[stɪl] ['dæʃɪŋ] [kɑːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .]

[	Still	dashing	cards	about	the	table	.	]
[	仍然	帅气	牌	关于	这	桌子	.	]

[桌上依然是飞速翻牌的人群。]

[mɪs] - , [maɪt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

Miss	Carleon	,	might	I	speak	to	you	a	moment	?
错过	-	,	可能	我	说话	到	你	一个	片刻	?

卡莱恩小姐，我可以和您单独谈谈吗?

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

[	He	puts	his	hands	in	his	pockets	,	stares	at	the	table	;
[	他	放置	他的	双手	在	他的	口袋	,	凝视	在	这	桌子	;

他把手插进口袋，盯着桌子;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .]

and	his	face	assumes	a	sardonic	expression	.	]
和	他的	脸	假设	一个	讽刺的	表达	.	]

他的脸上露出嘲讽的表情。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['pjʊrli] ['præktɪk(ə)l] .

The	question	is	purely	practical	.
这	问题	是	纯粹	实际的	.

这个问题纯粹是实际操作层面的。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]

[	Pausing	at	the	door	.	]
[	暂停	在	这	门	.	]

[在门口停顿。]

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] .

I	can	hardly	imagine	what	the	question	can	be	.
我	能	几乎	想象	什么	这	问题	能	是	.

我简直无法想象这个问题会是什么。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I **am** **the** **question** **.**
我 是 这 问题 .

我就是问题本身。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
And **what** **have** **I** **to** **do** **with** **that** **?**
和 什么 有 我 到 做 和 那 ?

那跟我有什么关系?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
You **have** **everything** **to** **do** **with** **it** **.**
你 有 一切 到 做 和 它 .

这一切都与你有关。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kwestʃən] : [juː; jʊ] . . . .
I **am** **the** **question** **:** **you** **.** **.** **.** **.**
我 是 这 问题 : 你 . . . .

我就是问题：你.....

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['æŋgrəli] .]
[**Angrily** **.** **]**
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Well **,** **what** **am** **I** **?**
出色地 , 什么 是 我 ?

那我究竟是什么呢?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænsər] .
You **are** **the** **answer** **.**
你 是 这 回答 .

你就是答案。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] ?
The **answer** **to** **what** **?**
这 回答 到 什么 ?

什么问题的答案?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Coming round to the front of the table and sitting against it .]
[未来 圆形的 到 这 正面 的 这 桌子 和 坐着 反对 它 .]

[走到桌子前面，靠着桌子坐下。]

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **answer** **to** **me** **.**
这 回答 到 我 .

对我来说，答案是.....

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed]
You think I'm a liar because I walked about the fields with you and said
你 思考 我是 一个 说谎者 因为 我 步行 关于 这 字段 和 你 和 说
[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [stoʊnz] [ˌdɪsə'pɪr] .
I could make stones disappear .
我 可以 制作 石头 消失 .

你认为我是个骗子，因为我曾和你一起在田野里散步，并说我可以让石头消失。

[wel] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] .
Well , so I can .
出色地 , 所以 我 能 .

嗯，我也可以。

[aɪm][ə; eɪ]['kʌndʒərər] .
I'm a conjurer .
我是 一个 魔术师 .

我是一名魔术师。

[ɪn] [mɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][laɪ] .
In mere point of fact , it wasn't a lie .
在 仅仅 观点 的 事实 , 它 不是 一个 说谎 .

事实上，这并非谎言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But if it had been a lie I should have told it just the same .
但 如果 它 有 到过 一个 说谎 我 应该 有 讲述 它 只是 这 相同的 .

但即便那是谎言，我也应该照样说出来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] ['twenti] [sʌtʃ] [laɪz] .
I would have told twenty such lies .
我 会 有 讲述 二十 这样的 谎言 .

我本来可以编造二十个这样的谎言。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
You may or may not know why .
你 可能 或者 可能 不是 知道 为什么 .

你可能知道原因，也可能不知道。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [laɪz] .
I know nothing about such lies .
我 知道 没有什么 关于 这样的 谎言 .

我对这种谎言一无所知。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌndʒərər] ,
[She puts her hand on the handle of the door , but the Conjurer ,
[她 放置 她 手 在 这 处理 的 这 门 , 但 这 魔术师 ,

她把手放在门把手上，但魔术师，

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [buːts] , [dʌz] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði]
who is sitting on the table and staring at his boots , does not notice the
WHO 是 坐着 在 这 桌子 和 凝视 在 他的 靴子 , 做 不是 注意 这
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他坐在桌子上，盯着自己的靴子，没有注意到周围的动静。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [sə'lɪləkwi] .
and goes on as in a sincere soliloquy .
和 去 在 作为 在 一个 真诚 独白 .

然后就像一段真挚的独白一样继续下去。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn]
I don't know whether you have any notion of what it means to a man
我 不 知道 无论 你 有 任何 概念 的 什么 它 方法 到 一个 男人
[laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,
like me to talk to a lady like you ,
喜欢 我 到 讲话 到 一个 女士 喜欢 你 ,

我不知道你是否明白，对于像我这样的男人来说，和像你这样的女士交谈意味着什么。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .
even on false pretences .
甚至 在 错误的 伪装 .

即使是以虚假借口。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əd'ventʃərər] .
I am an adventurer .
我 是 一个 冒险家 .

我是一名冒险家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] ,
I am a blackguard ,
我 是 一个 浑蛋 ,

我是一个恶棍，

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [ɜːrn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['blækgɑːrd] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
if one can earn the title by being in all the blackguard societies of the world
如果 一 能 赚 这 标题 经过 存在 在 全部 这 浑蛋 社会 的 这 世界
.
:
.

如果一个人能够通过加入世界上所有的黑帮组织来赢得这个称号。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [aʊt][baɪ][maɪ'self] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌtərsnaɪp] [ɪn] [fli:t]
I have thought everything out by myself , when I was a guttersnipe in Fleet
我 有 想法 一切 出去 经过 我 , 什么时候 我 曾是 一个 街头混混 在 舰队
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

这一切都是我自己想出来的，那时我还在舰队街当街头混混的时候。

[ɔ:r] , ['loʊər] [stɪl] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][ɪn] [fli:t] [stri:t] .
or , lower still , a journalist in Fleet Street .
或者 , 降低 仍然 , 一个 记者 在 舰队 街道 .

或者，更底层，是舰队街的一名记者。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][met][ju:; jʊ][aɪ]['nevər] [gest] [ðæt] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l]['evər] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] .
Before I met you I never guessed that rich people ever thought at all .
前 我 遇见 你 我 绝不 猜对了 那 富有的 人们 曾经 想法 在 全部 .

在遇见你之前，我从未想过有钱人也会思考。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
Well , that is all I have to say .
出色地 , 那 是 全部 我 有 到 说 .

好了，我没什么要说的了。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?
We had some good conversations , didn't we ?
我们 有 一些 好的 对话 , 没有 我们 ?

我们聊得很开心，不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪər] .
I am a liar .
我 是 一个 说谎者 .

我是个骗子。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
But I told you a great deal of the truth .
但 我 讲述 你 一个 伟大的 交易 的 这 真相 .

但我告诉了你很多真相。

[[hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd]['rezəmeɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
[He turns and resumes the arrangement of the table .
[他 转弯 和 简历 这 安排 的 这 桌子 .

他转身继续摆放餐桌。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['θɪŋkɪŋ] .]
[Thinking .]
[思维 .]

[思维。]

[jes] , [ju:; jʊ][dɪd] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
Yes , you did tell me a great deal of the truth .
是的 , 你 做过 告诉 我 一个 伟大的 交易 的 这 真相 .

是的，你确实告诉了我很多真相。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [trʊθs] .
You told me hundreds and thousands of truths .
你 讲述 我 数百 和 数千 的 真相 .

你告诉我成百上千条真理。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] .

But	**you**	**never**	**told**	**me**	**the**	**truth**	**that**	**one**	**wants**	**to**	**know**	**.**
但	你	绝不	讲述	我	这	真相	那	一	想要	到	知道	.

但你从未告诉我人们想知道的真相。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	**what**	**is**	**that**	**?**
和	什么	是	那	?

那是什么?

[pə'trɪʃə] .

Patricia	**.**
帕特里夏	.

帕特里夏。

[['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .]

[	**Turning**	**back**	**into**	**the**	**room**	**.**	**]**
[	转弯	后退	进入	这	房间	.	]

[转身回到房间。]

[juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

You	**never**	**told**	**me**	**the**	**truth**	**about**	**yourself**	**.**
你	绝不	讲述	我	这	真相	关于	你自己	.

你从未告诉我关于你自己的真相。

[juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['kʌndʒərər] .

You	**never**	**told**	**me**	**you**	**were**	**only**	**the**	**Conjurer**	**.**
你	绝不	讲述	我	你	是	仅有的	这	魔术师	.

你从未告诉我你只是个魔术师。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**did**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**because**	**I**	**do**	**not**	**even**	**know**	**it**	**.**
我	做过	不是	告诉	你	那	因为	我	做	不是	甚至	知道	它	.

我没告诉你，是因为我根本不知道。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði]['kʌndʒərər] . . . .

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**I**	**am**	**only**	**the**	**Conjurer**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	做	不是	知道	无论	我	是	仅有的	这	魔术师	.	.	.	.

我不知道我是否只是个魔术师.....

[pə'trɪʃə] .

Patricia	**.**
帕特里夏	.

帕特里夏。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kʌndʒərər] .

Sometimes	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**am**	**something**	**worse**	**than**	**the**	**Conjurer**	**.**
有时	我	是	害怕的	我	是	某物	更糟	比	这	魔术师	.

有时我害怕自己比魔术师还要可怕。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	**.**
帕特里夏	.

帕特里夏。

[['sɪriəsli] .]

[	**Seriously**	**.**	**]**
[	严重地	.	]

[严重地。]

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌndʒərər] [huː] [dʌz] [nɑːt][kɔːl] [hɪm'self][ə; eɪ]

I	**cannot**	**think**	**of**	**anything**	**worse**	**than**	**a**	**conjurer**	**who**	**does**	**not**	**call**	**himself**	**a**
我	不能	思考	的	任何事物	更糟	比	一个	魔术师	WHO	做	不是	称呼	他自己	一个

['kʌndʒərər] .

conjurer	**.**
魔术师	.

我想不出比一个不自称魔术师的魔术师更糟糕的事了。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[['gluːmɪli] .]

[	**Gloomily**	**.**	**]**
[	阴郁地	.	]

[沮丧地。]

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

There	**is**	**something**	**worse**	**.**
那里	是	某物	更糟	.

还有更糟糕的情况。

[['ræliɪŋ] [hɪm'self] .]

[	**Rallying**	**himself**	**.**	**]**
[	集结	他自己	.	]

[他振作起来。]

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .

But	**that**	**is**	**not**	**what**	**I**	**want**	**to**	**say**	**.**
但	那	是	不是	什么	我	想	到	说	.

但这并非我想说的。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd] [ðæt] ['veri] [ʌn'pɑːrdnəbl] ?

Do	**you**	**really**	**find**	**that**	**very**	**unpardonable**	**?**
做	你	真的	寻找	那	非常	不可饶恕的	?

你真的觉得这是非常不可原谅的吗?

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][pʊt][juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] .

Come	**,**	**let**	**me**	**put**	**you**	**a**	**case**	**.**
来	,	让	我	放	你	一个	案件	.

来，我给你举个例子。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

Never	**mind**	**about**	**whether**	**it**	**is**	**our**	**case**	**.**
绝不	头脑	关于	无论	它	是	我们的	案件	.

先别管是不是我们这种情况。

[ə; eɪ][mæn][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ɪn][θɜ:rd] - [klæs] ['kærɪdʒɪz] [tu:; tə] [fɪfθ] -
A **man** **spends** **his** **time** **incessantly** **in** **going** **about** **in** **third** **-** **class** **carriages** **to** **fifth** **-**
一个 男人 花费 他的 时间 不已 在 去 关于 在 第三 - 班级 马车 到 第五 -
[reɪt] ['lɑ:dʒɪŋz] .
rate **lodgings** **.**
速度 住宿 .

一个人终日奔波于三等车厢和五等旅馆之间。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [nu:] [trɪks] , [nu:] ['pætər] , [nu:] ['nɑ:nsens] , ['sʌmtaɪmz] ['evri]
He **has** **to** **make** **up** **new** **tricks** **,** **new** **patter** **,** **new** **nonsense** **,** **sometimes** **every**
他 有 到 制作 向上 新的 技巧 , 新的 语调 , 新的 废话 , 有时 每一个
[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
night **of** **his** **life** **.**
夜晚 的 他的 生活 .

他必须想出新的把戏、新的俏皮话、新的胡言乱语，有时甚至每晚都要这样做。

['moʊstli][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bi:stli] [blæk] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdləndz][ænd; ənd]
Mostly **he** **has** **to** **do** **it** **in** **the** **beastly** **black** **cities** **of** **the** **Midlands** **and**
大多 他 有 到 做 它 在 这 兽 黑色的 城市 的 这 米德兰兹 和
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the **North** **,**
这 北 ,

他大多时候都得在英格兰中部和北部那些阴暗荒凉的城市里做这件事。

[wer] [hi:; hi][kɑ:nt][get] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
where **he** **can't** **get** **out** **into** **the** **country** **.**
在哪里 他 不能 得到 出去 进入 这 国家 .

他无法前往乡下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][sʌm; səm]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kʌntri] - [haʊs] ,
Now **and** **again** **he** **does** **it** **at** **some** **gentleman's** **country** **-** **house** **,**
现在 和 再次 他 做 它 在 一些 绅士的 国家 - 房子 ,

他偶尔会在某个绅士的乡间别墅里这样做。

[wer] [hi:; hi][kæn; kən][get] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
where **he** **can** **get** **out** **into** **the** **country** **.**
在哪里 他 能 得到 出去 进入 这 国家 .

他可以去乡下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第3/5页

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['æktər] [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs]
you know that actors and orators and all sorts of people like to rehearse
你 知道 那 演员 和 演说家 和 全部 排序 的 人们 喜欢 到 排练
[ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
their effects in the open air if they can .
他们的 效果 在 这 打开 空气 如果 他们 能 .

你知道，演员、演说家以及各种各样的人都喜欢尽可能在户外排练他们的表演效果。

[[smaɪlz] .]
[Smiles .]
[微笑 .]

（微笑）

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [huː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
You know that story of the great statesman who was heard by his own
你 知道 那 故事 的 这 伟大的 政治家 WHO 曾是 听到 经过 他的 自己的
['gɑːrdnər] ['seɪɪŋ] ,
gardener saying ,
园丁 说 ,

你听说过那个伟大的政治家被自己的园丁听到他说的话的故事吗?

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [hæd; həd][aɪ] , ['mɪstər] . ['spiːkər] ,
as he paced the garden , " Had I , Mr . Speaker ,
作为 他 踱步 这 花园 , " 有 我 , 先生 . 扬声器 ,

他一边在花园里踱步，一边说道："议长先生，如果我……"

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
received the smallest intimation that I could be called upon to speak this evening
已收到 这 最小 暗示 那 我 可以 是 称为 之上 到 说话 这 晚上
. . . .
: : : :
. . . .

我收到一丝暗示，说我今晚可能会被要求发言……

" [[pə'trɪʃə] [kən'troʊlz][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .]
" [Patricia controls a smile , and he goes on with overwhelming enthusiasm .]
" [帕特里夏 控制 一个 微笑 , 和 他 去 在 和 压倒 热情 .]

帕特里夏强忍着微笑，而他则热情洋溢地继续说道。

[wel] , ['kɔndʒəəz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Well , conjurers are just the same .
出色地 , 魔术师 是 只是 这 相同的 .

其实，魔术师也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] .
It takes some time to prepare an impromptu .
它 需要 一些 时间 到 准备 一个 即兴 .

准备即兴表演需要一些时间。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][ðæt][wɔːks][ə'baʊt][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][fiːldz]['duːɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][trɪks][bɪ'fɔːrhænd]

A	man	like	that	walks	about	the	woods	and	fields	doing	all	his	tricks	beforehand
一个	男人	喜欢	那	散步	关于	这	树林	和	字段	正在做	全部	他的	技巧	预先

,

,

,

像他那样的人，会事先在树林和田野里走来走去，把所有的伎俩都表演一遍。

[ænd; ənd]['tɔːkɪŋ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['dʒɪbərɪʃ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][θɪŋks][hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] .

and	talking	all	sorts	of	gibberish	because	he	thinks	he	is	alone	.
和	说	全部	排序	的	胡言乱语	因为	他	思考	他	是	独自的	.

他因为以为自己孤身一人，所以胡言乱语。

[wʌn]['iːvnɪŋ][ðɪs][mæn][faʊnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

One	evening	this	man	found	he	was	not	alone	.
一	晚上	这	男人	成立	他	曾是	不是	独自的	.

一天晚上，这个人发现自己并非孤身一人。

[hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ]['veri]['bjuːtɪf(ə)l][tʃaɪld][wʌz; wəz]['wɑtʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

He	found	a	very	beautiful	child	was	watching	him	.
他	成立	一个	非常	美丽的	孩子	曾是	观看	他	.

他发现有个非常漂亮的小女孩在看着他。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[ə; eɪ][tʃaɪld] ?

A	child	?
一个	孩子	?

孩子?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪm'preʃ(ə)n] .

That	was	his	first	impression	.
那	曾是	他的	第一的	印象	.

那是他的第一印象。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪntɪmət][frend][ʌv; əv][maɪn] .

He	is	an	intimate	friend	of	mine	.
他	是	一个	亲密的	朋友	的	矿	.

他是我的一位挚友。

[aɪ][hæv; həv][noʊn][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	have	known	him	all	my	life	.
我	有	已知	他	全部	我的	生活	.

我认识他一辈子了。

[hiː; hi][telz][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][sɪns][dɪ'skʌvərd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	tells	me	he	has	since	discovered	she	is	not	a	child	.
他	讲述	我	他	有	自从	发现	她	是	不是	一个	孩子	.

他告诉我，他后来发现她并不是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
She does not fulfil the definition .
她 做 不是 实现 这 定义 .

她不符合该定义。

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
What is the definition of a child ?
什么 是 这 定义 的 一个 孩子 ?

什么是儿童?

[ˈkʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ˈsʌmbɑːdi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
Somebody you can play with .
某人 你 能 玩 和 .

可以一起玩的人。

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[[əˈbrʌptli] .]
[Abruptly .]
[突然 .]

[突然。]

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wer] [ðæt] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [ʌp] ?
Why did you wear that cloak with the hood up ?
为什么 做过 你 穿 那 披风 和 这 兜帽 向上 ?

你为什么把斗篷的帽子戴起来?

[ˈkʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[ˈsmaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [jʊr; jər][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] .
I think it escaped your notice that it was raining .
我 思考 它 逃脱 你的 注意 那 它 曾是 下雨 .

我想你没注意到外面在下雨。

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .]
[Smiling faintly .]
[微笑 淡淡的 .]

(微微一笑。)

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [duː] ?

And	what	did	this	friend	of	yours	do	?
和	什么	做过	这	朋友	的	你的	做	?

你这位朋友做了什么?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

You	have	already	told	me	what	he	did	.
你	有	已经	讲述	我	什么	他	做过	.

你已经告诉我他做了什么。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

He	destroyed	a	fairy	tale	,	for	he	created	a	fairy	tale	that	he	was	bound	to	destroy	.
他	损毁	一个	仙女	故事	,	为了	他	创建	一个	仙女	故事	那	他	曾是	边界	到	破坏	.

他摧毁了一个童话，因为他创造了一个注定要被他摧毁的童话。

[['swɪŋɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .]

[	Swinging	round	suddenly	on	the	table	.	]
[	摇摆	圆形的	突然	在	这	桌子	.	]

[突然在桌子上转了个圈。]

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] - ,

But	do	you	blame	a	man	very	much	,	Miss	Carleon	,
但	做	你	责备	一个	男人	非常	很多	,	错过	-	,

卡莱恩小姐，您真的要责怪一个男人吗?

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['feri] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?

if	he	enjoyed	the	only	fairy	tale	he	had	had	in	his	life	?
如果	他	享受	这	仅有的	仙女	故事	他	有	有	在	他的	生活	?

如果他喜欢他一生中唯一一次经历的童话故事呢?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['sɪli] ['sɜːrkl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['mædʒɪk] ['sɜːrkl] ?

Suppose	he	said	the	silly	circles	he	was	drawing	for	practice	were	really	magic	circles	?
认为	他	说	这	愚蠢的	界	他	曾是	绘画	为了	实践	是	真的	魔法	界	?

假设他说他练习画的那些看似愚蠢的圆圈实际上是魔法圆圈呢?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɑːʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] ?

Suppose	he	said	the	bosh	he	was	talking	was	the	language	of	the	elves	?
认为	他	说	这	博什	他	曾是	说	曾是	这	语言	的	这	精灵	?

假设他说的那些胡言乱语是精灵语呢?

[rɪ'membər] , [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

Remember	,	he	has	read	fairy	tales	as	much	as	you	have	.
记住	,	他	有	读	仙女	故事	作为	很多	作为	你	有	.

记住，他读过的童话故事和你一样多。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Fairy	tales	are	the	only	democratic	institutions	.
仙女	故事	是	这	仅有的	民主	机构	.

童话故事是唯一的民主制度。

[ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

All	the	classes	have	heard	all	the	fairy	tales	.
全部	这	课程	有	听到	全部	这	仙女	故事	.

所有班级的学生都听过所有的童话故事。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['ferilænd] ?

Do	you	blame	him	very	much	if	he	,	too	,	tried	to	have	a	holiday	in	fairyland	?
做	你	责备	他	非常	很多	如果	他	,	也	,	尝试	到	有	一个	假期	在	仙境	?

如果他也想去仙境度假，你会责怪他吗?

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[['sɪmpli] .]

[	Simply	.	]
[	简单地	.	]

[简单地。]

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

I	blame	him	less	than	I	did	.
我	责备	他	较少的	比	我	做过	.

我现在对他的责备比以前少了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [fɔːls] ['mædʒɪk] .

But	I	still	say	there	can	be	nothing	worse	than	false	magic	.
但	我	仍然	说	那里	能	是	没有什么	更糟	比	错误的	魔法	.

但我仍然认为，没有什么比虚假的魔法更糟糕的了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] ['mædʒɪk] .

And	,	after	all	,	it	was	he	who	brought	the	false	magic	.
和	,	后	全部	,	它	曾是	他	WHO	带来	这	错误的	魔法	.

毕竟，是他带来了虚假的魔法。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .]

[	Rising	from	his	seat	.	]
[	崛起	从	他的	座位	.	]

（他从座位上站了起来。）

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['riːəl]['mædʒɪk] .

It	was	she	who	brought	the	real	magic	.
它	曾是	她	WHO	带来	这	真实的	魔法	.

是她带来了真正的魔力。

[['entər] ['mɔːrɪs] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] - [dres] .

[	Enter	Morris	,	in	evening	-	dress	.
[	进入	莫里斯	,	在	晚上	-	裙子	.

莫里斯身着晚礼服上场。

[hiː; hi] [wɔːks] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ] - ['teɪbl] ; [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l]['æftər]
He walks straight up to the conjuring - table ; and picks up one article after
他 散步 直的 向上 到 这 魔法 - 桌子 ; 和 精选 向上 一 文章 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他径直走到魔术桌前，一件接一件地拿起一件魔术道具。

['pʊtɪŋ] [iːtʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːment] .
putting each down with a comment .
推杆 每个 向下 和 一个 评论 .

每人都附上评论。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] .
I know that one .
我 知道 那 一 .

我知道那个。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[lets] [siː] , [ðæts] [ðə; ði] [fɔːls] ['bɑːtəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
Let's see , that's the false bottom , I think .
我们来吧 看 , 那就是 这 错误的 底部 , 我 思考 .

嗯，我想，这就是假底吧。

[ðæt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] .
That works with a wire .
那 作品 和 一个 金属丝 .

用电线连接是可以的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] .
I know that ; it goes up the sleeve .
我 知道 那 ; 它 去 向上 这 袖子 .

我知道，它会藏在袖子里。

[ðæts] [ðə; ði] [fɔːls] ['bɑːtəm] [ə'gen] .
That's the false bottom again .
那就是 这 错误的 底部 再次 .

那又是假底了。

[ðæts] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] — [ðæt] . . . .
That's the substituted pack of cards — that . . . .
那就是 这 替代 盒 的 牌 — 那 . . . .

那是替换掉的那副扑克牌——那副.....

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

['riːəli] , ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] .

Really	**,**	**Morris**	**,**	**you**	**mustn't**	**talk**	**as**	**if**	**you**	**knew**	**everything**	**.**
真的	,	莫里斯	,	你	不得	讲话	作为	如果	你	知道	一切	.

莫里斯，你真的不应该一副什么都知道的样子。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['eniwʌn] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] , [mɪs] - .

Oh	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**anyone**	**knowing**	**everything**	**,**	**Miss**	**Carleon**	**.**
哦	,	我	不	头脑	任何人	会心	一切	,	错过	-	.

哦，卡莱恩小姐，我不介意别人知道一切。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn]

There	**is**	**something**	**that**	**is**	**much**	**more**	**important**	**than**	**knowing**	**how**	**a**	**thing**	**is**	**done**
那里	是	某物	那	是	很多	更多的	重要的	比	会心	如何	一个	事物	是	完毕

.

:

.

比知道事情怎么做更重要的事还有。

['mɔːrɪs] .

Morris	**.**
莫里斯	.

莫里斯。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ?

And	**what's**	**that**	**?**
和	是什么	那	?

那是什么?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Knowing	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
会心	如何	到	做	它	.

知道该怎么做。

['mɔːrɪs] .

Morris	**.**
莫里斯	.

莫里斯。

[[bɪ'kʌmɪŋ] ['neɪz(ə)l] [ə'gen] [ɪn]['æŋgər] .]

[	**Becoming**	**nasal**	**again**	**in**	**anger**	**.**	**]**
[	成为	鼻腔	再次	在	愤怒	.	]

[生气时鼻音又加重了。]

[ðæts] [soʊ] , [eɪ] ?

That's	**so**	**,**	**eh**	**?**
那就是	所以	,	嗯	?

真是这样吗?

['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd]['kʌndʒərər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt]['eni][lɔːŋgər] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['saɪdwɔːk]
Being the high - toned conjurer because you can't any longer take all the sidewalk
存在 这 高的 - 色调 魔术师 因为 你 不能 任何 更长 拿 全部 这 人行道
[æz; əz][ə; eɪ]['feri] .
as a fairy .
作为 一个 仙女 .

成为高雅的魔术师，因为你再也不能像仙女一样在人行道上翩翩起舞了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .]
[Crossing the room and speaking seriously to her brother .]
[十字路口 这 房间 和 请讲 严重地 到 她 兄弟 .]

[她走到哥哥身边，严肃地和他说话。]

['riːəli] , ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [ruːd] .
Really , Morris , you are very rude .
真的 , 莫里斯 , 你 是 非常 粗鲁的 .

莫里斯，你真是太没礼貌了。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
And it's quite ridiculous to be rude .
和 它是 相当 荒谬的 到 是 粗鲁的 .

无礼的行为非常荒谬。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['oʊnli] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [trɪks] [baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .
This gentleman was only practising some tricks by himself in the garden .
这 绅士 曾是 仅有的 练习 一些 技巧 经过 他自己 在 这 花园 .

这位先生当时只是在花园里独自练习一些魔术技巧。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] .]
[With a certain dignity .]
[和 一个 肯定 尊严 .]

[带着某种尊严。]

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] .
If there was any mistake , it was mine .
如果 那里 曾是 任何 错误 , 它 曾是 矿 .

如果有什么错误，那都是我的错。

[kʌm] , [ʃeɪk] [hændz] , [ɔːr] [wət'evər] [men][duː] [wen] [ðeɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
Come , shake hands , or whatever men do when they apologize .
来 , 摇 双手 , 或者 任何 男人 做 什么时候 他们 道歉 .

过来，握手，或者做男人道歉时通常会做的事。

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[hiː; hi][wəʊnt][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] .
He won't turn you into a bowl of goldfish .
他 惯于 转动 你 进入 一个 碗 的 金鱼 .

他不会把你变成一缸金鱼。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[rɪ'lʌktəntli] .]
[Reluctantly .]
[勉强 .]

[勉强。]

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] .
Well , I guess that's so .
出色地 , 我 猜测 那就是 所以 .

嗯，我想确实如此。

[['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .]
[Offering his hand .]
[提供 他的 手 .]

（伸出手。）

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .

摇。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] ['enihaʊ] , [prə'fesər] .
And you won't turn me into a bowl of goldfish anyhow , Professor .
和 你 惯于 转动 我 进入 一个 碗 的 金鱼 无论如何 , 教授 .

教授，您无论如何也变不成我一缸金鱼。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː] [prə'duːs] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]
I understand that when you do produce a bowl of goldfish , they are generally
我 理解 那 什么时候 你 做 生产 一个 碗 的 金鱼 , 他们 是 一般来说
[slɪps][ʌv; əv] ['kærət] .
slips of carrot .
滑倒 的 胡萝卜 .

我知道，当你拿出一碗金鱼的时候，它们通常都是胡萝卜条。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [prə'fesər] ?
That is so , Professor ?
那 是 所以 , 教授 ?

真是如此吗，教授?

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['ʃɑːrpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]
[Produces a bowl of goldfish from his tail pockets and holds it
[产 一个 碗 的 金鱼 从 他的 尾巴 口袋 和 持有 它
['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [noʊz] .]
under the other's nose .]
在下面 这 其他的 鼻子 .]

[从尾巴口袋里掏出一碗金鱼，举到对方鼻子底下。]

[dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Judge for yourself .
法官 为了 你自己 .

请自行判断。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[ɪn] ['mɑːnstrəs] [ɪk'saɪtmənt] .]
[In monstrous excitement .]
[在 滔天 激动 .]

【极度兴奋】

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæts] [dʌn] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæts] [dʌn] .
But I know how that's done — I know how that's done .
但 我 知道 如何 那就是 完毕 — 我 知道 如何 那就是 完毕 .

但我知道该怎么做——我知道该怎么做。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [kæp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr]['kʌvər] . . . .
You have an india - rubber cap , you know , or cover . . . .
你 有 一个 印度 - 橡皮 帽 , 你 知道 , 或者 覆盖 . . . .

你有一个橡胶帽，或者说盖子.....

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[goʊz] [bæk] ['gluːmɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
[Goes back gloomily to his table and sits on it ,
[去 后退 阴郁地 到 他的 桌子 和 坐着 在 它 ,

他闷闷不乐地回到桌边坐下，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
picking up a pack of cards and balancing it in his hand .
挑选 向上 一个 盒 的 牌 和 平衡 它 在 他的 手 .

他拿起一副扑克牌，在手里稳稳地握住。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ɑː] , [moʊst] ['mistəriz] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [pleɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
Ah , most mysteries are tolerably plain if you know the apparatus .
啊 , 最多 谜团 是 勉强可以接受 清楚的 如果 你 知道 这 设备 .

啊，如果你了解其中的原理，大多数谜团其实都很容易解开。

[['entər]['dɑːktər][ænd; ənd] [smɪθ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['saɪlənt][æz; əz]
[Enter Doctor and Smith , talking with grave faces , but growing silent as
[进入 医生 和 史密斯 , 说 和 严重 面孔 , 但 生长 沉默的 作为
[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [gruːp] .]
they reach the group .]
他们 抵达 这 团体 .]

【医生和史密斯上场，他们表情严肃地交谈着，但走到人群跟前时，两人都沉默了。】

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [priːsts] [ænd; ənd]
I guess I wish we had all the old apparatus of all the old Priests and
我 猜测 我 希望 我们 有 全部 这 老的 设备 的 全部 这 老的 神父 和
['prɔfits] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Prophets since the beginning of the world .
先知 自从 这 开始 的 这 世界 .

我希望我们能拥有自世界之初所有古代祭司和先知所使用的所有古老器具。

[aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dʒʌst]['pæn(ə)l]
I guess most of the old miracles and that were a matter of just panel
我 猜测 最多 的 这 老的 奇迹 和 那 是 一个 事情 的 只是 控制板
[ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz] .
and wires .
和 电线 .

我想大多数以前的奇迹都只是面板和电线的问题。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I don't quite understand you .
我 不 相当 理解 你 .

我不太明白你的意思。

[wʌt] [oʊld] [ˌæpə'rætəs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] ?
What old apparatus do you want so much ?
什么 老的 设备 做 你 想 所以 很多 ?

你到底想要什么旧设备?

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [friː] - ['θɪŋkər] .]
[Breaking out with all the frenzy of the young free - thinker .]
[打破 出去 和 全部 这 狂热 的 这 年轻的 自由的 - 思想家 .]

【像所有年轻的自由思想者一样，迸发出狂热的激情。】

[wel] , [sɜːr] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt] [ðæt] [oʊld] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [tɜːrnd] [rɑːdz]['ɪntuː] [sneɪks] .
Well , sir , I just want that old apparatus that turned rods into snakes .
出色地 , 先生 , 我 只是 想 那 老的 设备 那 转向 杆 进入 蛇 .

先生，我只要那台能把杆子变成蛇的旧机器。

[aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [smɑːrt] [əˈplaɪənsɪz] , [sɜːr] ,
I **want** **those** **smart** **appliances** **,** **sir** **,**
我 想 那些 聪明的 电器 , 先生 ,

先生，我想要那些智能家电。

[ðæt] [brɔːt] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [wen] [oʊld][mæn][ˈmoʊzəs] [tʃoʊz] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
that **brought** **water** **out** **of** **a** **rock** **when** **old** **man** **Moses** **chose** **to** **hit** **it** **.**
那 带来 水 出去 的 一个 岩石 什么时候 老的 男人 摩西 选择 到 打 它 .

当摩西老头击打磐石时，水就从磐石中流了出来。

[aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiːv] [lɔːst] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
I **guess** **it's** **a** **pity** **we've** **lost** **the** **machinery** **.**
我 猜测 它是 一个 遗憾 我们已经丢失的 这 机械 .

可惜我们把机器弄丢了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈkɔndʒəəz] [hɪr] [ðæt] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈpeɪtriːˌɑːks]
I **would** **like** **to** **have** **those** **old** **conjurers** **here** **that** **called** **themselves** **Patriarchs**
我 会 喜欢 到 有 那些 老的 魔术师 这里 那 称为 他们自己 族长
[ænd; ənd] [ˈprɔfits] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈbaɪb(ə)l] . . . .
and **Prophets** **in** **your** **precious** **Bible** **.** **.** **.** **.**
和 先知 在 你的 宝贵的 圣经 . . . .

我想请那些自称是你们珍贵圣经里的先祖和先知的古老巫师们来这里.....

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ˈmɔːrɪs] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
Morris **,** **you** **mustn't** **talk** **like** **that** **.**
莫里斯 , 你 不得 讲话 喜欢 那 .

莫里斯，你不能那样说话。

[ˈmɔːrɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[wel] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] . . . .
Well **,** **I** **don't** **believe** **in** **religion** **.** **.** **.** **.**
出色地 , 我 不 相信 在 宗教 . . . .

我不信教.....

[ˈdɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[[əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[hʌʃ] , [hʌʃ] .
Hush **,** **hush** **.**
嘘 , 嘘 .

嘘，嘘。

[ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [bɪˈliːv] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
Nobody **but** **women** **believe** **in** **religion** **.**
无人 但 女性 相信 在 宗教 .

除了女性之外，没有人信奉宗教。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['hju:mərəsli] .]
[Humorously .]
[幽默地 .]

【幽默地】

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] .
I think this is a fitting opportunity to show you another ancient conjuring trick .
我 思考 这 是 一个 配件 机会 到 展示 你 其他 古老的 魔法 诡计 .

我认为这是一个向你们展示另一个古代魔术的绝佳机会。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðæt] ?
Which one is that ?
哪个 一 是 那 ?

是哪一个?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['leɪdi] !
The Vanishing Lady !
这 消失 女士 !

消失的女士!

[['eksɪt] [pə'trɪʃə] .
[Exit Patricia .
[出口 帕特里夏 .

帕特里夏退场。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˌæpə'rætəs] [aɪ] [rɪ'gret] [ɪ'speʃəli] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] .
There is one part of their old apparatus I regret especially being lost .
那里 是 一 部分 的 他们的 老的 设备 我 后悔 尤其 存在 丢失的 .

他们旧设备中有一部分丢失了，我尤其感到惋惜。

['mɔ:rɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[stɪl] [ɪk'saɪtɪd] .]
[Still excited .]
[仍然 兴奋的 .]

[依然很兴奋。]

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒɑːb] .
The **apparatus** **for** **writing** **the** **Book** **of** **Job** **.**
这 设备 为了 写作 这 书 的 工作 .

书写《约伯记》的工具。

[ˈmɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wel] , [wel] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] .
Well **,** **well** **,** **they** **didn't** **know** **everything** **in** **those** **old** **times** **.**
出色地 , 出色地 , 他们 没有 知道 一切 在 那些 老的 时代 .

嗯，嗯，古人也不是无所不知的。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[noʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
No **,** **and** **in** **those** **old** **times** **they** **knew** **they** **didn't** **.**
不 , 和 在 那些 老的 时代 他们 知道 他们 没有 .

不，在那个年代，他们也知道他们做不到。

[[ˈdriːmɪli] .]
[**Dreamily** **.** **]**
[梦幻般地 .]

[梦幻般地。]

[wer] [ʃæl; ʃəl] [ˈwɪzdəm] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ?
Where **shall** **wisdom** **be** **found** **,** **and** **what** **is** **the** **place** **of** **understanding** **?**
在哪里 将 智慧 是 成立 , 和 什么 是 这 地方 的 理解 ?

智慧在哪里？理解的所在又在哪里？

[ˈkʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ˈsʌmwer] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Somewhere **in** **America** **,** **I** **believe** **.**
某处 在 美国 , 我 相信 .

我想应该是在美国的某个地方。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[stɪl] [ˈdriːmɪli] .]
[**Still** **dreamily** **.** **]**
[仍然 梦幻般地 .]

（依然沉浸在梦境中。）

[mæn] ['noʊɪθ] [nɑːt][ðə; ði][praɪs] [ˌðer'ʌv] ; ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Man	knoweth	not	the	price	thereof	;	neither	is	it	found	in	the	land	of	the	living
男人	知道	不是	这	价格	其中	;	两者都不	是	它	成立	在	这	土地	的	这	活的

.

:

.

人不知道它的价值；它在活人的世界里也找不到。

[ðə; ði] [diːp] ['seɪəθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [siː] ['seɪəθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	deep	sayeth	it	is	not	in	me	,	the	sea	sayeth	it	is	not	with	me	.
这	深的	赛斯	它	是	不是	在	我	,	这	海	赛斯	它	是	不是	和	我	.

深渊说它不在我里面，大海说它不与我同在。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Death	and	destruction	say	we	have	heard	tell	of	it	.
死亡	和	破坏	说	我们	有	听到	告诉	的	它	.

我们听说那里充满了死亡和毁灭。

[gɑːd] [ˌʌndər'stændɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌðer'ʌv] .

God	understandeth	the	way	thereof	and	He	knoweth	the	place	thereof	.
上帝	理解	这	方式	其中	和	他	知道	这	地方	其中	.

神知道其中的道路，也知道其中的所在之处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lʊkəθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siːθ] ['ʌndər][ðə; ði] [hoʊl]

For	He	looketh	to	the	ends	of	the	earth	and	seeth	under	the	whole
为了	他	看看	到	这	结束	的	这	地球	和	沸腾	在下面	这	所有的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

因为祂的目光遍及地极，祂的目光俯瞰整个苍穹。

[bʌt; bət][tuː; tə][mæn][hiː; hi] [hæθ] [sed] : [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

But	to	man	He	hath	said	:	Behold	the	fear	of	the	Lord	that	is	wisdom	,
但	到	男人	他	有	说	:	看哪	这	害怕	的	这	主	那	是	智慧	,

但祂对人说：敬畏耶和华就是智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]['iːv(ə)l][ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	to	depart	from	evil	is	understanding	.
和	到	离开	从	邪恶的	是	理解	.

远离邪恶就是智慧。

[[tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .]

[	Turns	suddenly	to	the	Doctor	.	]
[	转弯	突然	到	这	医生	.	]

[突然转向医生。]

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ægˈnɑːstɪsɪzəm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌθɔːrp] ?

How's	that	for	Agnosticism	,	Dr	.	Grimthorpe	?
怎么样	那	为了	不可知论	,	博士	.	格林索普	?

格里姆索普博士，你觉得这算不算一种不可知论?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [lɔːst] .

What	a	pity	that	apparatus	is	lost	.
什么	一个	遗憾	那	设备	是	丢失的	.

那台仪器丢了，真是太可惜了。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [smaɪl] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [aɪ] ['rekən] .

Well	,	you	may	just	smile	how	you	choose	,	I	reckon	.
出色地	,	你	可能	只是	微笑	如何	你	选择	,	我	估计	.

我想，你想怎么笑就怎么笑吧。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [hɪr] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg]['blesɪd; blest]

But	I	say	the	Conjurer	here	could	be	the	biggest	man	in	the	big	blessed
但	我	说	这	魔术师	这里	可以	是	这	最大	男人	在	这	大的	蒙福

['sentʃəriz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['hoʊli][oʊld] [trɪks] [wɜːr; wər] [dʌn] .

centuries	if	he	could	just	show	us	how	the	Holy	old	tricks	were	done	.
几个世纪	如果	他	可以	只是	展示	我们	如何	这	圣	老的	技巧	是	完毕	.

但我认为，如果这位魔术师能向我们展示那些古老的圣技是如何施展的，他就能成为这几个世纪以来最伟大的人物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][oʊld][mæn]['moʊzəs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	must	say	this	for	old	man	Moses	,	that	he	was	in	advance	of	his
我们	必须	说	这	为了	老的	男人	摩西	,	那	他	曾是	在	进步	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们必须承认，摩西先生的思想超越了他所处的时代。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][oʊld] [trɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [trɪks] .

When	he	did	the	old	tricks	they	were	new	tricks	.
什么时候	他	做过	这	老的	技巧	他们	是	新的	技巧	.

当他使出那些老把戏时，它们就变成了新把戏。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] .

He	got	the	pull	on	the	public	.
他	得到	这	拉	在	这	民众	.

他赢得了公众的信任。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz] [trɪks] [bɪ'fɔːr] [groʊn] [men] ,

He	could	do	his	tricks	before	grown	men	,
他	可以	做	他的	技巧	前	生长	男人	,

他甚至能在成年男子面前表演他的魔术。

[greɪt] ['bɪrdɪd] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [kʊd; kəd][wɪn] ['bætlz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑːmz] .

great	bearded	fighting	men	who	could	win	battles	and	sing	Psalms	.
伟大的	留着胡子的	斗争	男人	WHO	可以	赢	战斗	和	唱歌	诗篇	.

英勇善战、蓄着胡须的战士，他们既能赢得战争，又能吟唱赞美诗。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːdərn]['kɑːndʒərɪŋ][ɪz][ɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

But	this	modern	conjuring	is	all	behind	the	times	.
但	这	现代的	魔法	是	全部	在后面	这	时代	.

但这种现代魔法已经完全落后于时代了。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [s'kuːlbɔɪz] .

That's	why	they	only	do	it	with	schoolboys	.
那就是	为什么	他们	仅有的	做	它	和	男学生	.

所以他们才只对男学生下手。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

There	isn't	a	trick	on	that	table	I	don't	know	.
那里	不是	一个	诡计	在	那	桌子	我	不	知道	.

那张桌子上的花招我一个都不会。

[ðə; ði] [hoʊl] ['treɪdz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌt(ə)n] ; [ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

The	whole	trade's	as	dead	as	mutton	;	and	not	half	so	satisfying	.
这	所有的	贸易的	作为	死的	作为	羊肉	;	和	不是	一半	所以	令人满意	.

整个行业已经死气沉沉，就像羊肉一样；而且远不如以前令人满意了。

[waɪ] [hiː; hi] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər]] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] —

Why	he	[	pointing	to	the	Conjurer	]	brought	out	a	bowl	of	goldfish	just	now	—
为什么	他	[	指向	到	这	魔术师	]	带来	出去	一个	碗	的	金鱼	只是	现在	—

[æn; ən][oʊld] [trɪk] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] .

an	old	trick	that	anybody	could	do	.
一个	老的	诡计	那	任何人	可以	做	.

他（指着魔术师）刚才为什么拿出了一碗金鱼——这是任何人都能表演的老把戏。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[oʊ] , [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] .

Oh	,	I	quite	agree	.
哦	,	我	相当	同意	.

哦，我完全同意。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

The	apparatus	is	perfectly	simple	.
这	设备	是	完美	简单的	.

这套装置非常简单。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['goʊldfɪʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

By	the	way	,	let	me	have	a	look	at	those	goldfish	of	yours	,	will	you	?
经过	这	方式	,	让	我	有	一个	看	在	那些	金鱼	的	你的	,	将要	你	?

对了，让我看看你养的那些金鱼好吗?

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[['æŋgrəli] .]

[	Angrily	.	]
[	愤怒地	.	]

[愤怒地]

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [peɪd] [pleɪ] - ['æktər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['kɑːndʒər] .

I'm	not	a	paid	play	-	actor	come	here	to	conjure	.
我是	不是	一个	有薪酬的	玩	-	演员	来	这里	到	变戏法	.

我不是来这里表演的职业演员。

[aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][duː] [steɪl] [trɪks] ; [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [θruː] - [ɪm] .

I'm	not	here	to	do	stale	tricks	;	I'm	here	to	see	through	'	em	.
我是	不是	这里	到	做	陈旧	技巧	;	我是	这里	到	看	通过	-	呃	.

我来这里不是为了耍老把戏，而是为了看穿它们。

[aɪ] [seɪ] [its] [æn; ən][oʊld] [trɪk]

I	say	it's	an	old	trick
我	说	它是	一个	老的	诡计

我说这是老把戏了。

[ænd; ənd] . . . .

and	.	.	.	.
和	.	.	.	.

和....

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi]['nevər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [s'kuːlbɔɪz] .
But **as** **you** **said** , **we** **never** **show** **it** **except** **to** **schoolboys** .
但 作为 你 说 , 我们 绝不 展示 它 除了 到 男学生 .

但正如你所说，我们只给小学生看过。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [prə'fesər] ['hoʊkəs]['poʊkəs] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ,
And **may** **I** **ask** **you** , **Professor** **Hocus** **Pocus** , **or** **whatever** **your** **name** **is** ,
和 可能 我 问 你 , 教授 麻醉 魔法 , 或者 任何 你的 姓名 是 ,

请问您，霍克斯·波克斯教授，或者不管您叫什么名字，

[huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ?
whom **you** **are** **calling** **a** **schoolboy** **?**
谁 你 是 呼叫 一个 男生 ?

你说的那个人是小学生吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I **beg** **your** **pardon** .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[jʊr; jər]['sɪstər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .
Your **sister** **will** **tell** **you** **I** **am** **sometimes** **mistaken** **about** **children** .
你的 姐姐 将要 告诉 你 我 是 有时 错误 关于 孩子们 .

你姐姐会告诉你，我有时对孩子的看法是错误的。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .
I **forbid** **you** **to** **appeal** **to** **my** **sister** .
我 禁止 你 到 上诉 到 我的 姐姐 .

我禁止你向我姐姐求助。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wʊd] [duː] .
That **is** **exactly** **what** **a** **schoolboy** **would** **do** .
那 是 确切地 什么 一个 男生 会 做 .

这正是小学生会做的事。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kɑ:m] .]

[	With	abrupt	and	dangerous	calm	.	]
[	和	突然	和	危险的	冷静的	.	]

【带着突如其来的危险的平静。】

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['skʊ:lbɔɪ] , [prə'fesər] .

I	am	not	a	schoolboy	,	Professor	.
我	是	不是	一个	男生	,	教授	.

教授，我不是小学生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['bɪznəs] [mæn] .

I	am	a	quiet	business	man	.
我	是	一个	安静的	商业	男人	.

我是一个低调的商人。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

But	I	tell	you	in	the	country	I	come	from	,
但	我	告诉	你	在	这	国家	我	来	从	,

但我告诉你，在我来自的国家，

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['bɪznəs] [mæn] [goʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [æt; ət] [æn; ən]

the	hand	of	a	quiet	business	man	goes	to	his	hip	pocket	at	an
这	手	的	一个	安静的	商业	男人	去	到	他的	时髦的	口袋	在	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [laɪk] [ðæt] .

insult	like	that	.
侮辱	喜欢	那	.

听到这样的侮辱，一个沉稳的商人会下意识地把手伸进裤兜。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[['fɪrsli] .]

[	Fiercely	.	]
[	激烈地	.	]

[猛烈地。]

[let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] !

Let	it	go	to	his	pocket	!
让	它	去	到	他的	口袋	!

放进他的口袋里吧!

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['bɪznəs] [mæn] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz]

I	thought	the	hand	of	a	quiet	business	man	more	often	went	to	someone	else's
我	想法	这	手	的	一个	安静的	商业	男人	更多的	经常	去	到	某人	其他人的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

我原以为，一个低调的商人，他的手更常伸向别人的口袋。

['mɔ:rɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[ju:; jʊ] . . . .

You	.	.	.	.
你	.	.	.	.

你....

[[pʊts][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .
[Puts his hand to his hip .
[放置 他的 手 到 他的 时髦的 .

（他把手放在臀部。）

[ðə; ði]['dɑːktər][pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
The Doctor puts his hand on his shoulder .
这 医生 放置 他的 手 在 他的 肩膀 .

医生把手放在他的肩膀上。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [fə'getiŋ] [jɔːr'selvz] .
Gentlemen , I think you are both forgetting yourselves .
先生们 , 我 思考 你 是 两个都 遗忘 你们自己 .

先生们，我觉得你们俩都忘了自己了。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[[hɪz; ɪz][toʊn] [sɪŋks] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['wɪrinəs] .]
[His tone sinks suddenly to weariness .]
[他的 语气 水槽 突然 到 疲劳 .]

[他的语气突然变得疲惫起来。]

[aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I ask pardon for what I said .
我 问 赦免 为了 什么 我 说 .

我为我刚才说的话道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][dɪ'zɜːrts] .
It was certainly in excess of the young gentleman's deserts .
它 曾是 当然 在 过量的 的 这 年轻的 绅士的 沙漠 .

这绝对超出了这位年轻先生应得的待遇。

[[saɪz] .]
[Sighs .]
[叹息 .]

（叹气）

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][fər'get][maɪ'self] .
I sometimes rather wish I could forget myself .
我 有时 相当 希望 我 可以 忘记 我 .

我有时真希望自己能忘记自己。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['sʌlənli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[Sullenly , after a pause .]
[闷闷不乐地 , 后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后，闷闷不乐地说。）

[wel] , [ðə; ði][ˌɛntɜˊteɪnmənts, ˌɛnɜˊteɪnmənts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [dəunt][laɪk][ə; eɪ]

Well	,	the	entertainment's	coming	on	;	and	you	English	don't	like	a
出色地	,	这	娱乐的	未来	在	;	和	你	英语	不	喜欢	一个

[siːn] .

scene	.
场景	.

好啦，娱乐节目要开始了；而你们英国人不喜欢热闹。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [bleɪmd] [oʊld] ['hætʃɪt] [tuː] .

I	reckon	I'll	have	to	bury	the	blamed	old	hatchet	too	.
我	估计	患病的	有	到	埋葬	这	被指责	老的	斧头	也	.

我想我得把那份旧怨化解了。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [taɪp] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .]

[	With	a	certain	dignity	,	his	social	type	shining	through	his	profession	.	]
[	和	一个	肯定	尊严	,	他的	社会的	类型	灼灼	通过	他的	职业	.	]

【他举手投足间都散发着一种尊严，他的社会气质透过他的职业显露出来。】

['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [nuː] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wel] ,

Mr	.	Carleon	,	you	will	forgive	an	old	man	,	who	knew	your	father	well	,
先生	.	-	,	你	将要	原谅	一个	老的	男人	,	WHO	知道	你的	父亲	出色地	,

卡莱昂先生，您会原谅一位与您父亲相识的老人吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dauts] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jɔːr'self] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['triːtɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz][æn; ən]

if	he	doubts	whether	you	are	doing	yourself	justice	in	treating	yourself	as	an
如果	他	疑虑	无论	你	是	正在做	你自己	正义	在	治疗	你自己	作为	一个

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

American	Indian	,
美国人	印度	,

如果他怀疑你是否以美国印第安人的身份公平对待自己，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

merely	because	you	have	lived	in	America	.
仅仅	因为	你	有	居住地	在	美国	.

仅仅因为你曾在美国生活过。

[ɪn][maɪ][oʊld] [frend] ['hʌksliz] [taɪm][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn]['riːz(ə)n]

In	my	old	friend	Huxley's	time	we	of	the	middle	classes	disbelieved	in	reason
在	我的	老的	朋友	赫胥黎的	时间	我们	的	这	中间	课程	不相信	在	原因

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	things	.
和	全部	排序	的	事物	.

在我老朋友赫胥黎的时代，我们这些中产阶级不相信理性以及各种各样的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] [gʊd] ['mænərz] .

But	we	did	believe	in	good	manners	.
但	我们	做过	相信	在	好的	礼仪	.

但我们确实相信良好的礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][kɑːnt] .

It	is	a	pity	if	the	aristocracy	can't	.
它	是	一个	遗憾	如果	这	贵族	不能	.

如果贵族阶层做不到这一点，那就太可惜了。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] ['berid] [ə; eɪ]

I	don't	like	to	hear	you	say	you	are	a	savage	and	have	buried	a
我	不	喜欢	到	听到	你	说	你	是	一个	野蛮的	和	有	埋葬	一个

['tɑːməhɔːk] .

tomahawk	.
钺	.

我不喜欢听你说你是野蛮人，还埋葬了战斧。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['aɪrɪʃ] ['ænsestərz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

I	would	rather	hear	you	say	,	as	your	Irish	ancestors	would	have	said	,
我	会	相当	听到	你	说	,	作为	你的	爱尔兰	祖先	会	有	说	,

我更愿意听你像你的爱尔兰祖先那样说：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃiːðd] [jʊr; jər] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti]['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

that	you	have	sheathed	your	sword	with	the	dignity	proper	to	a	gentleman
那	你	有	鞘	你的	剑	和	这	尊严	恰当的	到	一个	绅士

.

:
.

你以绅士应有的尊严将剑入鞘。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪv] [ʃiːðd] [maɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti]['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I've	sheathed	my	sword	with	the	dignity	proper	to	a	gentleman	.
我已经	鞘	我的	剑	和	这	尊严	恰当的	到	一个	绅士	.

我已将剑入鞘，举止得体，符合绅士风度。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʃiːðd] [maɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti]['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌndʒərər] .

And	I	have	sheathed	my	sword	with	the	dignity	proper	to	a	conjurer	.
和	我	有	鞘	我的	剑	和	这	尊严	恰当的	到	一个	魔术师	.

我已将剑入鞘，姿态庄严，符合魔术师的身份。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [ʃiːθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ?

How	does	the	Conjurer	sheath	a	sword	?
如何	做	这	魔术师	鞘	一个	剑	?

魔法师如何将剑收入剑鞘?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] .

Swallows	**it**	**.**
燕子	它	.

吞下它。

['dɑːktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['kwɑːrəl] .

Then	**we**	**all**	**agree**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**quarrel**	**.**
然后	我们	全部	同意	那里	将	是	不	争吵	.

那么我们都同意不再争吵。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?

May	**I**	**say**	**a**	**word**	**?**
可能	我	说	一个	单词	?

我可以插句话吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,

I	**have**	**a**	**great**	**dislike**	**of**	**a**	**quarrel**	**,**
我	有	一个	伟大的	不喜欢	的	一个	争吵	,

我非常讨厌争吵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] [klɔːθ] .

for	**a**	**reason**	**quite**	**beyond**	**my**	**duty**	**to**	**my**	**cloth**	**.**
为了	一个	原因	相当	超过	我的	责任	到	我的	布	.

原因完全超出了我对牧师的职责范围。

['mɔːrɪs] .

Morris	**.**
莫里斯	.

莫里斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	**what**	**is**	**that**	**?**
和	什么	是	那	?

那是什么?

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːrəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'rʌpts] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

I	**object**	**to**	**a**	**quarrel**	**because**	**it**	**always**	**interrupts**	**an**	**argument**	**.**
我	目的	到	一个	争吵	因为	它	总是	中断	一个	争论	.

我反对争吵，因为它总是打断讨论。

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ?

May	**I**	**bring**	**you**	**back**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**the**	**argument**	**?**
可能	我	带来	你	后退	为了	一个	片刻	到	这	争论	?

我可以暂时把大家带回到刚才的争论中吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːdərn]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði][oʊld] ['mɪrəklz]

You	were	saying	that	these	modern	conjuring	tricks	are	simply	the	old	miracles
你	是	说	那	这些	现代的	魔法	技巧	是	简单地	这	老的	奇迹

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

when	they	have	once	been	found	out	.
什么时候	他们	有	一次	到过	成立	出去	.

你刚才说，这些现代魔术技巧只不过是以前的奇迹被揭穿之后的样子而已。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə'nʌðər] [vjuː] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	surely	another	view	is	possible	.
但	一定	其他	看法	是	可能的	.

但肯定还有另一种可能。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ʃæm] ,

When	we	speak	of	things	being	sham	,
什么时候	我们	说话	的	事物	存在	假	,

当我们谈到某些事情是虚假的时候，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] .

we	generally	mean	that	they	are	imitations	of	things	that	are	genuine	.
我们	一般来说	意思是	那	他们	是	仿制品	的	事物	那	是	真的	.

我们通常指的是它们是对真品的仿制品。

[teɪk] [ðæt] ['renldz] ['oʊvər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

Take	that	Reynolds	over	there	of	the	Duke's	great	-	grandfather	.
拿	那	雷诺兹	超过	那里	的	这	公爵的	伟大的	-	祖父	.

瞧瞧那边那位雷诺兹，他是公爵的曾祖父。

[[pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .]

[	Points	to	a	picture	on	the	wall	.	]
[	积分	到	一个	图片	在	这	墙	.	]

[指着墙上的一幅画。]

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi] . . . .

If	I	were	to	say	it	was	a	copy	.	.	.	.
如果	我	是	到	说	它	曾是	一个	复制	.	.	.	.

如果我说它是复制品.....

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

['wɔl] , [ðə; ði] ['duːks] ['riːəl]['eɪmiəb(ə)l] ;

Wal	,	the	Duke's	real	amiable	;
沃尔	,	这	公爵的	真实的	可亲	;

沃尔，公爵真是和蔼可亲；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juːd] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

but	I	reckon	you'd	find	what	you	call	the	interruption	of	an	argument	.
但	我	估计	你会	寻找	什么	你	称呼	这	中断	的	一个	争论	.

但我认为你会发现你所谓的争论中断。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[wel] , [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] ,

Well	,	suppose	I	did	say	so	,
出色地	,	认为	我	做过	说	所以	,

好吧，就算我这么说了，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] ['nevər] [lɪvd] .

you	wouldn't	take	it	as	meaning	that	Sir	Joshua	Reynolds	never	lived	.
你	不会	拿	它	作为	意义	那	先生	约书亚	雷诺兹	绝不	居住地	.

你不会因此认为约书亚·雷诺兹爵士从未存在过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃæm] ['mɪrəklz] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['riːəl] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɔfits] ['nevər] [lɪvd] .

Why	should	sham	miracles	prove	to	us	that	real	Saints	and	Prophets	never	lived	.
为什么	应该	假	奇迹	证明	到	我们	那	真实的	圣徒队	和	先知	绝不	居住地	.

为什么虚假的奇迹就能证明真正的圣人和先知从未存在过?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ʃæm] ['mædʒɪk][ænd; ənd]['riːəl]['mædʒɪk]['ɔːlsoʊ] .

There	may	be	sham	magic	and	real	magic	also	.
那里	可能	是	假	魔法	和	真实的	魔法	还	.

可能存在虚假的魔法，也可能存在真正的魔法。

[[ðə; ðiˈ]['kʌndʒərər] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tentnɪs] .

[The	Conjurer	raises	his	head	and	listens	with	a	strange	air	of	intentness	.
[这	魔术师	提高	他的	头	和	听着	和	一个	奇怪的	空气	的	专注	.

魔术师抬起头，带着一种奇怪的专注神情倾听着。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['tɜːrnɪp]['goʊsts] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl] ['goʊsts] .

There	may	be	turnip	ghosts	precisely	because	there	are	real	ghosts	.
那里	可能	是	芜菁	鬼魂	恰恰	因为	那里	是	真实的	鬼魂	.

之所以会有萝卜鬼，恰恰是因为世上存在真正的鬼魂。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][θiˈætrɪk(ə)l] ['fɛəriz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl] ['fɛəriz] .

There	may	be	theatrical	fairies	precisely	because	there	are	real	fairies	.
那里	可能	是	戏剧	仙女	恰恰	因为	那里	是	真实的	仙女	.

戏剧中之所以会有仙女，恰恰是因为现实中存在仙女。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [bæŋk] - [noʊt] .

You	do	not	abolish	the	Bank	of	England	by	pointing	to	a	forged	bank	-	note	.
你	做	不是	取消	这	银行	的	英格兰	经过	指向	到	一个	锻造	银行	-	笔记	.

你不能仅仅因为一张伪造的钞票就废除英格兰银行。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [prəˈfesər] [inˈdʒɔiz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [bæŋk] - [noʊt] .

I	hope	the	Professor	enjoys	being	called	a	forged	bank	-	note	.
我	希望	这	教授	享受	存在	称为	一个	锻造	银行	-	笔记	.

我希望教授乐于被称作伪钞。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['kʌmpəniz] .

Almost	as	much	as	being	called	the	Prospectus	of	some	American	Companies	.
几乎	作为	很多	作为	存在	称为	这	招股说明书	的	一些	美国人	公司	.

几乎和某些美国公司的招股说明书一样重要。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['dʒent(ə)lmən] !
Gentlemen **!**
先生们 !

先生们!

['dʒent(ə)lmən] !
Gentlemen **!**
先生们 !

先生们!

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I **am** **sorry** **.**
我 是 对不起 .

对不起。

['mɔːrɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

['wɔl] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɜːrst] , [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
Wal **,** **let's** **have** **the** **argument** **first** **,** **then** **I** **guess** **we** **can** **have** **the**
沃尔 , 我们来吧 有 这 争论 第一的 , 然后 我 猜测 我们 能 有 这
['kwɑːrəl] ['æftərwərdz] .
quarrel **afterwards** **.**
争吵 然后 .

沃尔，咱们先争论一番，之后再去争吵吧。

[aɪl] [kliːn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [en'kʌmbrənsɪz] .
I'll **clean** **this** **house** **of** **some** **encumbrances** **.**
患病的 干净的 这 房子 的 一些 债务 .

我会帮这所房子清除一些障碍。

[siː] [hɪr] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [aɪm][nɑːt] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['riːəl]['mɪrək(ə)l]['noʊʃ(ə)n] .
See **here** **,** **Mr** **.** **Smith** **,** **I'm** **not** **putting** **anything** **on** **your** **real** **miracle** **notion** **.**
看 这里 , 先生 . 史密斯 , 我是 不是 推杆 任何事物 在 你的 真实的 奇迹 概念 .

史密斯先生，听着，我可不相信你那套所谓的奇迹理论。

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [sez] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
I **say** **,** **and** **Science** **says** **,** **that** **there's** **a** **cause** **for** **everything** **.**
我 说 , 和 科学 说道 , 那 有 一个 原因 为了 一切 .

我认为，科学也表明，万事皆有因。

['saɪəns] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][jʊr; jər][oʊld]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [lʊk]
Science **will** **find** **out** **that** **cause** **,** **and** **sooner** **or** **later** **your** **old** **miracle** **will** **look**
科学 将要 寻找 出去 那 原因 , 和 很快 或者 之后 你的 老的 奇迹 将要 看
['maɪti] [miːn] .
mighty **mean** **.**
强大的 意思是 .

科学终将找出原因，你过去所谓的奇迹迟早会显得微不足道。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['saɪəns] [wɪl] ['bɑːtənaɪz][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][jʊr; jər]['tɜːrnɪp]['goʊsts] ;
Sooner **or** **later** **Science** **will** **botanise** **a** **bit** **on** **your** **turnip** **ghosts** **;**
俄克拉荷马 或者 之后 科学 将要 植物学 一个 少量 在 你的 芜菁 鬼魂 ;

科学迟早会对你那些萝卜幽灵进行一些植物学方面的研究;

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['tɜːnɪps] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] .

and	make	you	look	turnips	yourselves	for	having	taken	any	.
和	制作	你	看	萝卜	你们自己	为了	拥有	已采取	任何	.

让你们这些拿了这些东西的人看起来像傻瓜一样。

[aɪ] [seɪ] . . . .

I	say	.	.	.	.
我	说	.	.	.	.

我说.....

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [smɪθ] .]

[	In	a	low	voice	to	Smith	.	]
[	在	一个	低的	嗓音	到	史密斯	.	]

（低声对史密斯说。）

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	don't	like	this	peaceful	argument	of	yours	.
我	不	喜欢	这	和平	争论	的	你的	.

我不喜欢你这种和平的争论方式。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .

The	boy	is	getting	much	too	excited	.
这	男生	是	获得	很多	也	兴奋的	.

这男孩太兴奋了。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[juː; jʊ] [seɪ] [oʊld][mæn] ['renldz] [lɪvd] ; [ænd; ənd] ['saɪəns] [dəunt] [seɪ] [noʊ] .

You	say	old	man	Reynolds	lived	;	and	Science	don't	say	no	.
你	说	老的	男人	雷诺兹	居住地	;	和	科学	不	说	不	.

你说老雷诺兹活过；科学也没有否定他。

[[hiː; hi][tɜːrnz] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .]

[	He	turns	excitedly	to	the	picture	.	]
[	他	转弯	兴奋地	到	这	图片	.	]

他兴奋地转向照片。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz] [ded] [naʊ] ;

But	I	guess	he's	dead	now	;
但	我	猜测	他是	死的	现在	;

但我猜他现在已经死了；

[ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [mɔːr] [reɪz] [jʊr; jər] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɔfits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən]

and	you'll	no	more	raise	your	Saints	and	Prophets	from	the	dead	than
和	你会	不	更多的	增加	你的	圣徒队	和	先知	从	这	死的	比

[juːl] [reɪz] [ðə; ði] ['duːks] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [ðæt] [wɔːl] .

you'll	raise	the	Duke's	great	-	grandfather	to	dance	on	that	wall	.
你会	增加	这	公爵的	伟大的	-	祖父	到	舞蹈	在	那	墙	.

你不可能让你的圣人和先知从死里复活，就像你不可能让公爵的曾祖父在那面墙上跳舞一样。

[[ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sweɪ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

[	The	picture	begins	to	sway	slightly	to	and	fro	on	the	wall	.
[	这	图片	开始	到	摇摆	轻微地	到	和	弗	在	这	墙	.

墙上的画开始微微摇晃。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[waɪ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['muːvɪŋ] !
Why , the picture is moving !
为什么 , 这 图片 是 移动 !

咦，画面在动!

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['tɜːrnɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði]['kʌndʒərər] .]
[Turning furiously on the Conjurer .]
[转弯 愤怒地 在 这 魔术师 .]

【怒气冲冲地转向魔术师。】

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
You were in the room before us .
你 是 在 这 房间 前 我们 .

你们比我们先到这个房间。

[duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ?
Do you reckon that will take us in ?
做 你 估计 那 将要 拿 我们 在 ?

你觉得那样能把我们带进去吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
You can do all that with wires .
你 能 做 全部 那 和 电线 .

用电线就能做到这一切。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .]
[Motionless and without looking up from the table .]
[静止不动 和 没有 寻找 向上 从 这 桌子 .]

[一动不动，眼睛始终没有离开桌子。]

[jes] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
Yes , I could do all that with wires .
是的 , 我 可以 做 全部 那 和 电线 .

是的，我可以用电线做到这一切。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['rekənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] .
And you reckoned I shouldn't know .
和 你 估计 我 不应该 知道 .

你觉得我不应该知道。

[[lɑːfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [krəuɪŋ] [læf] .]
[Laughs with a high crowing laugh .]
[笑声 和 一个 高的 鸣叫 笑 .]

[发出响亮的笑声。]

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [d\\:nd] ['dɜ:rti] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [du:][ɔ:l][ðer; ðər] [trɪks] .
That's **how** **the** **derned** **dirty** **Spiritualists** **do** **all** **their** **tricks** **.**
那就是 如何 这 衍生 肮脏的 唯灵论者 做 全部 他们的 技巧 .

这就是那些该死的、肮脏的唯灵论者施展各种伎俩的惯用伎俩。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [mu:v] [ʌv; əv][ɪt'self] .
They **say** **they** **can** **make** **the** **furniture** **move** **of** **itself** **.**
他们 说 他们 能 制作 这 家具 移动 的 本身 .

他们说他们可以让家具自己移动。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mu:v] [ðeɪ] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] .
If **it** **does** **move** **they** **move** **it** **;** **and** **we** **mean** **to** **know** **how** **.**
如果 它 做 移动 他们 移动 它 ; 和 我们 意思是 到 知道 如何 .

如果它移动，他们就会移动它；而且我们想要知道他们是如何做到的。

[[ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:lz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kræʃ] .
[**A** **chair** **falls** **over** **with** **a** **slight** **crash** **.**
[一个 椅子 瀑布 超过 和 一个 轻微 碰撞 .

一把椅子轻而易举地倒了。

[['mɔ:rɪs] ['ɔ:lmoʊst] ['stægər] [ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli] [faɪts] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .
[**Morris** **almost** **staggers** **and** **momentarily** **fights** **for** **breath** **and** **words** **.**
[莫里斯 几乎 踉跄 和 片刻 战斗 为了 气息 和 字 .

莫里斯几乎踉跄了一下，一时之间呼吸困难，难以开口说话。

['mɔ:rɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[ju:; jʊ] . . .
You **. . .**
你 . . .

你 ...

[waɪ] . . .
why **. . .**
为什么 . . .

为什么 ...

[ðæt] . . .
that **. . .**
那 . . .

那 ...

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] . . .
every **one** **knows** **that** **. . .**
每一个 一 知道 那 . . .

人人都知道.....

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][plæŋk] .
a **sliding** **plank** **.**
一个 滑动 板 .

一块滑动的木板。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][plæŋk] .
It **can** **be** **done** **with** **a** **sliding** **plank** **.**
它 能 是 完毕 和 一个 滑动 板 .

可以用滑动木板来完成。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Without looking up .]
[没有 寻找 向上 .]

（头也不抬。）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][plæŋk] .
It can be done with a sliding plank .
它 能 是 完毕 和 一个 滑动 板 .

可以用滑动木板来完成。

[[ðə; ði]['dɑːktər] [drɔːz] ['nɪrər] [tuː; tə]['mɔːrɪs] , [huː] ['feɪsɪz][ə'baʊt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli]
[The Doctor draws nearer to Morris , who faces about , addressing him passionately
[这 医生 平局 更近 到 莫里斯 , WHO 面孔 关于 , 解决 他 热情地
.
:
.

[医生走近莫里斯，莫里斯转过身来，热情地对他说。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [dɑːk] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [red] [læmp][ʌv; əv]
You were right on the spot , Doc , when you talked about that red lamp of
你 是 正确的 在 这 点 , 医生 , 什么时候 你 谈话 关于 那 红色的 灯 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

医生，你刚才说的那盏红灯真是说到点子上了。

[ðæt] [red] [læmp][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['læntərnz][ʌv; əv][jʊr; jər]
That red lamp is the light of science that will put out all the lanterns of your
那 红色的 灯 是 这 光 的 科学 那 将要 放 出去 全部 这 灯笼 的 你的
['tɜːrnɪp]['goʊsts] .
turnip ghosts .
芜菁 鬼魂 .

那盏红灯是科学之光，它将熄灭你所有萝卜幽灵的灯笼。

[its] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It's a consuming fire , Doctor , but it is the red light of the morning .
它是 一个 消费 火 , 医生 , 但 它 是 这 红色的 光 的 这 早晨 .

医生，这是一场吞噬一切的烈火，但它也是清晨的红光。

[[pɔɪnts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪgˈzɔːltɪd][ɪnˈθuːziæzəm] .]
[Points at it in exalted enthusiasm .]
[积分 在 它 在 崇高 热情 .]

[兴奋地指着它。]

[jʊr; jər] [priːsts] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [stɑːp] [ðæt] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kʌlər]
Your priests can no more stop that light from shining or change its colour
你的 神父 能 不 更多的 停止 那 光 从 灼灼 或者 改变 它是 颜色
[ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] [ðæn; ðən]['dʒɔʃwə][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] .
and its radiance than Joshua could stop the sun and moon .
和 它是 辐射 比 约书亚 可以 停止 这 太阳 和 月亮 .

你们的祭司们既无法阻止那道光的闪耀，也无法改变它的颜色和光芒，就像约书亚无法阻止太阳和月亮一样。

[[lɑːfs] ['sævɪdʒli] .]
[Laughs savagely .]
[笑声 野蛮地 .]

[发出狂笑。]

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ]['riːəl] ['feri] [ɪn][æn; ən]['elfɪn][kloʊk] [streɪd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][læmp][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ;
a real fairy in an elfin cloak strayed too near the lamp an hour or two ago ;
一个 真实的 仙女 在 一个 精灵 披风 迷路了 也 靠近 这 灯 一个 小时 或者 二 前 ;

一两个小时前，一个穿着精灵斗篷的真仙子不小心走近了灯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sə'saɪəti] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .
and it turned him into a common society clown with a white tie .
和 它 转向 他 进入 一个 常见的 社会 小丑 和 一个 白色的 领带 .

这让他变成了一个穿着白色领结的普通社交小丑。

[[ðə; ði][læmp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɜːrnz] [bluː] .
[The lamp at the end of the garden turns blue .
[这 灯 在 这 结尾 的 这 花园 转弯 蓝色的 .

花园尽头的灯变成了蓝色。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] .
They all look at it in silence .
他们 全部 看 在 它 在 沉默 .

他们都默默地看着它。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['splɪtɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʌn'nætʃrəl] [noʊt] .]
[Splitting the silence on a high unnatural note .]
[分裂 这 沉默 在 一个 高的 不自然 笔记 .]

[用一声高亢而不自然的音符打破了沉默。]

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
Wait a bit !
等待 一个 少量 !

稍等片刻!

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
Wait a bit !
等待 一个 少量 !

稍等片刻!

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !
I've got you !
我已经 得到 你 !

我罩着你!

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ! . . .
I'll have you ! . . .
患病的 有 你 ! . . .

我一定要抓住你!

[[hiː; hi] [straɪdz] ['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .]
[He strides wildly up and down the room , biting his finger .]
[他 步幅 疯狂地 向上 和 向下 这 房间 , 咬 他的 手指 .]

他焦躁地在房间里来回踱步，同时咬着手指。

[juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['waɪər] . . .

You	put	a	wire	.	.	.
你	放	一个	金属丝	.	.	.

你放了一根电线.....

[noʊ] , [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . . . .

no	,	that	can't	be	it	.	.	.	.
不	,	那	不能	是	它	.	.	.	.

不，不可能是那样.....

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['suːðɪŋli] .]

[	Speaking	to	him	soothingly	.	]
[	请讲	到	他	舒缓地	.	]

[轻声安抚他。]

[wel] , [wel] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] . . . .

Well	,	well	,	just	at	this	moment	we	need	not	inquire	.	.	.	.
出色地	,	出色地	,	只是	在	这	片刻	我们	需要	不是	查询	.	.	.	.

嗯，嗯，目前我们无需询问.....

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .]

[	Turning	on	him	furiously	.	]
[	转弯	在	他	愤怒地	.	]

[怒气冲冲地转身怒视他。]

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]

You	call	yourself	a	man	of	science	,	and	you	dare	to	tell	me	not	to
你	称呼	你自己	一个	男人	的	科学	,	和	你	敢	到	告诉	我	不是	到

[ɪn'kwaɪər] !

inquire	!
查询	!

你自称是科学家，竟然敢阻止我探究!

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[wiː; wi]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

We	only	mean	that	for	the	moment	you	might	let	it	alone	.
我们	仅有的	意思是	那	为了	这	片刻	你	可能	让	它	独自的	.

我们的意思是，暂时你可以先别管它。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[['vaɪələntli] .]

[	Violently	.	]
[	暴力	.	]

[猛烈地。]

[noʊ] , [priːst] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] .

No	**,**	**Priest**	**,**	**I**	**will**	**not**	**let**	**it**	**alone**	**.**
不	,	牧师	,	我	将要	不是	让	它	独自的	.

不，神父，我不会就此罢休。

[[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .]

[	**Pacing**	**the**	**room**	**again**	**.**	**]**
[	踱步	这	房间	再次	.	]

[再次在房间里踱步。]

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɚz] ?

Could	**it**	**be**	**done**	**with**	**mirrors**	**?**
可以	它	是	完毕	和	镜子	?

用镜子能做到吗?

[[hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz] [braʊ] .]

[	**He**	**clasps**	**his**	**brow**	**.**	**]**
[	他	扣环	他的	眉头	.	]

他双手抱头。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] . . . .

You	**have**	**a**	**mirror**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	有	一个	镜子	.	.	.	.

你有一面镜子.....

[[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .]

[	**Suddenly**	**,**	**with**	**a**	**shout**	**.**	**]**
[	突然	,	和	一个	喊	.	]

[突然，一声喊叫。]

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

I've	**got**	**it**	**!**
我已经	得到	它	!

我明白了!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

I've	**got**	**it**	**!**
我已经	得到	它	!

我明白了!

[ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [laɪts] !

Mixture	**of**	**lights**	**!**
混合物	的	灯	!

光线交错!

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [laɪt] . . . .

If	**you**	**throw**	**a**	**green**	**light**	**on**	**a**	**red**	**light**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	你	扔	一个	绿色的	光	在	一个	红色的	光	.	.	.	.

如果你在红灯时亮起绿灯.....

[[ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .

[	**Sudden**	**silence**	**.**
[	突然	沉默	.

突然一片寂静。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .]
[Quietly to the Doctor .]
[悄悄 到 这 医生 .]

【悄悄对医生说】

[juː; jʊ][dəunt][get] [bluː] .
You don't get blue .
你 不 得到 蓝色的 .

你不会感到忧郁。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] .]
[Stepping across to the Conjurer .]
[步进 穿过 到 这 魔术师 .]

[走到魔术师面前。]

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [trɪk] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
If you have done this trick , for God's sake undo it .
如果 你 有 完毕 这 诡计 , 为了 神的 清酒 撤销 它 .

如果你已经用了这个方法，看在上帝的份上，赶紧把它改回去。

[['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnz] [red] [ə'gen] .
[After a silence , the light turns red again .
[后 一个 沉默 , 这 光 转弯 红色的 再次 .

一阵沉默后，灯光再次变成红色。

['mɔːrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['dæʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .]
[Dashing suddenly to the glass doors and examining them .]
[帅气 突然 到 这 玻璃 门 和 检查 他们 .]

[突然冲到玻璃门前，仔细查看。]

[its] [ðə; ði] [glæs] !
It's the glass !
它是 这 玻璃 !

是玻璃杯!

[juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] !
You've been doing something to the glass !
你已经 到过 正在做 某物 到 这 玻璃 !

你对玻璃做了什么手脚!

[[hiː; hi]['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
[He stops suddenly and there is a long silence .
[他 停止 突然 和 那里 是 一个 长的 沉默 .

他突然停了下来，陷入了长久的沉默。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .]
[Still without moving .]
[仍然 没有 移动 .]

(一动不动。)

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] .

I	don't	think	you	will	find	anything	wrong	with	the	glass	.
我	不	思考	你	将要	寻找	任何事物	错误的	和	这	玻璃	.

我认为你不会发现玻璃有什么问题。

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .]

[	Bursting	open	the	glass	doors	with	a	crash	.	]
[	爆发	打开	这	玻璃	门	和	一个	碰撞	.	]

[玻璃门砰的一声被撞开。]

[ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .

Then	I'll	find	out	what's	wrong	with	the	lamp	.
然后	患病的	寻找	出去	是什么	错误的	和	这	灯	.

然后我会找出灯出了什么问题。

[[ˌdisə'piəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

[	Disappears	into	the	garden	.
[	消失	进入	这	花园	.

[消失在花园里。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

It	is	still	a	wet	night	,	I	am	afraid	.
它	是	仍然	一个	湿的	夜晚	,	我	是	害怕的	.

恐怕今晚依然会下雨。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] .

And	somebody	else	will	be	wandering	about	the	garden	now	.
和	某人	别的	将要	是	漫游	关于	这	花园	现在	.

现在，又会有人来花园里闲逛了。

[[θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [dɔːz] ['mɔːrɪs][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [maːtʃɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

[	Through	the	broken	glass	doors	Morris	can	be	seen	marching	backwards	and
[	通过	这	破碎的	玻璃	门	莫里斯	能	是	已见	行军	向后	和

['fɔːrwərdz][wɪð; wɪθ]['swɪftər][ænd; ənd]['swɪftər] [steps] .

forwards	with	swifter	and	swifter	steps	.
前进	和	更迅捷	和	更迅捷	步骤	.

透过破碎的玻璃门，可以看到莫里斯来回踱步，步伐越来越快。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [nɑːt] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] .

I	suppose	in	this	case	the	Celtic	twilight	will	not	get	on	the	chest	.
我	认为	在	这	案件	这	凯尔特人	暮	将要	不是	得到	在	这	胸部	.

我想在这种情况下，凯尔特暮色图案是不会出现在胸前的。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃest] !

Oh	,	if	it	were	only	the	chest	!
哦	, 如果		它	是	仅有的	这	胸部	!

唉，要是只有箱子就好了！

['entər] [pəˈtrɪʃə] .

Enter	Patricia	.
进入	帕特里夏	.

帕特里夏登场。

[pəˈtrɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[wer] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ?

Where	is	my	brother	?
在哪里	是	我的	兄弟	?

我哥哥在哪里?

[[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌndʒərər] ['ænsər] .

[	There	is	an	embarrassed	silence	,	in	which	the	Conjurer	answers	.
[	那里	是	一个	尴尬的	沉默	,	在	哪个	这	魔术师	答案	.

一阵尴尬的沉默后，魔术师回答道。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] ['ferilænd] .

I	am	afraid	he	is	walking	about	in	Fairyland	.
我	是	害怕的	他	是	步行	关于	在	仙境	.

恐怕他是在仙境里游荡。

[pəˈtrɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mʌsnt] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ; [its] ['veri] ['deɪndʒərəs] !

But	he	mustn't	go	out	on	a	night	like	this	;	it's	very	dangerous	!
但	他	不得	去	出去	在	一个	夜晚	喜欢	这	;	它是	非常	危险的	!

但他今晚不能出门，非常危险!

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

Yes	,	it	is	very	dangerous	.
是的	,	它	是	非常	危险的	.

是的，这非常危险。

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] ['feri] .

He	might	meet	a	fairy	.
他	可能	见面	一个	仙女	.

他可能会遇到仙女。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [met] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ,

You	went	out	in	this	sort	of	weather	and	you	met	this	sort	of	fairy	,
你	去	出去	在	这	种类	的	天气	和	你	遇见	这	种类	的	仙女	,

在这种天气里出门，你竟然遇到了这样的仙女，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sɑːroʊ] .

and	so	far	it	has	only	brought	you	sorrow	.
和	所以	远的	它	有	仅有的	带来	你	悲哀	.

到目前为止，它只给你带来了悲伤。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] .

I	am	going	out	to	find	my	brother	.
我	是	去	出去	到	寻找	我的	兄弟	.

我要出去找我哥哥。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] .

[	She	goes	out	into	the	garden	through	the	open	doors	.
[	她	去	出去	进入	这	花园	通过	这	打开	门	.

她穿过敞开的门，走到花园里。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] .]

[	After	a	silence	,	very	suddenly	.	]
[	后	一个	沉默	,	非常	突然	.	]

一阵沉默后，突然响起。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?

What	is	that	noise	?
什么	是	那	噪音	?

那是什么声音?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

She	is	not	singing	those	songs	to	him	,	is	she	?
她	是	不是	歌唱	那些	歌曲	到	他	,	是	她	?

她没有唱那些歌给他听，对吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .
He **does** **not** **understand** **the** **language** **of** **the** **elves** **.**
他 做 不是 理解 这 语言 的 这 精灵 .

他听不懂精灵的语言。

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [kraɪz][ænd; ənd][gɑːsps][aɪ] [hɪr] ?
But **what** **are** **all** **those** **cries** **and** **gasps** **I** **hear** **?**
但 什么 是 全部 那些 哭泣 和 喘息 我 听到 ?

但我听到的那些哭喊声和喘息声到底是什么?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['nɔɪzɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [mæn] .
The **normal** **noises** **,** **I** **believe** **,** **of** **a** **quiet** **business** **man** **.**
这 普通的 噪音 , 我 相信 , 的 一个 安静的 商业 男人 .

我认为，这是安静的商人发出的正常声音。

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[sɜːr] , [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['bɪtər] , [fɔːr; fər][aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'sivili]
Sir **,** **I** **can** **understand** **your** **being** **bitter** **,** **for** **I** **admit** **you** **have** **been** **uncivilly**
先生 , 我 能 理解 你的 存在 苦的 , 为了 我 承认 你 有 到过 粗鲁地
[rɪ'siːvd] ;
received **;**
已收到 ;

先生，我能理解您的愤慨，因为我承认您受到了不礼貌的接待;

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . . . .
but **to** **speak** **like** **that** **just** **now** **.** **.** **.** **.**
但 到 说话 喜欢 那 只是 现在 . . . .

但刚才那样说话.....

[[pə'trɪʃə] [riːə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːz] , ['veri] [peɪl] .
[**Patricia** **reappears** **at** **the** **garden** **doors** **,** **very** **pale** **.**
[帕特里夏 再次出现 在 这 花园 门 , 非常 苍白 .

帕特里夏再次出现在花园门口，脸色非常苍白。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ?

Can	I	speak	to	the	Doctor	?
能	我	说话	到	这	医生	?

我可以和医生谈谈吗?

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , ['sɜːrt(ə)nli] .

My	dear	lady	,	certainly	.
我的	亲爱的	女士	,	当然	.

我亲爱的女士，当然可以。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [ðə; ði] [duːk] ?

Shall	I	fetch	the	Duke	?
将	我	拿来	这	公爵	?

我去请公爵来吗?

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	would	prefer	the	Doctor	.
我	会	更喜欢	这	医生	.

我更倾向于选择医生。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz] ?

Can	I	be	of	any	use	?
能	我	是	的	任何	使用	?

我能帮上什么忙吗?

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	only	want	the	Doctor	.
我	仅有的	想	这	医生	.

我只想见医生。

[['kwaɪətli] .]

[	Quietly	.	]
[	悄悄	.	]

[悄悄。]

[ðæt] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

That	last	was	a	wonderful	trick	of	yours	.
那	最后的	曾是	一个	精彩的	诡计	的	你的	.

你最后一个技巧真是妙极了。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ðæt] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
That last was a wonderful trick of yours .
那 最后的 曾是 一个 精彩的 诡计 的 你的 .

你最后一个技巧真是妙极了。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ]['dɪdnt] [siː] [θruː] .
I suppose you mean it was the only one you didn't see through .
我 认为 你 意思是 它 曾是 这 仅有的 一 你 没有 看 通过 .

我想你的意思是说，这是唯一一个你没看透的。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] , [aɪ] [kən'fes] .
Something of the kind , I confess .
某物 的 这 种类 , 我 承认 .

我承认，差不多是这样。

[jʊr; jər][læst] [trɪk] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][best] [trɪk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
Your last trick was the best trick I have ever seen .
你的 最后的 诡计 曾是 这 最好的 诡计 我 有 曾经 已见 .

你最后一个魔术是我见过的最棒的魔术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is so good that I wish you had not done it .
它 是 所以 好的 那 我 希望 你 有 不是 完毕 它 .

它太好了，我真希望你没这么做。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
And so do I .
和 所以 做 我 .

我也是。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['kʌndʒərər] ?

Do	you	wish	you	had	never	been	a	conjurer	?
做	你	希望	你	有	绝不	到过	一个	魔术师	?

你是否后悔当过魔术师?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

I	wish	I	had	never	been	born	.
我	希望	我	有	绝不	到过	出生	.

我真希望我从未出生过。

[['eksɪt]['kʌndʒərər] .

[	Exit	Conjurer	.
[	出口	魔术师	.

[退出魔术师。

[[ə; eɪ]['saɪləns] .

[	A	silence	.
[	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði]['dɑːktər]['entərz] , ['veri] [greɪv] .

The	Doctor	enters	,	very	grave	.
这	医生	进入	,	非常	严重	.

医生走了进来，神情十分严肃。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .

It	is	all	right	so	far	.
它	是	全部	正确的	所以	远的	.

目前一切都还好。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

We	have	brought	him	back	.
我们	有	带来	他	后退	.

我们把他带回来了。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]

[	Drawing	near	to	him	.	]
[	绘画	靠近	到	他	.	]

[靠近他。]

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

You	told	me	there	was	mental	trouble	with	the	girl	.
你	讲述	我	那里	曾是	精神的	麻烦	和	这	女孩	.

你告诉我那个女孩有精神问题。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .]
[Looking at him steadily .]
[寻找 在 他 稳步 .]

（目光始终注视着他。）

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
I told you there was mental trouble in the family .
我 讲述 你 那里 曾是 精神的 麻烦 在 这 家庭 .

我早就告诉过你，家里有人精神方面有问题。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] .]
[After a silence .]
[后 一个 沉默 .]

（一阵沉默后）

[wer] [ɪz]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] - ?
Where is Mr . Morris Carleon ?
在哪里 是 先生 . 莫里斯 - ?

莫里斯·卡莱恩先生在哪里?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
I have got him into bed in the next room .
我 有 得到 他 进入 床 在 这 下一个 房间 .

我已经把他扶到隔壁房间的床上睡了。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
His sister is looking after him .
他的 姐姐 是 寻找 后 他 .

他姐姐在照顾他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第4/5页

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] !
His **sister** **!**
他的 姐姐 !

他的妹妹!

[oʊ] , [ðen] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ?
Oh **,** **then** **do** **you** **believe** **in** **fairies** **?**
哦 , 然后 做 你 相信 在 仙女 ?

哦，那你相信有仙女吗?

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ?
Believe **in** **fairies** **?**
相信 在 仙女 ?

你相信有仙女吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At **least** **you** **put** **the** **person** **who** **does** **believe** **in** **them** **in** **charge** **of** **the**
在 至少 你 放 这 人 WHO 做 相信 在 他们 在 收费 的 这
['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dʌznt] .
person **who** **doesn't** **.**
人 WHO 不 .

至少你让相信他们的人去管理不相信他们的人。

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] .
Well **,** **I** **suppose** **I** **do** **.**
出色地 , 我 认为 我 做 .

嗯，我想我的确有。

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

You	don't	think	she'll	keep	him	awake	all	night	with	fairy	tales	?
你	不	思考	壳	保持	他	醒	全部	夜晚	和	仙女	故事	?

你不认为她会用童话故事让他整夜睡不着觉吗?

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [θroʊ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - ['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər]

You	don't	think	she'll	throw	the	medicine	-	bottle	out	of	window	and	administer
你	不	思考	壳	扔	这	药品	-	瓶子	出去	的	窗户	和	管理

— [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] ,

—	er	—	a	dewdrop	,
—	呃	—	一个	露珠	,

你不会认为她会把药瓶扔出窗外，然后——呃——喂她一滴露水吧?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

or	anything	of	that	sort	?
或者	任何事物	的	那	种类	?

或者类似的事情?

[ɔːr][ə; eɪ] [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər] , [seɪ] ?

Or	a	four	-	leaved	clover	,	say	?
或者	一个	四	-	离开	三叶草	,	说	?

或者说，四叶草?

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

No	;	of	course	not	.
不	;	的	课程	不是	.

不，当然不是。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[aɪ]['oʊnli][æsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es]

I	only	ask	because	you	scientific	men	are	a	little	hard	on	us
我	仅有的	问	因为	你	科学	男人	是	一个	小的	难的	在	我们

['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] .

clergymen	.
神职人员	.

我这么问是因为你们这些搞科学的人对我们神职人员有点苛刻。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['priːsthʊd] ;
You don't believe in a priesthood ;
你 不 相信 在 一个 圣职 ;

你不相信神职人员制度;

[bʌt; bət] [juːl] [æd'mɪt][aɪm] [mɔːr] ['riːəli] [ə; eɪ] [priːst] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kʌndʒərər][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]
but you'll admit I'm more really a priest than this Conjurer is really a magician
但 你会 承认 我是 更多的 真的 一个 牧师 比 这 魔术师 是 真的 一个 魔术师
.
:
.

但你得承认，我其实更像个牧师，而这个魔术师其实更像个魔法师。

[juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] .
You've been talking a lot about the Bible and the Higher Criticism .
你已经 到过 说 一个 很多 关于 这 圣经 和 这 更高 批评 .

你一直在谈论《圣经》和高等批判。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]
But even by the Higher Criticism the Bible is older than the language of
但 甚至 经过 这 更高 批评 这 圣经 是 老 比 这 语言 的
[ðə; ði] [elvz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
the elves — which was ,
这 精灵 — 哪个 曾是 ,

但即使按照高等批判理论来看，《圣经》也比精灵的语言更古老——精灵的语言是.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
as far as I can make out , invented this afternoon .
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , 发明 这 下午 .

据我所知，是今天下午发明的。

[bʌt; bət] [mɪs] - [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['wɪzərd] .
But Miss Carleon believed in the wizard .
但 错过 - 相信 在 这 巫师 .

但卡莱恩小姐相信巫师。

[mɪs] - [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .
Miss Carleon believed in the language of the elves .
错过 - 相信 在 这 语言 的 这 精灵 .

卡莱恩小姐相信精灵的语言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [daʊt] :
And you put her in charge of an invalid without a flicker of doubt :
和 你 放 她 在 收费 的 一个 无效的 没有 一个 闪烁 的 怀疑 :

你竟然毫不犹豫地让她负责照顾一个残疾人:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [trʌst] ['wɪmɪn] .
because you trust women .
因为 你 相信 女性 .

因为你信任女性。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['veri] ['sɪriəsli] .]
[Very seriously .]
[非常 严重地 .]

【非常严肃地】

[jes] , [aɪ] [trʌst] ['wɪmɪn] .
Yes , I trust women .
是的 , 我 相信 女性 .

是的，我信任女性。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
You trust a woman with the practical issues of life and death ,
你 相信 一个 女士 和 这 实际的 问题 的 生活 和 死亡 ,

你竟然把生死攸关的大事托付给一个女人，

[θruː] ['sliːpləs] ['aʊərz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ɔːr] [æn; ən] ['ekstrə] [greɪn] [wʊd] [kɪl] .
through sleepless hours when a shaking hand or an extra grain would kill .
通过 失眠 小时 什么时候 一个 摇晃 手 或者 一个 额外的 粮食 会 杀 .

在辗转难眠的夜晚，哪怕一只颤抖的手或多吃一粒谷物都可能致命。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
But if the woman gets up to go to early service at my church ,
但 如果 这 女士 获得 向上 到 去 到 早期的 服务 在 我的 教会 ,

但如果这位女士起床去参加我们教会的早祷，

[juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [wiːk] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [bɪ'liːv]
you call her weak - minded and say that nobody but women can believe
你 称呼 她 虚弱的 - 有思想 和 说 那 无人 但 女性 能 相信
[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
in religion .
在 宗教 .

你骂她意志薄弱，还说只有女人才能信教。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kɔːl] [ðɪs] ['wʊmən] [wiːk] - ['maɪndɪd] — [noʊ] , [baɪ] [gɑːd] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went]
I should never call this woman weak - minded — no , by God , not even if she went
我 应该 绝不 称呼 这 女士 虚弱的 - 有思想 — 不 , 经过 上帝 , 不是 甚至 如果 她 去
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 .

我绝不会说这个女人意志薄弱——不，上帝作证，即使她去教堂也不会。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [æz; əz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [huː] [bɪ'liːv] ['pæʃənətli] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Yet **there** **are** **many** **as** **strong** **-** **minded** **who** **believe** **passionately** **in** **going** **to**
然而 那里 是 许多 作为 强的 - 有思想 WHO 相信 热情地 在 去 到
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

然而，也有许多人意志坚定，热切地相信去教堂是件好事。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wəːnt, weənt][ðer; ðər][æz; əz] ['meni] [huː] [bi'liːvd] ['pæʃənətli] [ɪn][ə'pɑːloʊ] ?
Weren't **there** **as** **many** **who** **believed** **passionately** **in** **Apollo** **?**
不是 那里 作为 许多 WHO 相信 热情地 在 阿波罗 ?

难道就没有很多人对阿波罗深信不疑吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm] [keɪm] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə'pɑːloʊ] ?
And **what** **harm** **came** **of** **believing** **in** **Apollo** **?**
和 什么 伤害 来了 的 相信 在 阿波罗 ?

信仰阿波罗究竟有什么害处呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][hɑːrm] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə'pɑːloʊ] ?
And **what** **a** **mass** **of** **harm** **may** **have** **come** **of** **not** **believing** **in** **Apollo** **?**
和 什么 一个 大量的 的 伤害 可能 有 来 的 不是 相信 在 阿波罗 ?

如果不相信阿波罗，可能会造成多么巨大的危害?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [daʊt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['mædnəs] , [æz; əz] [wel] [biː; bi] [feɪθ] ?
Does **it** **never** **strike** **you** **that** **doubt** **can** **be** **a** **madness** **,** **as** **well** **be** **faith** **?**
做 它 绝不 罢工 你 那 怀疑 能 是 一个 疯狂 , 作为 出色地 是 信仰 ?

你难道从未想过，怀疑和信仰一样，都可能是一种疯狂吗?

[ðæt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'kleimɪŋ] ['dɒktrɪnz] ?
That **asking** **questions** **may** **be** **a** **disease** **,** **as** **well** **as** **proclaiming** **doctrines** **?**
那 问 问题 可能 是 一个 疾病 , 作为 出色地 作为 宣告 教义 ?

提出问题可能是一种病态，就像宣扬教义一样?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] !
You **talk** **of** **religious** **mania** **!**
你 讲话 的 宗教 狂热 !

你这是在谈论宗教狂热!

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] ?
Is **there** **no** **such** **thing** **as** **irreligious** **mania** **?**
是 那里 不 这样的 事物 作为 无宗教信仰者 狂热 ?

难道就没有所谓的无宗教狂热症吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
Is **there** **no** **such** **thing** **in** **the** **house** **at** **this** **moment** **?**
是 那里 不 这样的 事物 在 这 房子 在 这 片刻 ?

现在家里没有这样的东西吗?

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] .
Then you think no one should question at all .
然后 你 思考 不 一 应该 问题 在 全部 .

那么你就认为任何人都不应该提出任何质疑。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ru:m] .]
[With passion , pointing to the next room .]
[和 热情 , 指向 到 这 下一个 房间 .]

[充满激情地指向隔壁房间。]

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] !
I think that is what comes of questioning !
我 思考 那 是 什么 来 的 提问 !

我觉得这就是质疑带来的后果!

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ə'loʊn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪks] ?
Why can't you leave the universe alone and let it mean what it likes ?
为什么 不能 你 离开 这 宇宙 独自的 和 让 它 意思是 什么 它 点赞 ?

为什么你不能放任宇宙发展，让它自由诠释意义呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] ['θʌndər] [bi:; bi]['dʒu:pɪtər] ?
Why shouldn't the thunder be Jupiter ?
为什么 不应该 这 雷 是 木星 ?

为什么雷声不能是木星发出的呢?

[mɔ:r] [men][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['sɪli] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪf]
More men have made themselves silly by wondering what the devil it was if
更多的 男人 有 制成 他们自己 愚蠢的 经过 好奇 什么 这 魔鬼 它 曾是 如果
[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['dʒu:pɪtər] .
it wasn't Jupiter .
它 不是 木星 .

许多男人因为疑惑如果不是木星那到底是什么而让自己陷入了愚蠢的境地。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Looking at him .]
[寻找 在 他 .]

(看着他。)

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ?
Do you believe in your own religion ?
做 你 相信 在 你的 自己的 宗教 ?

你信仰自己的宗教吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] ['iːkwəli] ['stedəli] .]
[Returning the look equally steadily .]
[返回 这 看 同样地 稳步 .]

[目光同样坚定地回望过去。]

[sə'poʊz] [aɪ][dəunt] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose I don't : I should still be a fool to question it .
认为 我 不 : 我 应该 仍然 是 一个 傻子 到 问题 它 .

即使我不这么认为：质疑它仍然是愚蠢的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [dauts] [ə'baʊt]['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz][ɪn'sɑːmniə] .
The child who doubts about Santa Claus has insomnia .
这 孩子 WHO 疑虑 关于 圣诞老人 克劳斯 有 失眠 .

怀疑圣诞老人存在的孩子会失眠。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [bɪ'liːvz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .
The child who believes has a good night's rest .
这 孩子 WHO 相信 有 一个 好的 夜晚 休息 .

有信仰的孩子晚上睡得好。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prægmətɪst] .
You are a Pragmatist .
你 是 一个 实用主义者 .

你是一个实用主义者。

['entər] [duːk] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
Enter Duke , absent - mindedly .
进入 公爵 , 缺席的 - 用心地 .

杜克心不在焉地走了进来。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kɔːl] ['vʌlgər] [ə'bjuːs] .
That is what the lawyers call vulgar abuse .
那 是 什么 这 律师 称呼 庸俗 虐待 .

这就是律师们所说的粗俗辱骂。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'piːl] [tuː; tə] ['præktɪs] .
But I do appeal to practise .
但 我 做 上诉 到 实践 .

但我确实呼吁大家多加练习。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli]['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ment(ə)l][kə'læməti] ['hɔvəz] .
Here is a family over which you tell me a mental calamity hovers .
这里 是 一个 家庭 超过 哪个 你 告诉 我 一个 精神的 灾害 悬停 .

你告诉我，这个家庭正面临着精神危机。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kwestʃənz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ]
Here is the boy who questions everything and a girl who can believe anything
这里 是 这 男生 WHO 问题 一切 和 一个 女孩 WHO 能 相信 任何事物
.
:
.

这是一个对一切都充满疑问的男孩，和一个什么都信的女孩。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kɜːrs] [ˈfɔːlən] ?
Upon **which** **has** **the** **curse** **fallen** **?**
之上 哪个 有 这 诅咒 倒下 ?

诅咒落在了谁身上?

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprægmətɪsts] .
Talking **about** **the** **Pragmatists** **.**
说 关于 这 实用主义者 .

谈谈实用主义者。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] . . . .
I'm **glad** **to** **hear** **.** **.** **.** **.**
我是 高兴的 到 听到 . . . .

听到这个消息我很高兴.....

[ɑː] , [ˈveri] [ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvmənt] !
Ah **,** **very** **forward** **movement** **!**
啊 , 非常 向前 移动 !

啊，进展非常顺利!

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈrəuzəvelt] [naʊ] . . . .
I **suppose** **Roosevelt** **now** **.** **.** **.** **.**
我 认为 罗斯福 现在 . . . .

我想现在应该是罗斯福了.....

[[ˈsaɪləns] .]
[**Silence** **.** **]**
[沉默 .]

[沉默。]

[wel] , [wiː; wi] [muːv] [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [muːv] !
Well **,** **we** **move** **you** **know** **,** **we** **move** **!**
出色地 , 我们 移动 你 知道 , 我们 移动 !

嗯，我们搬家了，你知道，我们搬家了!

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
First **there** **was** **the** **Missing** **Link** **.**
第一的 那里 曾是 这 丢失的 关联 .

首先是缺失的环节。

[[ˈsaɪləns] .]
[**Silence** **.** **]**
[沉默 .]

[沉默。]

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈproʊtəplæzəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ;
First **there** **was** **Protoplasm** **—** **and** **then** **there** **was** **the** **Missing** **Link** **;**
第一的 那里 曾是 原生质 — 和 然后 那里 曾是 这 丢失的 关联 ;
[ænd; ənd][ˈmægnə][ˈkɑːrtə][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **Magna** **Carta** **and** **so** **on** **.**
和 麦格纳 卡塔 和 所以 在 .

首先是原生质——然后是缺失的环节；还有大宪章等等。

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ækt] !
Why , look at the Insurance Act !
为什么 , 看 在 这 保险 行为 !

为什么？看看《保险法》就知道了！

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] .
I would rather not .
我 会 相当 不是 .

我宁愿不这么做。

[du:k] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['wægɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Wagging a playful finger at him .]
[摇尾巴 一个 顽皮的 手指 在 他 .]

（朝他摇了摇手指，表示玩笑。）

[ɑ:] , ['predʒədɪs] , ['predʒədɪs] !
Ah , prejudice , prejudice !
啊 , 偏见 , 偏见 !

啊，偏见，偏见！

[ju:; jʊ]['dɑ:ktɝz] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
You doctors , you know !
你 医生 , 你 知道 !

医生们，你们懂的！

[wel] , [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni][maɪ'self] .
Well , I never had any myself .
出色地 , 我 绝不 有 任何 我 .

我自己从来没有过。

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ʌn'ju:ʒuəl][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .]
[Breaking the silence in unusual exasperation .]
[打破 这 沉默 在 异常 恼怒 .]

【打破沉默，语气异常恼怒。】

['eni] [wʌt] ?
Any what ?
任何 什么 ?

什么？

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['fɜːrmli] .]
[Firmly .]
[牢牢 .]

[牢牢。]

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [mɑː'kəuni] [maɪ'self] .
Never had any Marconis myself .
绝不 有 任何 马可尼斯 我 .

我本人从来没用过马可尼牌的产品。

['wʊdnt] [tʌtʃ] - [ɪm] .
Wouldn't touch ' em .
不会 触碰 - 呃 .

绝对不会碰它们。

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] .
Well , I must speak to Hastings .
出色地 , 我 必须 说话 到 黑斯廷斯 .

嗯，我得跟黑斯廷斯谈谈。

[['eksɪt] [duːk] , ['eɪmləsli] .
[Exit Duke , aimlessly .
[出口 公爵 , 漫无目的地 .

杜克漫无目的地离开。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪk'sploʊdɪŋ] .]
[Exploding .]
[爆炸 .]

【爆炸】

[wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] . . . .
Well , of all the . . . .
出色地 , 的 全部 这 . . . .

嗯，在所有……中。

[[tɜːrnz] [tuː; tə] [smɪθ] .]
[Turns to Smith .]
[转弯 到 史密斯 .]

[转向史密斯。]

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['fæməli]
You asked me just now which member of the family had inherited the family
你 问 我 只是 现在 哪个 成员 的 这 家庭 有 遗传 这 家庭
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

你刚才问我，家里哪个人遗传了家族的疯狂。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] ; [aɪ][dɪd] .
Yes ; **I** **did** .
是的 ; 我 做过 .

是的，我做了。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] .]
[**In** **a** **low** **,** **emphatic** **voice** **.** **]**
[在 一个 低的 , 强调 嗓音 .]

（低沉而强调地）

[ɑːn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [duːk] .
On **my** **living** **soul** **,** **I** **believe** **it** **must** **be** **the** **Duke** **.**
在 我的 活的 灵魂 , 我 相信 它 必须 是 这 公爵 .

我以我的灵魂发誓，我相信那一定是公爵。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ruːm] ['pɑːrtli] ['daːkənd] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [tʃer] .
Room **partly** **darkened** **,** **a** **table** **with** **a** **lamp** **on** **it** **,** **and** **an** **empty** **chair** **.**
房间 部分 变暗 , 一个 桌子 和 一个 灯 在 它 , 和 一个 空的 椅子 .

房间光线昏暗，桌子上放着一盏灯，还有一把空椅子。

[frʌm; frəm] [ruːm] [nekst] [dɔːr] [feɪnt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ]
From **room** **next** **door** **faint** **and** **occasional** **sounds** **of** **the** **tossing** **or** **talking**
从 房间 下一个 门 头晕的 和 偶然 声音 的 这 抛掷 或者 说
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
of **the** **invalid** **.**
的 这 无效的 .

从隔壁房间隐约传来病人翻身或说话的声音。

['entər]['dɑːktər] ['grɪmˌθɔːrp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['kerwɔːrn] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['bɑːt(ə)l][ɪn]
Enter **Doctor** **Grimthorpe** **with** **a** **rather** **careworn** **air** **,** **and** **a** **medicine** **bottle** **in**
进入 医生 格林索普 和 一个 相当 忧心忡忡 空气 , 和 一个 药品 瓶子 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

格林索普医生面容憔悴地走了进来，手里拿着一个药瓶。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl]
He **puts** **it** **on** **the** **table** **,** **and** **sits** **down** **in** **the** **chair** **as** **if** **keeping** **a** **vigil**
他 放置 它 在 这 桌子 , 和 坐着 向下 在 这 椅子 作为 如果 保持 一个 守夜
.
:
.

他把东西放在桌子上，然后坐在椅子上，仿佛在守夜。

['entər]['kʌndʒərər] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [kləukt] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Enter	**Conjurer**	**,**	**carrying**	**his**	**bag**	**,**	**and**	**cloaked**	**for**	**departure**	**.**
进入	魔术师	,	携带	他的	包	,	和	隐蔽的	为了	离开	.

魔术师提着他的包，披着斗篷，准备离开。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['raɪzɪz][ænd; ənd][kɔ:lz]['æftər][hɪm; ɪm] .

As	**he**	**crosses**	**the**	**room**	**the**	**Doctor**	**rises**	**and**	**calls**	**after**	**him**	**.**
作为	他	十字架	这	房间	这	医生	上升	和	呼叫	后	他	.

当他穿过房间时，医生站起身来，在他身后喊道。

['dɑ:ktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] ?

Forgive	**me**	**,**	**but**	**may**	**I**	**detain**	**you**	**for**	**one**	**moment**	**?**
原谅	我	,	但	可能	我	扣留	你	为了	一	片刻	?

请原谅，我可以占用您片刻时间吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] — [[hi:; hi] ['hezɪteɪt]] [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər]

I	**suppose**	**you**	**are**	**aware**	**that**	**—**	**[**	**he**	**hesitates**	**]**	**that**	**there**	**have**	**been**	**rather**
我	认为	你	是	意识到的	那	—	[	他	犹豫	]	那	那里	有	到过	相当

[greɪv] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['æftər][jʊr; jər] [pər'fɔ:rməns] .

grave	**developments**	**in**	**the**	**case**	**of**	**illness**	**which**	**happened**	**after**	**your**	**performance**	**.**
严重	发展	在	这	案件	的	疾病	哪个	发生	后	你的	表现	.

我想您应该知道——[他犹豫了一下]——在您演出之后发生的疾病情况出现了相当严重的进展。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'fɔ:rməns] .

I	**would**	**not**	**say**	**,**	**of**	**course**	**,**	**because**	**of**	**your**	**performance**	**.**
我	会	不是	说	,	的	课程	,	因为	的	你的	表现	.

当然，我不会因为你的表现而这么说。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

['dɑ:ktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[['slaɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['kerfəli] .]

[	**Slightly**	**encouraged**	**,**	**but**	**speaking**	**very**	**carefully**	**.**	**]**
[	轻微地	鼓励	,	但	请讲	非常	小心	.	]

[略感鼓舞，但说话非常谨慎。]

[ˌnevərðə'les] , ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn]

Nevertheless	**,**	**mental**	**excitement**	**is**	**necessarily**	**an**	**element**	**of**	**importance**	**in**
尽管如此	,	精神的	激动	是	一定	一个	元素	的	重要性	在

[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['trʌblz] ,

physiological	**troubles**	**,**
生理	麻烦	,

然而，精神兴奋必然是生理疾病中的一个重要因素。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['traiəmfs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['riːəli] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [prɪ'tend]
and **your** **triumphs** **this** **evening** **were** **really** **so** **extraordinary** **that** **I** **cannot** **pretend**
和 你的 胜利 这 晚上 是 真的 所以 非凡的 那 我 不能 假装
[tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['peɪʃənts] [keɪs] .
to **dismiss** **them** **from** **my** **patient's** **case** **.**
到 解雇 他们 从 我的 患者 案件 .

而你今晚取得的胜利确实非同寻常，我不能假装将它们与我的病人的病情无关。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [dɪ'lɪriəm] ,
He **is** **at** **present** **in** **a** **state** **somewhat** **analogous** **to** **delirium** **,**
他 是 在 展示 在 一个 状态 有些 类似的 到 谵妄 ,

他目前处于一种类似于谵妄的状态。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [stɪl] ['pɑ:rʃəli] [æsk][ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
but **in** **which** **he** **can** **still** **partially** **ask** **and** **answer** **questions** **.**
但 在 哪个 他 能 仍然 部分 问 和 回答 问题 .

但他仍然可以部分地提问和回答问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [æsks][ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][jʊr; jər][læst] [trɪk] .
The **question** **he** **continually** **asks** **is** **how** **you** **managed** **to** **do** **your** **last** **trick** **.**
这 问题 他 持续 问 是 如何 你 管理 到 做 你的 最后的 诡计 .

他反复问的问题是，你是怎么完成最后一个魔术的。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ][læst] [trɪk] !
My **last** **trick** **!**
我的 最后的 诡计 !

我的最后一个绝招!

['dɑ:ktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
Now **I** **was** **wondering** **whether** **we** **could** **make** **any** **arrangement** **which** **would** **be**
现在 我 曾是 好奇 无论 我们 可以 制作 任何 安排 哪个 会 是
[fer] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
fair **to** **you** **in** **the** **matter** **.**
公平的 到 你 在 这 事情 .

现在我想知道我们是否可以达成某种对你公平的安排。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
Would **it** **be** **possible** **for** **you** **to** **give** **me** **in** **confidence** **the** **means** **of**
会 它 是 可能的 为了 你 到 给 我 在 信心 这 方法 的
['sætɪsfaɪɪŋ] [ðɪs] — [ðɪs] [fɪkst] [aɪ'di:ə][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] .
satisfying **this** **—** **this** **fixed** **idea** **he** **seems** **to** **have** **got** **.**
令人满意 这 — 这 固定的 主意 他 似乎 到 有 得到 .

您能否私下告诉我满足他这种——他似乎已经形成的这种根深蒂固的想法——的方法?

[[hi:; hi] ['hezɪteɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɪks] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [mɔ:r] ['sloʊli] .]
[**He** **hesitates** **again** **,** **and** **picks** **his** **words** **more** **slowly** **.** **]**
[他 犹豫 再次 , 和 精选 他的 字 更多的 缓慢地 .]

他再次犹豫了一下，说话也慢了下来。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['semi] - [dɪ'lɪrɪəs] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [wʌn] ,

This	special	condition	of	semi	-	delirious	disputation	is	a	rare	one	,
这	特别的	状况	的	半	-	谵妄	争论	是	一个	稀有的	一	,

这种半谵妄状态下的争论是一种罕见的特殊情况。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['keɪsɪz] .

and	connected	in	my	experience	with	rather	unfortunate	cases	.
和	连接	在	我的	经验	和	相当	不幸	案例	.

就我个人经验而言，这与一些相当不幸的案例有关。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .]

[	Looking	at	him	steadily	.	]
[	寻找	在	他	稳步	.	]

（目光始终注视着他。）

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [mæd] ?

Do	you	mean	he	is	going	mad	?
做	你	意思是	他	是	去	疯狂的	?

你是说他疯了吗?

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .]

[	Rather	taken	aback	for	the	first	time	.	]
[	相当	已采取	背	为了	这	第一的	时间	.	]

【第一次感到有些吃惊。】

['riːəli] , [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌʌn'fer] ['kwestʃən] .

Really	,	you	ask	me	an	unfair	question	.
真的	,	你	问	我	一个	不公平	问题	.

你问的问题确实不公平。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪmən] .

I	could	not	explain	the	fine	shades	of	these	things	to	a	layman	.
我	可以	不是	解释	这	美好的	色调	的	这些	事物	到	一个	外行	.

我无法向外行人解释这些东西的细微差别。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] — [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wɜːr; wər] [soʊ] ,

And	even	if	—	if	what	you	suggest	were	so	,
和	甚至	如果	—	如果	什么	你	建议	是	所以	,

即使——如果你的说法属实的话——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrət] .

I	should	have	to	regard	it	as	a	professional	secret	.
我	应该	有	到	看待	它	作为	一个	专业的	秘密	.

我应该把它视为职业机密。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .]

[	Still	looking	at	him	.	]
[	仍然	寻找	在	他	.	]

（仍然看着他。）

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['ræðər] [ˌʌn'fer] ['kwestʃən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

And	don't	you	think	you	ask	me	a	rather	unfair	question	,	Dr	.
和	不	你	思考	你	问	我	一个	相当	不公平	问题	,	博士	.

['grɪmˌθɔːrp] ?

Grimthorpe	?
格林索普	?

格林索普博士，你不觉得你问我的问题有点不公平吗?

[ɪf] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrət] , [ɪz][nɑːt][maɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrət] [tuː] ?

If	yours	is	a	professional	secret	,	is	not	mine	a	professional	secret	too	?
如果	你的	是	一个	专业的	秘密	,	是	不是	矿	一个	专业的	秘密	也	?

如果你的秘密是职业机密，那我的秘密难道不也是职业机密吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [waɪ] [meɪ] [nɑːt][aɪ] ?

If	you	may	hide	truth	from	the	world	,	why	may	not	I	?
如果	你	可能	隐藏	真相	从	这	世界	,	为什么	可能	不是	我	?

如果你可以向世人隐瞒真相，为什么我不能?

[juː; jʊ][dəunt] [tel] [jʊr; jər] [trɪks] .

You	don't	tell	your	tricks	.
你	不	告诉	你的	技巧	.

你不会泄露你的秘密伎俩。

[aɪ][dəunt] [tel] [maɪ] [trɪks] .

I	don't	tell	my	tricks	.
我	不	告诉	我的	技巧	.

我不泄露我的秘诀。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .]

[	With	some	heat	.	]
[	和	一些	热	.	]

[带着些许热度。]

['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt] [trɪks] .

Ours	are	not	tricks	.
我们的	是	不是	技巧	.

我们的技术并非花招。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[[rɪ'flektɪvli] .]

[	Reflectively	.	]
[	反思地	.	]

[若有所思地]

[ɑː] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ɑːr; ər][toʊld] .

Ah	,	no	one	can	be	sure	of	that	till	the	tricks	are	told	.
啊	,	不	一	能	是	当然	的	那	直到	这	技巧	是	讲述	.

啊，在揭晓所有秘密之前，谁也无法确定。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['kjʊrz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] . . . .

But	the	public	can	see	a	doctor's	cures	as	plain	as	.	.	.	.
但	这	民众	能	看	一个	医生的	治愈	作为	清楚的	作为	.	.	.	.

但公众可以很直观地看到医生的治疗方法.....

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [læmp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

As	plain	as	they	saw	the	red	lamp	over	his	door	this	evening	.
作为	清楚的	作为	他们	锯	这	红色的	灯	超过	他的	门	这	晚上	.

就像他们今晚清楚地看到他门上的红灯一样。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	After	a	pause	.	]
[	后	一个	暂停	.	]

（停顿片刻后）

[jʊr; jər]['siːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] [kept][baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪn'vɑːlvd] .

Your	secret	,	of	course	,	would	be	strictly	kept	by	every	one	involved	.
你的	秘密	,	的	课程	,	会	是	严格	保留	经过	每一个	一	涉及	.

当然，所有相关人员都会严格保守你的秘密。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Oh	,	of	course	.
哦	,	的	课程	.

哦，当然。

['piːp(ə)l][ɪn] [dɪ'lɪriəm] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['siːkrɪts] ['strɪktli] .

People	in	delirium	always	keep	secrets	strictly	.
人们	在	谵妄	总是	保持	秘密	严格	.

谵妄状态下的人总是严守秘密。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[noʊ][wʌn] [siːz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] .

No	one	sees	the	patient	but	his	sister	and	myself	.
不	一	看到	这	病人	但	他的	姐姐	和	我	.

除了他姐姐和我之外，没有人见过这位病人。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[['stɑ:rts] ['slaɪtli] .]
[Starts slightly .]
[开始 轻微地 .]

[开始略微响起。]

[jes] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Yes , his sister .
是的 , 他的 姐姐 .

是的，是他妹妹。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['veri] ['æŋkʃəs] ?
Is she very anxious ?
是 她 非常 焦虑的 ?

她很焦虑吗?

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .]
[In a lower voice .]
[在 一个 降低 嗓音 .]

（压低声音）

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ?
What would you suppose ?
什么 会 你 认为 ?

你觉得会怎么样?

[['kʌndʒərər] [θroʊz] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz][kloʊk] ['slɪpɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
[Conjurer throws himself into the chair , his cloak slipping back from his
[魔术师 投掷 他自己 进入 这 椅子 , 他的 披风 滑倒 后退 从 他的
['i:vnɪŋ] [dres] .
evening dress .
晚上 裙子 .

魔术师猛地坐到椅子上，他的斗篷从晚礼服上滑落下来。

[hi:; hi]['ru:məˌneɪts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [spi:ks] .
He ruminates for a short space and then speaks .
他 反刍 为了 一个 短的 空间 和 然后 说话 .

他沉思片刻，然后开口说话。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

['dɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd]
there are about a thousand reasons why I should not tell you how I really did
那里 是 关于 一个 千 原因 为什么 我 应该 不是 告诉 你 如何 我 真的 做过
[ðæt] [trɪk] .
that trick .
那 诡计 .

我有一千个理由不告诉你我是怎么做到那个魔术的。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [sə'faɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] .

But	one	will	suffice	,	because	it	is	the	most	practical	of	all	.
但	一	将要	足够了	,	因为	它	是	这	最多	实际的	的	全部	.

但一个就足够了，因为它是最实用的。

['dɑ:ktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

And	why	shouldn't	you	tell	me	?
和	为什么	不应该	你	告诉	我	?

你为什么不应该告诉我?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

Because	you	wouldn't	believe	me	if	I	did	.
因为	你	不会	相信	我	如果	我	做过	.

因为就算我说了，你也不会相信。

[[ə; eɪ]['saɪləns] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

[	A	silence	,	the	Doctor	looking	at	him	curiously	.
[	一个	沉默	,	这	医生	寻找	在	他	奇怪的是	.

一阵沉默，医生好奇地看着他。

[['entər][ðə; ði] [du:k] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

[	Enter	the	Duke	with	papers	in	his	hand	.
[	进入	这	公爵	和	文件	在	他的	手	.

公爵手持文件入场。

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['mænər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] [fɔ:rst] [er] ,

His	usual	gaiety	of	manner	has	a	rather	forced	air	,
他的	通常	欢乐	的	方式	有	一个	相当	强制	空气	,

他平日里那种开朗的举止，现在看来却有些勉强。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [sɪk] - [ru:m] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hi:; hi] [wɔ:ks] [æz; əz] [ɪf]

owing	to	the	fact	that	by	some	vague	sick	-	room	associations	he	walks	as	if
欠款	到	这	事实	那	经过	一些	模糊的	生病的	-	房间	协会	他	散步	作为	如果

[ɑ:n][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [laʊd] [ɔ:r] [ʃrɪl] ['wɪspər] .

on	tip	-	toe	and	begins	to	speak	in	a	sort	of	loud	or	shrill	whisper	.
在	提示	-	脚趾	和	开始	到	说话	在	一个	种类	的	大声	或者	尖锐	耳语	.

由于某种模糊的病房联想，他走路时仿佛踮着脚尖，说话时则发出一种响亮或尖锐的耳语声。

[ðɪs] [hi:; hi] ['fɔ:rtʃənətli] [fə'gets] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

This	he	fortunately	forgets	and	falls	into	his	more	natural	voice	.
这	他	幸运的是	忘记了	和	瀑布	进入	他的	更多的	自然的	嗓音	.

幸运的是，他忘记了这一点，用他更自然的声音说话。

[du:k] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[[tuː; tə]['kʌndʒərər] .]
[To Conjurer .]
[到 魔术师 .]

[对魔术师说。]

[soʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [prə'fesər] .
So very kind of you to have waited , Professor .
所以 非常 种类 的 你 到 有 等待 , 教授 .

教授，您能等这么久，真是太感谢了。

[aɪ][ɪk'spekt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪmˌθɔːrp] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
I expect Dr . Grimthorpe has explained the little difficulty we are in much better than I could .
我 预计 博士 . 格林索普 有 解释 这 小的 困难 我们 是 在 很多 更好的 比 我 可以 .

我相信格林索普博士已经比我更好地解释了我们遇到的这个小困难。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['medɪk(ə)l][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] .
Nothing like the medical mind for a scientific statement .
没有什么 喜欢 这 医疗的 头脑 为了 一个 科学 陈述 .

没有什么比医学思维更适合做科学陈述了。

[['heɪzɪli] .]
[Hazily .]
[朦胧地 .]

[模糊地。]

[lʊk] [æt; ət]['ɪbsən] .
Look at Ibsen .
看 在 易卜生 .

看看易卜生。

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [prə'fesər] [fiːlz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Of course the Professor feels considerable reluctance in the matter .
的 课程 这 教授 感觉 大量 不情愿 在 这 事情 .

当然，教授对此事感到非常不情愿。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
He points out that his secrets are an essential part of his profession .
他 积分 出去 那 他的 秘密 是 一个 基本的 部分 的 他的 职业 .

他指出，他的秘密是他职业的重要组成部分。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course , of course .
的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [eɪ] ?
Tricks of the trade , eh ?
技巧 的 这 贸易 , 嗯 ?

这是行内技巧，对吧?

['veri] ['prɑ:pər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Very proper , of course .
非常 恰当的 , 的 课程 .

当然，这非常合适。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] [['saɪləns] .]
Quite a case of noblesse oblige [Silence .]
相当 一个 案件 的 贵族 必须 [沉默 .]

真是典型的贵族义务。[沉默。]

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
But I dare say we shall be able to find a way out of the matter .
但 我 敢 说 我们 将 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 出去 的 这 事情 .

但我敢说，我们一定能找到解决办法。

[[hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] .]
[He turns to the Conjurer .]
[他 转弯 到 这 魔术师 .]

他转向魔术师。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
Now , my dear sir ,
现在 , 我的 亲爱的 先生 ,

现在，我亲爱的先生，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs]
I hope you will not be offended if I say that this ought to be a business
['mætər] .
matter .
我 希望 你 将要 不是 是 被冒犯了 如果 我 说 那 这 应该 到 是 一个 商业 事情 .

我希望您不要介意我说这应该属于商业范畴。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ]
We are asking you for a piece of your professional work and knowledge
,
,
,

我们想请您贡献一些您的专业工作经验和知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] . . . .
and if I may have the pleasure of writing you a cheque . . . .
和 如果 我 可能 有 这 乐趣 的 写作 你 一个 查看 . . . .

如果我能荣幸地为您开一张支票.....

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [greɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [maɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sekrəteri] .
I thank your Grace , I have already received my cheque from your secretary .
我 感谢 你的 优雅 , 我 有 已经 已收到 我的 查看 从 你的 秘书 .

感谢您的恩惠，我已经从您的秘书那里收到了支票。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərfɔɪl] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [tʃek] [juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli] [geɪv] [tuː; tə]
You will find it on the counterfoil just after the cheque you so kindly gave to
你 将要 寻找 它 在 这 存根 只是 后 这 查看 你 所以 亲切地 给予 到
[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːndʒərɪŋ] .
the Society for the Suppression of Conjuring .
这 社会 为了 这 抑制 的 魔法 .

您会在您慷慨捐赠给巫术禁止协会的支票存根上找到它。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
Now I don't want you to take it in that way .
现在 我 不 想 你 到 拿 它 在 那 方式 .

我不想让你那样理解。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdər] [wei] .
I want you to take it in a broader way .
我 想 你 到 拿 它 在 一个 更广泛 方式 .

我希望你从更广阔的视角来看待这个问题。

[friː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Free , you know .
自由的 , 你 知道 .

免费，你知道的。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['dʒestʃər] .]
[With an expansive gesture .]
[和 一个 广阔的 手势 .]

（伴随着一个舒展的手势。）

['mɑːdərn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !
Modern and all that !
现代的 和 全部 那 !

现代感十足！

['wʌndərf(ə)l][mæn] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] !
Wonderful man , Bernard Shaw !
精彩的 男人 , 伯纳德 肖 !

伯纳德·萧真是个了不起的人！

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] , [ri'zjuːmɪŋ] .]
[With a slight cough , resuming .]
[和 一个 轻微 咳嗽 , 恢复 .]

[轻咳一声，继续说道。]

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['delɪkəsi] [ðə; ði] ['peɪmənt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you feel any delicacy the payment need not be made merely to you .
如果 你 感觉 任何 美味 这 支付 需要 不是 是 制成 仅仅 到 你 .

如果您觉得难以接受，款项不必只支付给您本人。

[aɪ][kwaɪt] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I quite respect your feelings in the matter .
我 相当 尊重 你的 情怀 在 这 事情 .

我非常尊重你在这件事上的感受。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[ə'pruːvɪŋli] .]
[Approvingly .]
[赞许地 .]

[赞许地]

[kwaɪt][soʊ] , [kwaɪt][soʊ] .
Quite so , quite so .
相当 所以 , 相当 所以 .

正是如此，正是如此。

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
Haven't you got a Cause or something ?
还没有 你 得到 一个 原因 或者 某物 ?

你难道没有自己的事业目标吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːz] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Everybody has a cause now , you know .
大家 有 一个 原因 现在 , 你 知道 .

现在每个人都有自己的理由，你知道的。

['kɔndʒəəz] - ['widəuz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Conjurers ' widows or something of that kind .
魔术师 - 寡妇 或者 某物 的 那 种类 .

魔术师的遗孀之类的。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] .]
[With restraint .]
[和 克制 .]

[克制地。]

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['widəuz] .
No ; I have no widows .
不 ; 我 有 不 寡妇 .

不，我没有寡妇。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['penʃən] [ɔːr] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['widəuz] [juː; jʊ] [meɪ] — [ɜːr; ər] —
Then something like a pension or annuity for any widows you may — er —
然后 某物 喜欢 一个 养老金 或者 年金 为了 任何 寡妇 你 可能 — 呃 —
[prə'kjʊr] .
procure .
采购 .

然后，可以为你可能——呃——争取到的任何遗孀提供养老金或年金之类的东西。

[['geɪli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [slæŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪl] -
[Gaily opening his cheque - book and talking slang to show there is no ill -
[兴高采烈地 开幕 他的 查看 - 书 和 说 俚语 到 展示 那里 是 不 患病的 -
['fiːlɪŋ] .]
feeling .]
感觉 .]

[他兴高采烈地打开支票簿，用俚语交谈，以示自己并无恶意。]

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ðaʊ] .
Come , let me call it a couple of thou .
来 , 让 我 称呼 它 一个 夫妻 的 你 .

来吧，我姑且称之为几千美元。

[[ðə; ði]['kʌndʒərər] [teɪks] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
[The Conjurer takes the cheque and looks at it in a grave and doubtful
[这 魔术师 需要 这 查看 和 看起来 在 它 在 一个 严重 和 疑
[weɪ] .
way .
方式 .

魔术师接过支票，神情严肃而疑惑地看着它。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ðə; ði] ['rektər] [kʌmz] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
As he does so the Rector comes slowly into the room .
作为 他 做 所以 这 校长 来 缓慢地 进入 这 房间 .

这时，校长缓缓走进房间。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd]
You would really be willing to pay a sum like this to know the way I did
你 会 真的 是 愿意的 到 支付 一个 和 喜欢 这 到 知道 这 方式 我 做过
[ðæt] [trɪk] ?
that trick ?
那 诡计 ?

你真的愿意花这么多钱来知道我是怎么施展那个魔术的吗?

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
I would willingly pay much more .
我 会 心甘情愿 支付 很多 更多的 .

我愿意支付更高的价格。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
I think I explained to you that the case is serious .
我 思考 我 解释 到 你 那 这 案件 是 严肃的 .

我想我已经向你解释过了，这个案子很严重。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .]
[More and more thoughtful .]
[更多的 和 更多的 周到 .]

【越来越深思熟虑。】

[juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] . . . .
You would pay much more . . . .
你 会 支付 很多 更多的 . . . .

你要付更多钱.....

[['sʌd(ə)nli] .]
[Suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
But suppose I tell you the secret and you find there's nothing in it ?
但 认为 我 告诉 你 这 秘密 和 你 寻找 有 没有什么 在 它 ?

但假设我告诉你这个秘密，你却发现里面什么也没有?

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [its] ['riːəli] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] ?
You mean that it's really quite simple ?
你 意思是 那 它是 真的 相当 简单的 ?

你的意思是说，这其实很简单?

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] .
Why , I should say that that would be the best thing that could possibly happen .
为什么 , 我 应该 说 那 那 会 是 这 最好的 事物 那 可以 可能 发生 .

我倒觉得，那将是可能发生的最好的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθi] ['læftər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvə'lesns] .
A little healthy laughter is the best possible thing for convalescence .
一个 小的 健康 笑声 是 这 最好的 可能的 事物 为了 恢复期 .

对于康复来说，适度的笑声是最好的良药。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .]
[Still looking gloomily at the cheque .]
[仍然 寻找 阴郁地 在 这 查看 .]

（仍然闷闷不乐地看着支票。）

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] .
I do not think you will laugh .
我 做 不是 思考 你 将要 笑 .

我觉得你不会笑的。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['riːzənɪŋ] ['dʒiːniəli] .]
[Reasoning genially .]
[推理 和蔼地 .]

[和蔼地推理。]

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

But	as	you	say	it	is	something	quite	simple	.
但	作为	你	说	它	是	某物	相当	简单的	.

但正如你所说，这其实很简单。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	the	simplest	thing	there	is	in	the	world	.
它	是	这	最简单的	事物	那里	是	在	这	世界	.

这是世界上最简单的事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læf] .

That	is	why	you	will	not	laugh	.
那	是	为什么	你	将要	不是	笑	.

这就是你笑不出来的原因。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[['ɔːlmoʊst] ['nɜːrvəsli] .]

[	Almost	nervously	.	]
[	几乎	紧张地	.	]

（几乎是紧张地。）

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

Why	,	what	do	you	mean	?
为什么	,	什么	做	你	意思是	?

为什么？你是什么意思？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办？

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[['greɪvli] .]

[	Gravely	.	]
[	格雷夫利	.	]

[非常严重。]

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	will	disbelieve	it	.
你	将要	怀疑	它	.

你肯定不会相信。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么？

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

Because	**it**	**is**	**so**	**simple**	**.**
因为	它	是	所以	简单的	.

因为它很简单。

[[hi:; hi] [sprɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [tʃek] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]

[	**He**	**springs**	**suddenly**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**the**	**cheque**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**.**	**]**
[	他	弹簧	突然	到	他的	脚	,	这	查看	仍然	在	他的	手	.	]

他猛地站起身，支票还拿在手里。

[ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][ðə; ði][læst] [trɪk] .

You	**ask**	**me**	**how**	**I**	**really**	**did**	**the**	**last**	**trick**	**.**
你	问	我	如何	我	真的	做过	这	最后的	诡计	.

你问我最后一个魔术是怎么表演的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ðə; ði][læst] [trɪk] .

I	**will**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**did**	**the**	**last**	**trick**	**.**
我	将要	告诉	你	如何	我	做过	这	最后的	诡计	.

我会告诉你我是怎么做到最后一个魔术的。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['mædʒɪk] .

I	**did**	**it**	**by**	**magic**	**.**
我	做过	它	经过	魔法	.

我用魔法做到的。

[[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['moʊʃnləs] ;

[	**The**	**Duke**	**and**	**Doctor**	**stare**	**at**	**him**	**motionless**	**;**
[	这	公爵	和	医生	盯	在	他	静止不动	;

公爵和医生一动不动地盯着他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rev] . [smɪθ] ['stɑ:rts][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

but	**the**	**Rev**	**.**	**Smith**	**starts**	**and**	**takes**	**a**	**step**	**nearer**	**the**	**table**	**.**
但	这	牧师	.	史密斯	开始	和	需要	一个	步	更近	这	桌子	.

但史密斯牧师迈出一步，朝桌子走近了一步。

[ðə; ði]['kʌndʒərər] [pulz] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	**Conjurer**	**pulls**	**his**	**cloak**	**round**	**his**	**shoulders**	**.**
这	魔术师	拉	他的	披风	圆形的	他的	肩膀	.

魔术师将斗篷披在肩上。

[ðɪs] ['dʒestʃər] , [æz; əz][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [brɪŋz] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

This	**gesture**	**,**	**as**	**of**	**departure**	**,**	**brings**	**the**	**Doctor**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	手势	,	作为	的	离开	,	带来	这	医生	到	他的	脚	.

这一举动，如同离别一般，让医生站了起来。

['dɑ:ktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[[ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] .]

[	**Astonished**	**and**	**angry**	**.**	**]**
[	惊讶	和	生气的	.	]

[震惊又愤怒。]

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Do	you	really	mean	that	you	take	the	cheque	and	then	tell	us	it	was
做	你	真的	意思是	那	你	拿	这	查看	和	然后	告诉	我们	它	曾是

['oʊnli]['mædʒɪk] ?

only	magic	?
仅有的	魔法	?

你的意思是，你收了支票，然后告诉我们这只是魔法吗?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] ['piːsɪz] .]

[	Pulling	the	cheque	to	pieces	.	]
[	拉	这	查看	到	件	.	]

（把支票撕成碎片。）

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['mædʒɪk] .

I	tear	the	cheque	,	and	I	tell	you	it	was	only	magic	.
我	撕	这	查看	,	和	我	告诉	你	它	曾是	仅有的	魔法	.

我撕下支票，告诉你这只是魔法。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[[wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [sɪn'serəti] .]

[	With	violent	sincerity	.	]
[	和	暴力	诚意	.	]

[带着强烈的真诚。]

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But	hang	it	all	,	there's	no	such	thing	.
但	悬挂	它	全部	,	有	不	这样的	事物	.

但说真的，根本没有这种东西。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[jes] [ðer; ðər][ɪz] .

Yes	there	is	.
是的	那里	是	.

是的，有。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .

I	wish	to	God	I	did	not	know	that	there	is	.
我	希望	到	上帝	我	做过	不是	知道	那	那里	是	.

我向上帝祈祷，我永远不知道有这件事。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[['raɪzɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .]

[	Rising	also	.	]
[	崛起	还	.	]

[也在上升。]

[waɪ] , ['riːəli] , ['mædʒɪk] . . . .
Why , really , magic . . . .
为什么， 真的 ， 魔法 . . . .

为什么说是魔法呢.....

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[kən'temptʃuəsli] .]
[Contemptuously .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[jes] , [jʊr; jər] [greɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɑːrdʒər] [lɔːz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] .
Yes , your Grace , one of those larger laws you were telling us about .
是的 ， 你的 优雅 ， 一 的 那些 更大的 法律 你 是 讲述 我们 关于 .

是的，殿下，您刚才跟我们讲的那些更宏大的法律之一。

[[hiː; hi] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz][kloʊk] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] .
[He buttons his cloak up at his throat and takes up his bag .
[他 按钮 他的 披风 向上 在 他的 喉 和 需要 向上 他的 包 .

他把斗篷扣到脖子处，拿起他的包。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ðə; ði] [rev] . [smɪθ] [steps] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
As he does so the Rev . Smith steps between him and the door and
作为 他 做 所以 这 牧师 . 史密斯 步骤 之间 他 和 这 门 和
['stɑːps][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
stops him for a moment .
停止 他 为了 一个 片刻 .

这时，史密斯牧师挡在他和门之间，阻止了他一会儿。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[wʌn]['moʊmənt] , [sɜːr] .
One moment , sir .
一 片刻 ， 先生 .

稍等片刻，先生。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	apologize	to	you	.
我	想	到	道歉	到	你	.

我想向你道歉。

[aɪ] [miːn] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] .

I	mean	on	behalf	of	the	company	.
我	意思是	在	代表	的	这	公司	.

我是代表公司发言。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] ['mʌni] .

I	think	it	was	wrong	to	offer	you	money	.
我	思考	它	曾是	错误的	到	提供	你	钱	.

我认为给你钱是不对的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

I	think	it	was	more	wrong	to	mystify	you	with	medical	language	and
我	思考	它	曾是	更多的	错误的	到	故弄玄虚	你	和	医疗的	语言	和

[kɔːl][ðə; ðiː] [θɪŋ] [dɪ'lɪrɪəm] .

call	the	thing	delirium	.
称呼	这	事物	谵妄	.

我认为用医学术语来迷惑你，并称之为谵妄，才是更错误的做法。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['kɑːndʒərərz] ['pætər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] ['pætər] .

I	have	more	respect	for	conjurer's	patter	than	for	doctor's	patter	.
我	有	更多的	尊重	为了	魔术师的	语调	比	为了	医生的	语调	.

比起医生的说辞，我更尊重魔术师的花言巧语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ment] [tuː; tə]['stuːpəˌfaɪ] ; [bʌt; bət] [jɔːrz] ['oʊnli][tuː; tə]['stuːpəˌfaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	are	both	meant	to	stupify	;	but	yours	only	to	stupify	for	a
他们	是	两个都	意思是	到	使愚钝	;	但	你的	仅有的	到	使愚钝	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

它们都旨在使人愚钝；但你的愚钝只会持续片刻。

[naʊ] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][pleɪn][wɜːrdz][ænd; ənd][ɑːn][pleɪn]['hjuːmən] ['krɪstʃən] [graʊndz] .

Now	I	put	it	to	you	in	plain	words	and	on	plain	human	Christian	grounds	.
现在	我	放	它	到	你	在	清楚的	字	和	在	清楚的	人类	基督教	理由	.

现在我用最直白的语言，从最基本的基督教人性角度来阐述这个问题。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][mæd] .

Here	is	a	poor	boy	who	may	be	going	mad	.
这里	是	一个	贫穷的	男生	WHO	可能	是	去	疯狂的	.

这是一个可怜的孩子，他可能快要疯了。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Suppose	you	had	a	son	in	such	a	position	,
认为	你	有	一个	儿子	在	这样的	一个	位置	,

假设你有一个儿子处于这种情况，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][ɪk'spekt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [hoʊl] [truːθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][help][juː; jʊ]

would	you	not	expect	people	to	tell	you	the	whole	truth	if	it	could	help	you
会	你	不是	预计	人们	到	告诉	你	这	所有的	真相	如果	它	可以	帮助	你

?

?
?

如果实话能帮到你，你难道不希望别人告诉你全部真相吗?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
And **I** **have** **told** **you** **the** **whole** **truth** .
和 我 有 讲述 你 这 所有的 真相 .

我已经把全部真相都告诉你们了。

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hɛlps][juː; jʊ] .
Go **and** **find** **out** **if** **it** **helps** **you** .
去 和 寻找 出去 如果 它 帮助 你 .

去看看它是否对你有帮助。

[[tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'rezəluːtli] .
[**Turns** **again** **to** **go** **,** **but** **more** **irresolutely** **.**
[转弯 再次 到 去 , 但 更多的 犹豫不决 .

[再次转身要走，但更加犹豫不决。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][help] [ˌjuː ˈes] .
You **know** **quite** **well** **it** **will** **not** **help** **us** .
你 知道 相当 出色地 它 将要 不是 帮助 我们 .

你很清楚这样做对我们没有任何帮助。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [waɪ] [nɑːt] .
You **know** **quite** **well** **why** **not** .
你 知道 相当 出色地为什么 不是 .

你很清楚为什么不行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːr'self] .
You **are** **an** **honest** **man** **;** **and** **you** **have** **said** **it** **yourself** **.**
你 是 一个 诚实的 男人 ; 和 你 有 说 它 你自己 .

你是个诚实的人，你自己也这么说过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Because **he** **would** **not** **believe** **it** .
因为 他 会 不是 相信 它 .

因为他不会相信。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fjʊri] .]
[With a sort of fury .]
[和 一个 种类 的 愤怒 .]

[带着某种愤怒。]

[wel] , [dʌz] ['enibɑːdi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , does anybody believe it ?
出色地 , 做 任何人 相信 它 ?

有人相信吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you believe it ?
做 你 相信 它 ?

你相信吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] .]
[With great restraint .]
[和 伟大的 克制 .]

[非常克制。]

[jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] [kwaɪt] [fer] .
Your question is quite fair .
你的 问题 是 相当 公平的 .

你的问题很合理。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , let us sit down and talk about it .
来 , 让 我们 坐 向下 和 讲话 关于 它 .

来，我们坐下来谈谈。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] .
Let me take your cloak .
让 我 拿 你的 披风 .

让我来帮你脱下斗篷。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [kloʊk] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] .
I will take off my cloak when you take off your coat .
我 将要 拿 离开 我的 披风 什么时候 你 拿 离开 你的 外套 .

你脱外套的时候，我也会脱掉我的斗篷。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] ?
Do **you** **want** **me** **to** **fight** **?**
做 你 想 我 到 斗争 ?

你想让我打架吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[['vaɪələntli] .]
[**Violently** **.** **]**
[暴力 .]

[猛烈地。]

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrtərd] .
I **want** **you** **to** **be** **martyred** **.**
我 想 你 到 是 殉道者 .

我希望你成为殉道者。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kriːd] .
I **want** **you** **to** **bear** **witness** **to** **your** **own** **creed** **.**
我 想 你 到 熊 证人 到 你的 自己的 信条 .

我希望你们能为自己的信仰作见证。

[aɪ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
I **say** **these** **things** **are** **supernatural** **.**
我 说 这些 事物 是 超自然 .

我认为这些都是超自然现象。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
I **say** **this** **was** **done** **by** **a** **spirit** **.**
我 说 这 曾是 完毕 经过 一个 精神 .

我认为这是鬼魂所为。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
The **Doctor** **does** **not** **believe** **me** **.**
这 医生 做 不是 相信 我 .

医生不相信我。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][æg'nɑːstɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
He **is** **an** **agnostic** **;** **and** **he** **knows** **everything** **.**
他 是 一个 不可知论者 ; 和 他 知道 一切 .

他是个不可知论者；但他无所不知。

[ðə; ði] [duːk] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [soʊ][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ]
The **Duke** **does** **not** **believe** **me** **;** **he** **cannot** **believe** **anything** **so** **plain** **as** **a**
这 公爵 做 不是 相信 我 ; 他 不能 相信 任何事物 所以 清楚的 作为 一个
['mɪrək(ə)l] .
miracle **.**
奇迹 .

公爵不相信我；他不可能相信像奇迹这样显而易见的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?
But **what** **the** **devil** **are** **you** **for** **,** **if** **you** **don't** **believe** **in** **a** **miracle** **?**
但 什么 这 魔鬼 是 你 为了 , 如果 你 不 相信 在 一个 奇迹 ?

如果你不相信奇迹，那你到底在干什么?

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][koʊt] [miːn] ,
What **does** **your** **coat** **mean** **,**
什么 做 你的 外套 意思是 ,

你的外套代表什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ?

if	it	doesn't	mean	that	there	is	such	a	thing	as	the	supernatural	?
如果	它	不	意思是	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	这	超自然	?

如果这并不意味着超自然现象存在呢?

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['kɑːlər] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

What	does	your	cursed	collar	mean	if	it	doesn't	mean	that	there	is	such	a	thing	as	a	spirit	?
什么	做	你的	被诅咒的	衣领	意思是	如果	它	不	意思是	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	精神	?

如果你的诅咒项圈不代表世间存在灵魂，那它又代表什么呢?

[[ɪg'zæspəreɪtɪd] .]

[	Exasperated	.	]
[	恼怒	.	]

[恼怒地]

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [dres] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	the	devil	do	you	dress	up	like	that	if	you	don't	believe	in	it	?
为什么	这	魔鬼	做	你	裙子	向上	喜欢	那	如果	你	不	相信	在	它	?

如果你不信教，为什么还要穿成那样?

[[wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .]

[	With	violence	.	]
[	和	暴力	.	]

【伴有暴力】

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['dɛvəlz] ?

Or	perhaps	you	don't	believe	in	devils	?
或者	也许	你	不	相信	在	魔鬼	?

或许你不相信有魔鬼?

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[aɪ] [bɪ'liːv] . . . .

I	believe	.	.	.	.
我	相信	.	.	.	.

我相信.....

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	After	a	pause	.	]
[	后	一个	暂停	.	]

（停顿片刻后）

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .

I	wish	I	could	believe	.
我	希望	我	可以	相信	.

我多么希望自己能够相信。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
I wish I could disbelieve .
我 希望 我 可以 怀疑 .

我真希望自己不相信这一切。

[['entər] [pə'trɪʃə] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [nɜːrs] .
[Enter Patricia pale and in the slight négligée of the amateur nurse .
[进入 帕特里夏 苍白 和 在 这 轻微 便服 的 这 业余 护士 .

[帕特里夏面色苍白，身穿业余护士的轻薄睡衣上场。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] ?
May I speak to the Conjurer ?
可能 我 说话 到 这 魔术师 ?

我可以和魔术师谈谈吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[Hastening forward .]
[加速 向前 .]

[加快前进。]

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['dɑːktər] ?
You want the Doctor ?
你 想 这 医生 ?

你想见医生吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[noʊ] , [ðə; ði]['kʌndʒərər] .
No , the Conjurer .
不 , 这 魔术师 .

不，是魔术师。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [di'veləpmənts] ?
Are there any developments ?
是 那里 任何 发展 ?

有什么进展吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] .
I only want to speak to the Conjurer .
我 仅有的 想 到 说话 到 这 魔术师 .

我只想和魔术师谈谈。

[[ðeɪ] [ɔːl] [wɪðˈdrɔː] , [ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːz] .

[	They	all	withdraw	,	either	at	the	garden	or	the	other	doors	.
[	他们	全部	提取	，任何一个		在	这	花园	或者	这	其他	门	.

[他们都退了出去，要么从花园，要么从其他门出去。

[pəˈtrɪʃə] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ˈkʌndʒərər] .

Patricia	walks	up	to	Conjurer	.
帕特里夏	散步	向上	到	魔术师	.

帕特里夏走到魔术师面前。

[pəˈtrɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .

You	must	tell	me	how	you	did	the	trick	.
你	必须	告诉	我	如何	你	做过	这	诡计	.

你一定要告诉我你是怎么做到的。

[juː; jʊ] [wɪl] .

You	will	.
你	将要	.

你会。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	know	you	will	.
我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

O	,	I	know	my	poor	brother	was	rude	to	you	.
哦	，	我	知道	我的	贫穷的	兄弟	曾是	粗鲁的	到	你	.

哦，我知道我可怜的弟弟对你很无礼。

[ˈhiːz] [ruːd] [tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] !

He's	rude	to	everybody	!
他是	粗鲁的	到	大家	!

他对待每个人都很粗鲁!

[[breɪks] [daʊn] .]

[	Breaks	down	.	]
[	休息	向下	.	]

[崩溃了。]

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !

But	he's	such	a	little	,	little	boy	!
但	他是	这样的	一个	小的	，	小的	男生	!

但他真是个小不点儿!

[ˈkʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [men] [ˈnevər] [tel] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .

I	suppose	you	know	there	are	things	men	never	tell	to	women	.
我	认为	你	知道	那里	是	事物	男人	绝不	告诉	到	女性	.

我想你应该知道，有些事男人永远不会对女人说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] .

They	are	too	horrible	.
他们	是	也	可怕	.

他们太可怕了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['wɪmɪn] ['nevər] [tel] [tuː; tə][men] .
And **there** **are** **things** **women** **never** **tell** **to** **men** .
和 那里 是 事物 女性 绝不 告诉 到 男人 .

有些事女人永远不会告诉男人。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] .
They **also** **are** **too** **horrible** .
他们 还 是 也 可怕 .

它们也太可怕了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I **am** **here** **to** **hear** **them** **all** .
我 是 这里 到 听到 他们 全部 .

我来这里就是为了听取所有人的意见。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ][laɪk] ?
Do **you** **really** **mean** **I** **may** **say** **anything** **I** **like** **?**
做 你 真的 意思是 我 可能 说 任何事物 我 喜欢 ?

你的意思是说我可以想说什么就说什么吗?

[haʊ'evər] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
However **dark** **it** **is** **?**
然而 黑暗的 它 是 ?

哪怕天色再黑?

[haʊ'evər] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
However **dreadful** **it** **is** **?**
然而 可怕 它 是 ?

不管它多么可怕?

[haʊ'evər] ['dæmnəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
However **damnable** **it** **is** **?**
然而 该死的 它 是 ?

它多么令人憎恶?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [naʊ] .
I **have** **gone** **through** **too** **much** **to** **be** **terrified** **now** .
我 有 已消失 通过 也 很多 到 是 恐惧 现在 .

我已经经历了太多，现在不会再感到害怕了。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .
Tell **me** **the** **very** **worst** .
告诉 我 这 非常 最差 .

告诉我最糟糕的情况。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .
I **will** **tell** **you** **the** **very** **worst** **.**
我 将要 告诉 你 这 非常 最差 .

我会告诉你最糟糕的情况。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .
I **fell** **in** **love** **with** **you** **when** **I** **first** **saw** **you** **.**
我 跌倒 在 爱 和 你 什么时候 我 第一的 锯 你 .

我第一眼见到你就爱上你了。

[[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔsiz] [hɪz; ɪz][legz] .
[**Sits** **down** **and** **crosses** **his** **legs** **.**
[坐 向下 和 十字架 他的 腿 .

[坐下并翘起了二郎腿。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['drɔːɪŋ] [bæk] .]
[**Drawing** **back** **.** **]**
[绘画 后退 .]

[退缩。]

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] . . . .
You **told** **me** **I** **looked** **like** **a** **child** **and** **.** **.** **.** **.**
你 讲述 我 我 看起来 喜欢 一个 孩子 和 . . . .

你曾说我看起来像个孩子，而且.....

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .
I **told** **a** **lie** **.**
我 讲述 一个 说谎 .

我撒谎了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[oʊ] ; [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .
O **;** **this** **is** **terrible** **.**
哦 ; 这 是 糟糕的 .

哦，这太糟糕了。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I **was** **in** **love** **,** **I** **took** **an** **opportunity** **.**
我 曾是 在 爱 , 我 采取 一个 机会 .

我当时恋爱了，我抓住了机会。

[juː; jʊ] [biˈliːvd] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ?

You	**believed**	**quite**	**simply**	**that**	**I**	**was**	**a**	**magician**	**?**
你	相信	相当	简单地	那	我	曾是	一个	魔术师	?

你竟然就这么简单地相信我是个魔术师?

[bʌt; bət][aɪ] . . . .

but	**I**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	我	.	.	.	.

但我.....

[pəˈtrɪʃə] .

Patricia	**.**
帕特里夏	.

帕特里夏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] .

It	**is**	**terrible**	**.**
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] .

It	**is**	**terrible**	**.**
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

[aɪ][ˈnevər] [biˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] .

I	**never**	**believed**	**you**	**were**	**a**	**magician**	**.**
我	绝不	相信	你	是	一个	魔术师	.

我从不相信你是魔术师。

[ˈkʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[[əˈstaʊndɪd] .]

[	**Astounded**	**.**	**]**
[	震惊	.	]

[震惊。]

[ˈnevər] [biˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] . . . !

Never	**believed**	**I**	**was**	**a**	**magician**	**.**	**.**	**.**	**!**
绝不	相信	我	曾是	一个	魔术师	.	.	.	!

我从没想过自己会是个魔术师.....!

[pəˈtrɪʃə] .

Patricia	**.**
帕特里夏	.

帕特里夏。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

I	**always**	**knew**	**you**	**were**	**a**	**man**	**.**
我	总是	知道	你	是	一个	男人	.

我一直都知道你是男人。

[ˈkʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[[ˈduːɪŋ] [wətˈevər] [ˈpæʃənət] [θɪŋz] [ˈpiːp(ə)l][duː][ɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ] .]

[	**Doing**	**whatever**	**passionate**	**things**	**people**	**do**	**on**	**the**	**stage**	**.**	**]**
[	正在做	任何	热情的	事物	人们	做	在	这	阶段	.	]

[做人们在舞台上充满激情会做的事情。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

I	am	a	man	.
我	是	一个	男人	.

我是一名男子汉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən] .

And	you	are	a	woman	.
和	你	是	一个	女士	.

而你是一位女性。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [elvz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['elflænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][tuː; tə] [hel] .

And	all	the	elves	have	gone	to	elfland	,	and	all	the	devils	to	hell	.
和	全部	这	精灵	有	已消失	到	精灵国	,	和	全部	这	魔鬼	到	地狱	.

所有的精灵都去了精灵国度，所有的魔鬼都去了地狱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['vʌlgər] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] .

And	you	and	I	will	walk	out	of	this	great	vulgar	house	and	be	married	.
和	你	和	我	将要	走	出去	的	这	伟大的	庸俗	房子	和	是	已婚	.

. . .

: : :

. . .

然后你我将走出这座庸俗不堪的房子，结为夫妻.....

['evri] [wʌn][ɪz]['kreɪzi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

Every	one	is	crazy	in	this	house	to	-	night	,	I	think	.
每一个	一	是	疯狂的	在	这	房子	到	-	夜晚	,	我	思考	.

我觉得今晚这屋子里每个人都疯了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	am	I	saying	?
什么	是	我	说	?

我到底在说什么?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] [ˌem 'iː] !

As	if	you	could	marry	me	!
作为	如果	你	可以	结婚	我	!

你以为你能娶我吗!

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

This	is	the	first	time	you	have	failed	in	courage	.
这	是	这	第一的	时间	你	有	失败的	在	勇气	.

这是你第一次缺乏勇气。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən]
I **mean** **to** **draw** **your** **attention** **to** **the** **fact** **that** **you** **have** **recently** **made** **an**
我 意思是 到 画 你的 注意力 到 这 事实 那 你 有 最近 制成 一个
['ɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

我的意思是提醒您，您最近已经提出了一项报价。

[aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
I **accept** **it** .
我 接受 它 .

我接受。

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[oʊ] , [its] ['nɑːnsens] , [its] ['nɑːnsens] .
Oh , **it's** **nonsense** , **it's** **nonsense** .
哦 , 它是 废话 , 它是 废话 .

哦，这纯属胡说，这纯属胡说。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['mæri] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] , [let][ə'loʊn][ə; eɪ]['leɪdi] .
How **can** **a** **man** **marry** **an** **archangel** , **let** **alone** **a** **lady** .
如何 能 一个 男人 结婚 一个 大天使 , 让 独自的 一个 女士 .

男人怎么可能娶到大天使，更何况是位女士?

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['fɪdlər] [huː] [træmp] [ðə; ði]
My **mother** **was** **a** **lady** **and** **she** **married** **a** **dying** **fiddler** **who** **tramped** **the**
我的 母亲 曾是 一个 女士 和 她 已婚 一个 垂死 小提琴手 WHO 践踏 这
[roʊdz] ;
roads ;
道路 ;

我母亲是一位淑女，她嫁给了一位垂死的、四处流浪的提琴手;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃər] [pleɪz] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['bændʒoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
and **the** **mixture** **plays** **the** **cat** **and** **banjo** **with** **my** **body** **and** **soul** .
和 这 混合物 演出 这 猫 和 班卓琴 和 我的 身体 和 灵魂 .

这种混合体就像猫和班卓琴一样，与我的身心交融。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [naʊ] ['kʊkɪŋ] [fuːd] [ɪn]['dɜːrtiər][ænd; ənd]['dɜːrtiər] ['lɑːdʒɪŋz] ,
I **can** **see** **my** **mother** **now** **cooking** **food** **in** **dirtier** **and** **dirtier** **lodgings** ,
我 能 看 我的 母亲 现在 烹饪 食物 在 更脏 和 更脏 住宿 ,

我仿佛看到母亲在越来越脏乱的住处里做饭。

['dɑːrnɪŋ] [sɑːks] [wɪð; wɪθ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn] [pɜːrlz]
darning **socks** **with** **weaker** **and** **weaker** **eyes** **when** **she** **might** **have** **worn** **pearls**
织补 袜子 和 较弱 和 较弱 眼睛 什么时候 她 可能 有 磨损 珍珠
[baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['pɜːrs(ə)n] .
by **consenting** **to** **be** **a** **rational** **person** .
经过 同意 到 是 一个 合理的 人 .

她用越来越无力的双眼补袜子，而她本可以佩戴珍珠项链，因为她愿意做一个理性的人。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [pɜːrlz] , [baɪ] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔɪstər] .

And	**she**	**might**	**have**	**grown**	**pearls**	**,**	**by**	**consenting**	**to**	**be**	**an**	**oyster**	**.**
和	她	可能	有	生长	珍珠	,	经过	同意	到	是	一个	牡蛎	.

她或许能通过甘愿做一只牡蛎而孕育出珍珠。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[['sɪriəsli] .]

[	**Seriously**	**.**	**]**
[	严重地	.	]

[严重地。]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

There	**was**	**little**	**pleasure**	**in**	**her**	**life**	**.**
那里	曾是	小的	乐趣	在	她	生活	.

她的生活中几乎没有什么乐趣。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	**.**
帕特里夏	.

帕特里夏。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] .

There	**is**	**little**	**,**	**a**	**very**	**little**	**,**	**in**	**everybody's**	**.**
那里	是	小的	,	一个	非常	小的	,	在	每个人的	.

每个人身上都只有一点点，真的很少。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [kaɪnd] ?

The	**question**	**is**	**,**	**what**	**kind**	**?**
这	问题	是	,	什么	种类	?

问题是，哪种类型的?

[wiː; wi][kɑːnt][tɜːrn][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleʒər] .

We	**can't**	**turn**	**life**	**into**	**a**	**pleasure**	**.**
我们	不能	转动	生活	进入	一个	乐趣	.

我们无法把生活变成快乐。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

But	**we**	**can**	**choose**	**such**	**pleasures**	**as**	**are**	**worthy**	**of**	**us**	**and**	**our**
但	我们	能	选择	这样的	快乐	作为	是	值得	的	我们	和	我们的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .

immortal	**souls**	**.**
不朽	灵魂	.

但是我们可以选择那些配得上我们自身和我们永恒灵魂的快乐。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [tʃoʊz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

Your	**mother**	**chose**	**and**	**I**	**have**	**chosen**	**.**
你的	母亲	选择	和	我	有	选定	.

你母亲做出了选择，我也做出了选择。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[['sterɪŋ] .]

[	**Staring**	**.**	**]**
[	凝视	.	]

[凝视。]

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ！ . . .
Immortal souls ! . . .
不朽 灵魂 ！ . . .

不朽的灵魂！……

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els]
And I suppose if I knelt down to worship you , you and every one else
和 我 认为 如果 我 跪下 向下 到 崇拜 你 , 你 和 每一个 一 别的
[wʊd] [læf] .
would laugh .
会 笑 .

我想，如果我跪下来膜拜你，你和其他所有人都会嘲笑我。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][pər'vɜːrsəti] .]
[With a smile of perversity .]
[和 一个 微笑 的 反常 .]

（带着一丝邪恶的微笑。）

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] .
Well , I think this is a more comfortable way .
出色地 , 我 思考 这 是 一个 更多的 舒服的 方式 .

我觉得这样更舒服些。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [wei] [ænd; ənd][goʊz][ɑːn]
[She sits down suddenly beside him in a sort of domestic way and goes on
[她 坐着 向下 突然 旁 他 在 一个 种类 的 国内的 方式 和 去 在
['tɔːkɪŋ] .]
talking .]
说 .]

她突然像个普通家庭主妇一样在他身边坐下，继续说了起来。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] , [nɑːt][soʊ] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
I'll do everything your mother did , not so well , of course ;
患病的 做 一切 你的 母亲 做过 , 不是 所以 出色地 , 的 课程 ;

我会做你母亲做过的一切，当然，肯定不会做得那么好；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第5/5页

[aɪl] [dɑːrn] [ðæt] ['kɑːndʒərərz][hæt] — [dʌz] [wʌn][dɑːrn][hæts] ? — [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['kɑːndʒərərz]
I'll **darn** **that** **conjurer's** **hat** **—** **does** **one** **darn** **hats** **?** **—** **and** **cook** **the** **Conjurer's**
患病的 该死 那 魔术师的 帽子 — 做 一 该死 帽子 ? — 和 厨师 这 魔术师的
['dɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

我会帮那个魔术师补好帽子——有人会补帽子吗？——还会为魔术师做晚饭。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːndʒərərz] ['dɪnər] ?
By **the** **way** **,** **what** **is** **a** **Conjurer's** **dinner** **?**
经过 这 方式 , 什么 是 一个 魔术师的 晚餐 ?

顺便问一下，什么是魔术师晚餐?

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .
There's **always** **the** **goldfish** **,** **of** **course** **.** **.** **.** **.**
有 总是 这 金鱼 , 的 课程 . . . .

当然，还有金鱼可以选择.....

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .]
[**With** **a** **groan** **.** **]**
[和 一个 呻吟 .]

(呻吟声)

['kærəts] .
Carrots **.**
胡萝卜 .

胡萝卜。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And **,** **of** **course** **,** **now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
和 , 的 课程 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

当然，现在想想，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [teɪk] ['ræbəts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .
you **can** **always** **take** **rabbits** **out** **of** **the** **hat** **.**
你 能 总是 拿 兔子 出去 的 这 帽子 .

你总能从帽子里变出兔子。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
Why **,** **what** **a** **cheap** **life** **it** **must** **be** **!**
为什么 , 什么 一个 便宜的 生活 它 必须 是 !

这生活该是多么廉价啊!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʊk] ['ræbəts] ?
How **do** **you** **cook** **rabbits** **?**
如何 做 你 厨师 兔子 ?

兔子怎么烹饪?

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [poʊtʃt] ['ræbəts] .

The	Duke	is	always	talking	about	poached	rabbits	.
这	公爵	是	总是	说	关于	偷猎	兔子	.

公爵总是谈论偷猎兔子的事。

['riːəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Really	,	we	shall	be	as	happy	as	is	good	for	us	.
真的	,	我们	将	是	作为	快乐的	作为	是	好的	为了	我们	.

实际上，我们会尽可能地快乐，只要这对我们有益。

[wiːl] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][noʊ] ['siːkrɪts] .

We'll	have	confidence	in	each	other	at	least	,	and	no	secrets	.
出色地	有	信心	在	每个	其他	在	至少	,	和	不	秘密	.

至少我们彼此信任，而且不会有秘密。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] .

I	insist	on	knowing	all	the	tricks	.
我	坚持	在	会心	全部	这	技巧	.

我一定要知道所有的诀窍。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪm][ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] .

I	don't	think	I	know	whether	I'm	on	my	head	or	my	heels	.
我	不	思考	我	知道	无论	我是	在	我的	头	或者	我的	高跟鞋	.

我感觉自己都不知道是头朝下还是脚朝下。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

And	now	,	as	we're	going	to	be	so	confidential	and	comfortable	,
和	现在	,	作为	是	去	到	是	所以	机密的	和	舒服的	,

[juːl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] ,

you'll	just	tell	me	the	real	,
你会	只是	告诉	我	这	真实的	,

现在，既然我们要在这么私密和轻松的环境下交谈，你就直接告诉我真实情况吧。

['præktɪk(ə)l] , ['trɪki] ['lɪt(ə)l] [wei] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [læst] [trɪk] .

practical	,	tricky	little	way	you	did	that	last	trick	.
实际的	,	棘手	小的	方式	你	做过	那	最后的	诡计	.

你最后那个小把戏用了一个很实用、很巧妙的小方法。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[['raɪzɪŋ] , ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .]

[	Rising	,	rigid	with	horror	.	]
[	崛起	,	死板的	和	恐怖	.	]

[起身，僵硬得吓得浑身僵硬。]

[haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] [trɪk] ?

How	I	did	that	trick	?
如何	我	做过	那	诡计	?

我是怎么做到那个魔术的?

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈdɛvəlz] .
I did it by devils .
我 做过 它 经过 魔鬼 .

我靠魔鬼的手段做到了。

[[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn] [pəˈtrɪʃə] .]
[Turning furiously on Patricia .]
[转弯 愤怒地 在 帕特里夏 .]

[怒气冲冲地转向帕特里夏。]

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfɛəriz] .
You could believe in fairies .
你 可以 相信 在 仙女 .

你或许会相信有仙女。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdɛvəlz] ?
Can't you believe in devils ?
不能 你 相信 在 魔鬼 ?

你难道不相信有魔鬼吗?

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[[ˈsɪriəsli] .]
[Seriously .]
[严重地 .]

[严重地。]

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdɛvəlz] .
No , I can't believe in devils .
不 , 我 不能 相信 在 魔鬼 .

不，我不相信有魔鬼。

[ˈkʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[wel] , [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Well , this room is full of them .
出色地 , 这 房间 是 满的 的 他们 .

嗯，这房间里到处都是。

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[ˈkʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˈmeni] [men][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [fjuː] ,
It only means that I have done what many men have done ; but few ,
它 仅有的 方法 那 我 有 完毕 什么 许多 男人 有 完毕 ; 但 很少 ,

这仅仅意味着我做了许多人做过的事；但很少有人，

[aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['θrivən] [baɪ] .

I	think	,	have	thriven	by	.
我	思考	,	有	茁壮成长	经过	.

我认为，我因此而蓬勃发展。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːks] ['θɔːtfəli] .]

[	He	sits	down	and	talks	thoughtfully	.	]
[	他	坐着	向下	和	会谈	深思熟虑	.	]

他坐下，若有所思地开口说话。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kwɪr] [sets][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

I	told	you	I	had	mixed	with	many	queer	sets	of	people	.
我	讲述	你	我	有	混合	和	许多	酷儿	套	的	人们	.

我告诉过你，我接触过很多不同背景的人群。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [aɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] , ['truːli][ænd; ənd] ['fɔːlsli] ,

Among	others	,	I	mixed	with	those	who	pretend	,	truly	and	falsely	,
之中	其他的	,	我	混合	和	那些	WHO	假装	,	真的	和	错误地	,

我与一些人混在一起，这些人有的假装真诚，有的则假装虚伪。

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [trɪks] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

to	do	our	tricks	by	the	aid	of	spirits	.
到	做	我们的	技巧	经过	这	援助	的	烈酒	.

借助神灵的力量来施展我们的魔术。

[aɪ] ['dæbəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['teɪbl] - ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] .

I	dabbled	a	little	in	table	-	rapping	and	table	-	turning	.
我	浅尝辄止	一个	小的	在	桌子	-	说唱	和	桌子	-	转弯	.

我曾浅尝辄止地尝试过敲桌子和转动桌子。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	I	soon	had	reason	to	give	it	up	.
但	我	很快	有	原因	到	给	它	向上	.

但我很快就有了放弃它的理由。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Why	did	you	give	it	up	?
为什么	做过	你	给	它	向上	?

你为什么放弃了?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['hedeikiz] .

It	began	by	giving	me	headaches	.
它	开始	经过	给予	我	头痛	.

一开始它让我头疼。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] ['seɪˌɑns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr]

And	I	found	that	every	morning	after	a	Spiritualist	séance	I	had	a	queer
和	我	成立	那	每一个	早晨	后	一个	唯灵论者	降神会	我	有	一个	酷儿

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnɪs] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

feeling	of	lowness	and	degradation	,
感觉	的	低级	和	降解	,

我发现，每次参加完灵媒降神会后，第二天早上我都会感到一种奇怪的低落和堕落感。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɔɪld] ; [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
of **having** **been** **soiled** **;** **much** **like** **the** **feeling** **,** **I** **suppose** **,**
的 拥有 到过 脏的 ; 很多 喜欢 这 感觉 , 我 认为 ,

感觉像是被玷污了一样；我想，这感觉很像。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] .
that **people** **have** **the** **morning** **after** **they** **have** **been** **drunk** **.**
那 人们 有 这 早晨 后 他们 有 到过 醉 .

人们在醉酒后的第二天早上会有的那种感觉。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hed] ;
But **I** **happen** **to** **have** **what** **people** **call** **a** **strong** **head** **;**
但 我 发生 到 有 什么 人们 称呼 一个 强的 头 ;

但我恰好拥有人们所说的坚强意志；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['ri:əli] [drʌŋk] .
and **I** **have** **never** **been** **really** **drunk** **.**
和 我 有 绝不 到过 真的 醉 .

我从来没真正喝醉过。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I **am** **glad** **of** **that** **.**
我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] .
It **hasn't** **been** **for** **want** **of** **trying** **.**
它 还没有 到过 为了 想 的 尝试 .

并非我们没有尝试过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
But **it** **wasn't** **long** **before** **the** **spirits** **with** **whom** **I** **had** **been** **playing** **at**
但 它 不是 长的 前 这 烈酒 和 谁 我 有 到过 玩耍 在
['teɪbl] - ['tɜ:rnɪŋ] ,
table **-** **turning** **,**
桌子 - 转弯 ,

但没过多久，那些和我玩“扭转乾坤”游戏的精灵们，

[dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['teɪbl] - ['tɜ:rnɪŋ] .
did **what** **I** **think** **they** **generally** **do** **at** **the** **end** **of** **all** **such** **table** **-** **turning** **.**
做过 什么 我 思考 他们 一般来说 做 在 这 结尾 的 全部 这样的 桌子 - 转弯 .

我认为他们在所有这种局势逆转的最后都会这样做。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] ?
What **did** **they** **do** **?**
什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么？

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][teiblz] .
They **turned** **the** **tables** .
他们 转向 这 表格 .

他们扭转了局面。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][teiblz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
They **turned** **the** **tables** **upon** **me** .
他们 转向 这 表格 之上 我 .

他们反过来对付我了。

[aɪ][dəunt]['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['fɛəriz] .
I **don't** **wonder** **at** **your** **believing** **in** **fairies** .
我 不 想知道 在 你的 相信 在 仙女 .

我一点也不奇怪你相信有仙女。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][maɪ] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['fɛəriz] .
As **long** **as** **these** **things** **were** **my** **servants** **they** **seemed** **to** **me** **like** **fairies** .
作为 长的 作为 这些 事物 是 我的 仆人 他们 似乎 到 我 喜欢 仙女 .

只要这些东西是我的仆人，它们在我看来就如同仙女一般。

[wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mæstərz] . . . .
When **they** **tried** **to** **be** **my** **masters** . . . .
什么时候 他们 尝试 到 是 我的 大师 . . . .

当他们试图成为我的主人时.....

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɛəriz] .
I **found** **they** **were** **not** **fairies** .
我 成立 他们 是 不是 仙女 .

我发现她们并不是仙女。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɜːr; wər]['iːv(ə)l] . .
I **found** **the** **spirits** **with** **whom** **I** **at** **least** **had** **come** **in** **contact** **were** **evil** . .
. ['ɔːfli] ,
. **awfully** ,
. 非常 ,

我发现至少我接触过的那些灵魂都是邪恶的.....极其邪恶。

[ʌn'nætʃrəli] ['iːv(ə)l] .
unnaturally **evil** .
不自然地 邪恶的 .

邪恶得不自然。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ?
Did **they** **say** **so** ?
做过 他们 说 所以 ?

他们真这么说了吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

Don't	talk	of	what	they	said	.
不	讲话	的	什么	他们	说	.

不要谈论他们说的话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luːs] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	was	a	loose	fellow	,	but	I	had	not	fallen	so	low	as	such	things	.
我	曾是	一个	松动的	同伴	,	但	我	有	不是	倒下	所以	低的	作为	这样的	事物	.

我虽然是个放荡不羁的人，但还没堕落到那种地步。

[aɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [taɪm] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [kʌt] [ðə; ðiː] [kə'nekʃən] .

I	resisted	them	;	and	after	a	pretty	bad	time	,	psychologically	speaking	,	I	cut	the	connexion	.
我	抵抗	他们	;	和	后	一个	漂亮的	坏的	时间	,	心理方面	请讲	,	我	切	这	连接	.

我抵制了他们；在经历了一段相当糟糕的心理时期后，我切断了联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðiː] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

But	they	were	always	tempting	me	to	use	the	supernatural	power	I	had	got	from	them	.
但	他们	是	总是	诱人的	我	到	使用	这	超自然	力量	我	有	得到	从	他们	.

但他们总是诱惑我使用从他们那里获得的超自然力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,

It	was	not	very	great	,	but	it	was	enough	to	move	things	about	,
它	曾是	不是	非常	伟大的	,	但	它	曾是	足够的	到	移动	事物	关于	,

虽然不算很大，但足以挪动东西了。

[tuː; tə] ['ɔːltər] [laɪts] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

to	alter	lights	,	and	so	on	.
到	改变	灯	,	和	所以	在	.

调整灯光等等。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [bæd] ['kɔːfi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [stɔːl] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] [ʃɑːp] .

I	don't	know	whether	you	realize	that	it's	rather	a	strain	on	a	man	to	drink	bad	coffee	at	a	coffee	-	stall	when	he	knows	he	has	just	enough	magic	in	him	to	make	a	bottle	of	champagne	walk	out	of	an	empty	shop	.
我	不	知道	无论	你	意识到	那	它是	相当	一个	拉紧	在	一个	男人	到	喝	坏的	咖啡	在	一个	咖啡	-	摊位	什么时候	他	知道	他	有	只是	足够的	魔法	在	他	到	制作	一个	瓶子	的	香槟酒	走	出去	的	一个	空的	店铺	.

我不知道你是否意识到，对于一个男人来说，当他知道自己拥有足够的魔力，能让一瓶香槟从空荡荡的商店里走出来时，在咖啡摊喝一杯难喝的咖啡，是多么令人沮丧的事情。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

I	think	you	behaved	very	well	.
我	思考	你	表现	非常	出色地	.

我认为你表现得很好。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[['bɪtərli] .]
[**Bitterly** .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fel] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd]
And **when** **I** **fell** **at** **last** **it** **was** **for** **nothing** **half** **so** **clean** **and**
和 什么时候 我 跌倒 在 最后的 它 曾是 为了 没有什么 一半 所以 干净的 和
['krɪstʃən] [æz; əz] [ʃæm'peɪn] .
Christian **as** **champagne** **.**
基督教 作为 香槟酒 .

而当我最终堕落时，所因的却是像香槟一样纯洁无瑕、毫无基督教精神可言的事物。

[ɪn] [blæk] [blaɪnd] [praɪd] [ænd; ənd] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['hiðənri] ,
In **black** **blind** **pride** **and** **anger** **and** **all** **kinds** **of** **heathenry** **,**
在 黑色的 瞎的 自豪 和 愤怒 和 全部 种类 的 异教 ,

在黑色的盲目骄傲、愤怒和各种异教之中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːndz] [ænd; ənd]
because **of** **the** **impudence** **of** **a** **schoolboy** **,** **I** **called** **on** **the** **fiends** **and**
因为 的 这 厚颜无耻 的 一个 男生 , 我 称为 在 这 恶魔 和
[ðeɪ] [əu'beid] .
they **obeyed** **.**
他们 服从 .

因为一个学童的无礼，我召唤了恶魔，他们照做了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .]
[**Touches** **his** **arm** **.**]
[触摸 他的 手臂 .]

（他摸了摸自己的手臂。）

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['gʊdnəs] [ðæt] ['nevər] [goʊz] [rɔːŋ] .
Your **goodness** **is** **the** **only** **goodness** **that** **never** **goes** **wrong** **.**
你的 善良 是 这 仅有的 善良 那 绝不 去 错误的 .

你的善良是唯一永远不会出错的善良。

[pə'trɪʃə] .
Patricia **.**
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] ?
And **what** **are** **we** **to** **do** **with** **Morris** **?**
和 什么 是 我们 到 做 和 莫里斯 ?

那我们该如何处置莫里斯呢?

[aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] .

I	—	I	believe	you	now	,	my	dear	.
我	—	我	相信	你	现在	,	我的	亲爱的	.

我……我现在相信你了，亲爱的。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] .

But	he	—	he	will	never	believe	.
但	他	—	他	将要	绝不	相信	.

但他——他永远不会相信。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɪgət][laɪk][ðə; ði] ['eɪθɪst] .

There	is	no	bigot	like	the	atheist	.
那里	是	不	偏执狂	喜欢	这	无神论者	.

无神论者是最偏执的人。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .

I	must	think	.
我	必须	思考	.

我必须思考。

[[wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɪndoʊz] .

[	Walks	towards	the	garden	windows	.
[	散步	向	这	花园	视窗	.

[走向花园的窗户。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ˌriːə'pɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .

The	other	men	reappear	to	arrest	his	movement	.
这	其他	男人	再现	到	逮捕	他的	移动	.

其他人再次出现，阻止了他的行动。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][gɑːd] [huːz] ['enəmi] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl]

I	am	going	to	ask	the	God	whose	enemies	I	have	served	if	I	am	still
我	是	去	到	问	这	上帝	谁	敌人	我	有	服务	如果	我	是	仍然

['wɜːrði] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

worthy	to	save	a	child	.
值得	到	节省	一个	孩子	.

我要去问问我曾侍奉过的敌人的神，我是否还有资格拯救一个孩子。

[['eksɪt]['ɪntuː] ['gɑːrdn] .

[	Exit	into	garden	.
[	出口	进入	花园	.

[出口进入花园。

[hiː; hi]['peɪsɪz][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɪg'zæktli][æz; əz]['mɔːrɪs][hæz; həz][dʌn] .

He	paces	up	and	down	exactly	as	Morris	has	done	.
他	步幅	向上	和	向下	确切地	作为	莫里斯	有	完毕	.

他像莫里斯一样来回踱步。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [pə'trɪʃə] ['sloʊli] [goʊz] [aʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊz] ,

As	he	does	so	,	Patricia	slowly	goes	out	;	and	a	long	silence	follows	,
作为	他	做	所以	,	帕特里夏	缓慢地	去	出去	;	和	一个	长的	沉默	跟随	,

这时，帕特里夏缓缓走出去；随后是一阵漫长的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men][stɜːr][ænd; ənd][stæmp]['veri] ['restləsli] .

during	which	the	remaining	men	stir	and	stamp	very	restlessly	.
期间	哪个	这	其余的	男人	搅拌	和	邮票	非常	躁动不安	.

其余的人则焦躁不安地翻来覆去，跺着脚。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːsɪz] .

The	darkness	increases	.
这	黑暗	增加	.

黑暗加剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [spiːks] .

It	is	long	before	anyone	speaks	.
它	是	长的	前	任何人	说话	.

过了很久才有人开口说话。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[[ə'brʌptli] .]

[	Abruptly	.	]
[	突然	.	]

[突然。]

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [ðæt] ['kʌndʒərər] .

Remarkable	man	that	Conjurer	.
卓越	男人	那	魔术师	.

这位魔术师真是个了不起的人。

['klevər] [mæn] .

Clever	man	.
聪明的	男人	.

聪明人。

['kjʊriəs] [mæn] .

Curious	man	.
好奇的	男人	.

好奇心很强的人。

['veri] ['kjʊriəs] [mæn] .

Very	curious	man	.
非常	好奇的	男人	.

真是个好奇心很强的人。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

A	kind	of	man	,	you	know	.	.	.	.
一个	种类	的	男人	,	你	知道	.	.	.	.

你知道，就是那种人.....

[lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] !

Lord	bless	us	!
主	保佑	我们	!

主啊，保佑我们!

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[wɒts] [wʌt] , [eɪ] ?
What's **what** **,** **eh** **?**
是什么 什么 , 嗯 ?

到底是怎么回事?

[wɒts] [wʌt] ?
What's **what** **?**
是什么 什么 ?

什么是什么?

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[aɪ] [swer] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .
I **swear** **I** **heard** **a** **footstep** **.**
我 发誓 我 听到 一个 脚步 .

我发誓我听到了脚步声。

['entər] ['heɪstɪŋz] [wɪð; wɪθ]['pepərz] .
Enter **Hastings** **with** **papers** **.**
进入 黑斯廷斯 和 文件 .

带着文件进入黑斯廷斯。

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[waɪ] , ['heɪstɪŋz] — ['heɪstɪŋz] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [goʊst] .
Why **,** **Hastings** **—** **Hastings** **—** **we** **thought** **you** **were** **a** **ghost** **.**
为什么 , 黑斯廷斯 — 黑斯廷斯 — 我们 想法 你 是 一个 鬼 .

哎呀，黑斯廷斯——黑斯廷斯——我们还以为你是鬼魂呢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [ɜːr; ər] — ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
You **must** **be** **—** **er** **—** **looking** **white** **or** **something** **.**
你 必须 是 — 呃 — 寻找 白色的 或者 某物 .

你看起来一定——呃——像个白人似的。

['heɪstɪŋz] .
Hastings **.**
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌvedʒɪ'teəriːənz] . . .
I **have** **brought** **back** **the** **answer** **of** **the** **Anti** **-** **Vegetarians** **.** **.** **.**
我 有 带来 后退 这 回答 的 这 反对 - 素食者 . . .

我已经带回了反素食者的答复.....

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .
I **mean** **the** **Vegetarians** **.**
我 意思是 这 素食者 .

我指的是素食者。

[[drɑːps][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pepərz] .
[Drops one or two papers .
[滴 一 或者 二 文件 .

[掉落一两张纸。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪ] , ['heɪstɪŋz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [waɪt] .
Why , Hastings , you are looking white .
为什么 , 黑斯廷斯 , 你 是 寻找 白色的 .

哈斯廷斯，你看上去脸色苍白。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[aɪ][æsk][jʊr; jər] ['greɪsɪz] ['pɑːrd(ə)n] .
I ask your Grace's pardon .
我 问 你的 格蕾丝 赦免 .

恕我冒昧，请您原谅。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
I had a slight shock on entering the room .
我 有 一个 轻微 震惊 在 进入 这 房间 .

进入房间时，我略感震惊。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] ?
A shock ?
一个 震惊 ?

震惊吗?

[wʌt] [ʃɑːk] ?
What shock ?
什么 震惊 ?

什么震惊?

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is the first time , I think ,
它 是 这 第一的 时间 , 我 思考 ,

我想，这应该是第一次。

[ðæt] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] .
that your Grace's work has been disturbed by any private feelings of mine .
那 你的 格蕾丝 工作 有 到过 不安 经过 任何 私人的 情怀 的 矿 .

我无意冒犯您的工作，也无意冒犯您的任何私人情感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I shall not trouble your Grace with them .
我 将 不是 麻烦 你的 优雅 和 他们 .

我不会为这些事麻烦陛下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .
It will not occur again .
它 将要 不是 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

[['eksɪt] ['heɪstɪŋz] .
[Exit Hastings .
[出口 黑斯廷斯 .

离开黑斯廷斯。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['feloʊ] .
What an extraordinary fellow .
什么 一个 非凡的 同伴 .

真是个了不起的人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] . . . .
I wonder if . . . .
我 想知道 如果 . . . .

我想知道是否.....

[['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] ['spiːkɪŋ] .
[Suddenly stops speaking .
[突然 停止 请讲 .

[突然停止说话。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [smɪθ] .]
[After a long silence , in a low voice to Smith .]
[后 一个 长的 沉默 , 在 一个 低的 嗓音 到 史密斯 .]

（一阵长时间的沉默后，低声对史密斯说。）

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʃʌt]
I feel I must have a window shut
我 感觉 我 必须 有 一个 窗户 关闭

我觉得我必须关上窗户。

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or I must have it open , and I don't know which it is .
或者 我 必须 有 它 打开 , 和 我 不 知道 哪个 它 是 .

或者我必须把它打开，但我不知道是哪种情况。

[[ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
[Another long silence .
[其他 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['kraɪɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .]
[Crying out suddenly in the dark .]
[哭泣 出去 突然 在 这 黑暗的 .]

[突然在黑暗中发出哭喊声。]

[ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [goʊ] !
In God's name , go !
在 神的 姓名 , 去 !

奉上帝之名，走吧!

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .]
[Jumping up rather in a tremble .]
[跳 向上 相当 在 一个 颤抖 .]

[猛地跳起来，浑身颤抖。]

['ri:əli] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][tu:; tə] . . . .
Really , sir , I am not used to being spoken to . . . .
真的 , 先生 , 我 是 不是 用过的 到 存在 说 到 . . . .

先生，真的，我不习惯有人跟我说话.....

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ][toʊld][tu:; tə][goʊ] .
It was not you whom I told to go .
它 曾是 不是 你 谁 我 讲述 到 去 .

我不是叫你走的。

['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[[pɔ:z] .]
[Pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
But I think I will go .
但 我 思考 我 将要 去 .

但我认为我会去。

[ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['sɪmpli] ['hɔ:rəb(ə)l] .
This room is simply horrible .
这 房间 是 简单地 可怕 .

这房间简直太糟糕了。

[[hiː; hi] [ˈmaːtʃiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
[He marches towards the door .
[他 游行 向 这 门 .

他大步走向门口。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈɔːltərɪŋ] [kɑːrdz] , [ˈpepərz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑːn]
[Jumping up and bustling about , altering cards , papers , etc . , on
[跳 向上 和 繁华 关于 , 改变 牌 , 文件 , ETC . , 在
[teiblz] .]
tables .]
表格 .]

[跳起来忙碌地走来走去，翻动桌上的卡片、纸张等等。]

[ruːm] [ˈhɔːrəb(ə)l] ?
Room horrible ?
房间 可怕 ?

房间很糟糕吗?

[ruːm] [ˈhɔːrəb(ə)l] ?
Room horrible ?
房间 可怕 ?

房间很糟糕吗?

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No , no , no .
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ˈkwɪkər] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [fɪnz] .]
[Begins to run quicker round the room , flapping his hands like fins .]
[开始 到 跑步 更快 圆形的 这 房间 , 扑 他的 双手 喜欢 鳍 .]

[开始在房间里快速奔跑，双手像鱼鳍一样拍打着。]

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkraʊdɪd] .
Only a little crowded .
仅有的 一个 小的 挤 .

只是稍微有点拥挤。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkraʊdɪd] .
A little crowded .
一个 小的 挤 .

有点拥挤。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
And I don't seem to know all the people .
和 我 不 似乎 到 知道 全部 这 人们 .

我好像并不认识所有人。

[wiː; wi] [kɑːnt] [laɪk] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .
We can't like everybody .
我们 不能 喜欢 大家 .

我们不可能喜欢所有人。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] [æt; ət] - [ˈhoʊmz] . . . .
These large at - homes . . . .
这些 大的 在 - 房屋 . . . .

这些大型住宅.....

[['tʌmblz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
[**Tumbles** **on** **to** **a** **chair** **.**
[翻滚 在 到 一个 椅子 .

[跌倒在椅子上。

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[[ˌriːə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːz] .]
[**Reappearing** **at** **the** **garden** **doors** **.** **]**
[重新出现 在 这 花园 门 .]

[再次出现在花园门口。]

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .
Go **back** **to** **hell** **from** **which** **I** **called** **you** **.**
去 后退 到 地狱 从 哪个 我 称为 你 .

滚回我把你从那里召唤出来的地狱去吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst]['ɔːrdər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] .
It **is** **the** **last** **order** **I** **shall** **give** **.**
它 是 这 最后的 命令 我 将 给 .

这是我下达的最后一道命令。

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[['raɪzɪŋ] ['ræðər] ['ʃeɪkɪli] .]
[**Rising** **rather** **shakily** **.** **]**
[崛起 相当 摇摇晃晃地 .]

(起身有些不稳。)

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
And **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
和 什么 是 你 去 到 做 ?

那你打算怎么办?

['kʌndʒərər] .
Conjurer **.**
魔术师 .

魔术师。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] [ə; eɪ][laɪ] .
I **am** **going** **to** **tell** **that** **poor** **little** **lad** **a** **lie** **.**
我 是 去 到 告诉 那 贫穷的 小的 小伙子 一个 说谎 .

我要对那个可怜的小男孩撒个谎。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I **have** **found** **in** **the** **garden** **what** **he** **did** **not** **find** **in** **the** **garden** **.**
我 有 成立 在 这 花园 什么 他 做过 不是 寻找 在 这 花园 .

我在花园里找到了他没找到的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [trɪk] .
I **have** **managed** **to** **think** **of** **a** **natural** **explanation** **of** **that** **trick** **.**
我 有 管理 到 思考 的 一个 自然的 解释 的 那 诡计 .

我终于想出了一个对这个把戏的合理解释。

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[['wɔ:rmli] [mu:vd] .]
[Warmly moved .]
[热情地 已搬 .]

[深受感动。]

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I think you are something like a great man .
我 思考 你 是 某物 喜欢 一个 伟大的 男人 .

我认为你简直是个伟人。

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Can I take your explanation to him now ?
能 我 拿 你的 解释 到 他 现在 ?

我现在可以把你的解释转告他吗?

['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No thank you .
不 感谢 你 .

不用了，谢谢。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
I will take it myself .
我 将要 拿 它 我 .

我亲自去拿。

[['eksɪt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .
[Exit into the other room .
[出口 进入 这 其他 房间 .

进入另一个房间。

[du:k] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[ʌn'i:zɪli] .]
[Uneasily .]
[不安地 .]

[不安地。]

[wi:; wi][ɔ:l] [felt] ['devəlɪʃ] [kwɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
We all felt devilish queer just now .
我们 全部 毛毡 恶魔般的 酷儿 只是 现在 .

刚才我们都感觉自己既邪恶又古怪。

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Wonderful things there are in the world .
精彩的 事物 那里 是 在 这 世界 .

世界上有很多美好的事物。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后)

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɔːl] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
I suppose it's all electricity .
我 认为 它是 全部 电 .

我想这都是电力造成的。

[['saɪləns] [æz; əz]['juːʒuəl] .
[Silence as usual .
[沉默 作为 通常 .

一如既往的沉默。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
I think there has been more than electricity in all this .
我 思考 那里 有 到过 更多的 比 电 在 全部 这 .

我认为这一切背后不仅仅有电力因素。

['entər] [pəˈtrɪʃə] , [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət]['reɪdiənt] .
Enter Patricia , still pale , but radiant .
进入 帕特里夏 , 仍然 苍白 , 但 辐射状 .

帕特里夏走了进来，脸色依然苍白，但容光焕发。

[pəˈtrɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[oʊ] , ['mɔːrɪs] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] !
Oh , Morris is ever so much better !
哦 , 莫里斯 是 曾经 所以 很多 更好的 !

哦，莫里斯真是好太多了!

[ðə; ði]['kʌndʒərər][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn]
The Conjurer has told him such a good story of how the trick was done
这 魔术师 有 讲述 他 这样的 一个 好的 故事 的 如何 这 诡计 曾是 完毕
.
:
.

魔术师给他讲了一个非常精彩的魔术表演故事。

['entər]['kʌndʒərər] .
Enter Conjurer .
进入 魔术师 .

进入魔术师。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[prəˈfesər] , [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
Professor , we owe you a thousand thanks !
教授 , 我们 欠 你 一个 千 谢谢 !

教授，我们对您感激不尽!

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

['riːəli] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʌbld] [jʊr; jər][kleɪm][tuː; tə][əˌrɪdʒə'næləti] !

Really	**,**	**you**	**have**	**doubled**	**your**	**claim**	**to**	**originality**	**!**
真的	,	你	有	双倍	你的	宣称	到	独创性	!

真的，你这算是双倍地宣称自己的原创性了!

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

It	**is**	**much**	**more**	**marvellous**	**to**	**explain**	**a**	**miracle**	**than**	**to**	**work**	**a**	**miracle**	**.**
它	是	很多	更多的	奇妙	到	解释	一个	奇迹	比	到	工作	一个	奇迹	.

解释奇迹远比创造奇迹更令人惊叹。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ?

What	**was**	**your**	**explanation**	**,**	**by**	**the**	**way**	**?**
什么	曾是	你的	解释	,	经过	这	方式	?

对了，你的解释是什么?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

I	**shall**	**not**	**tell**	**you**	**.**
我	将	不是	告诉	你	.

我不会告诉你。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[['staːtiŋ] .]

[	**Starting**	**.**	**]**
[	开始	.	]

[开始。]

[ɪn'diːd] ?

Indeed	**?**
的确	?

的确?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['diːmənz][ænd; ənd][ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɪstəri] [ðæt][juː; jʊ][dɪ'naɪ]

Because	**God**	**and**	**the**	**demons**	**and**	**that**	**Immortal**	**Mystery**	**that**	**you**	**deny**
因为	上帝	和	这	恶魔	和	那	不朽	神秘	那	你	否定

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

has	**been**	**in**	**this**	**room**	**to**	**-**	**night**	**.**
有	到过	在	这	房间	到	-	夜晚	.

因为上帝、魔鬼以及你所否认的那不朽的奥秘，今晚都曾来到过这个房间里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

Because	**you**	**know**	**it**	**has**	**been**	**here**	**.**
因为	你	知道	它	有	到过	这里	.

因为你知道它一直都在这里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][felt][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .

Because	**you**	**have**	**felt**	**it**	**here**	**.**
因为	你	有	毛毡	它	这里	.

因为你在这里感受到了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['spɪrɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd] [fɪr] [ðem; ðəm][æz; əz]

Because	**you**	**know**	**the**	**spirits**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**and**	**fear**	**them**	**as**
因为	你	知道	这	烈酒	作为	出色地	作为	我	做	和	害怕	他们	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

much	**as**	**I**	**do**	**.**
很多	作为	我	做	.

因为你和我一样了解鬼魂，也和我一样惧怕它们。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][əˈveɪl] .

Because	**all**	**this**	**would**	**not**	**avail**	**.**
因为	全部	这	会	不是	可用	.

因为这一切都无济于事。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][laɪ][aɪ][toʊld]['mɔːrɪs] - [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] [trɪk] . . . .

If	**I**	**told**	**you**	**the**	**lie**	**I**	**told**	**Morris**	**Carleon**	**about**	**how**	**I**	**did**	**that**	**trick**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	我	讲述	你	这	说谎	我	讲述	莫里斯	-	关于	如何	我	做过	那	诡计	.	.	.	.

如果我告诉你我跟莫里斯·卡莱恩撒的谎，关于我是怎么变出那个魔术的.....

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

['kʌndʒərər] .

Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**would**	**believe**	**it**	**as**	**he**	**believed**	**it**	**.**
你	会	相信	它	作为	他	相信	它	.

你会像他一样相信这件事。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp]]

You	cannot	think	[	pointing	to	the	lamp	]
你	不能	思考	[	指向	到	这	灯	]

你不能思考（指着灯）

[haʊ] [ðæt] [trɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['nætʃ(ə)rəli] .

how	that	trick	could	be	done	naturally	.
如何	那	诡计	可以	是	完毕	自然	.

如何自然地做到这一点。

[aɪ][ə'loʊn] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mædʒɪk] .

I	alone	found	out	how	it	could	be	done	—	after	I	had	done	it	by	magic	.
我	独自的	成立	出去	如何	它	可以	是	完毕	—	后	我	有	完毕	它	经过	魔法	.

只有我一个人发现了如何做到这一点——在我凭借魔法做到之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

But	if	I	tell	you	a	natural	way	of	doing	it	.	.	.	.
但	如果	我	告诉	你	一个	自然的	方式	的	正在做	它	.	.	.	.

但如果我告诉你一种自然的方法……

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[wel] ? . . .

Well	?	.	.	.
出色地	?	.	.	.

出色地？ …

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['æftər][aɪ][hæv; həv][left] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Half	an	hour	after	I	have	left	this	house	you	will	be	all	saying	how	it	was
一半	一个	小时	后	我	有	左边	这	房子	你	将要	是	全部	说	如何	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我离开这所房子半小时后，你们都会告诉我事情是怎么发生的。

[['kʌndʒərər] ['bʌtnz] [ʌp][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd][əd'vænsɪz][tuː; tə] [pə'trɪʃə] .

[	Conjurer	buttons	up	his	cloak	and	advances	to	Patricia	.
[	魔术师	按钮	向上	他的	披风	和	进展	到	帕特里夏	.

魔术师扣好斗篷，走向帕特里夏。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I	shall	not	say	good	-	bye	.
我	将	不是	说	好的	-	再见	.

我不会说再见。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .

You	are	great	as	well	as	good	.
你	是	伟大的	作为	出色地	作为	好的	.

你既优秀又了不起。

[bʌt; bət][ə; eɪ][seɪnt][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['temptrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] .

But	a	saint	can	be	a	temptress	as	well	as	a	sinner	.
但	一个	圣	能	是	一个	诱惑者	作为	出色地	作为	一个	罪人	.

但圣人既可以是罪人，也可以是诱惑者。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['ɑːnər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . . .

I	put	my	honour	in	your	hands	.	.	.
我	放	我的	荣誉	在	你的	双手	.	.	.

我将我的荣誉托付于你.....

[oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][left] .

oh	,	yes	,	I	have	a	little	left	.
哦	,	是的	,	我	有	一个	小的	左边	.

哦，是的，我还剩一点。

['wiː; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

We	began	with	a	fairy	tale	.
我们	开始	和	一个	仙女	故事	.

我们从一个童话故事开始。

[hæv; həv][aɪ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feri] [teɪl] ?

Have	I	any	right	to	take	advantage	of	that	fairy	tale	?
有	我	任何	正确的	到	拿	优势	的	那	仙女	故事	?

我有权利用那个童话故事吗?

[hæz; həz][nɑːt] [ðæt] ['feri] [teɪl] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

Has	not	that	fairy	tale	really	and	truly	come	to	an	end	?
有	不是	那	仙女	故事	真的	和	真的	来	到	一个	结尾	?

那个童话故事难道真的已经彻底结束了吗?

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðæt] ['feri] [teɪl] [hæz; həz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

That	fairy	tale	has	really	and	truly	come	to	an	end	.
那	仙女	故事	有	真的	和	真的	来	到	一个	结尾	.

那个童话故事真的彻底结束了。

[[lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪstɪkl] ['mænər] .]

[	Looks	at	him	a	little	in	the	old	mystical	manner	.	]
[	看起来	在	他	一个	小的	在	这	老的	神秘	方式	.	]

（用一种古老的神秘眼神看着他。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

It	is	very	hard	for	a	fairy	tale	to	come	to	an	end	.
它	是	非常	难的	为了	一个	仙女	故事	到	来	到	一个	结尾	.

童话故事很难就此结束。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [ˌevər'læstɪŋli] .

If	you	leave	it	alone	it	lingers	everlastingly	.
如果	你	离开	它	独自的	它	徘徊不去	永恒地	.

如果你放任不管，它会永远存在。

['aʊər; ɑːr] ['feri] [teɪl] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Our	fairy	tale	has	come	to	an	end	in	the	only	way	a	fairy	tale	can	come	to	an	end	.
我们的	仙女	故事	有	来	到	一个	结尾	在	这	仅有的	方式	一个	仙女	故事	能	来	到	一个	结尾	.

我们的童话故事以童话故事唯一能有的方式结束了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [kæn; kən] [liːv] [ɔːf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

The	only	way	a	fairy	tale	can	leave	off	being	a	fairy	tale	.
这	仅有的	方式	一个	仙女	故事	能	离开	离开	存在	一个	仙女	故事	.

只有这样，童话故事才能不再是童话故事。

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

魔术师。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .

I	don't	understand	you	.
我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

[pə'trɪʃə] .

Patricia	.
帕特里夏	.

帕特里夏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] .

It	has	come	true	.
它	有	来	真的	.

梦想成真了。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

A	Selection	from	the	Catalogue	of
一个	选择	从	这	目录	的

精选目录

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [sent][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Complete	Catalogue	sent	on	application
完全的	目录	发送	在	应用

申请后将寄送完整产品目录

[nuː] ['kɑːmədiːz]
New **Comedies**
新的 喜剧

新喜剧

[baɪ]
By
经过

经过

['leɪdi] ['gregəri]
LADY **GREGORY**
女士 格雷戈里

格雷戈里夫人

[ðə; ði]['boʊgi][men] — [ðə; ði] [fʊl] [muːn] — [koʊts]
The **Bogie** **Men** **—** **The** **Full** **Moon** **—** **Coats**
这 博吉 男人 — 这 满的 月亮 — 外套

博吉人——满月——外套

- [goʊld] — [mək'dʌnəz] Wife8° .
Damer's **Gold** **—** **McDonough's** **Wife8°** **.**
- 金子 — 麦当劳 Wife8° .

Damer's Gold—McDonough's Wife8°。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .
With **Portrait** **in** **Photogravure** **.**
和 肖像 在 照相凹版 .

与照相凹版肖像。

$1 . - [net] .
$1 **.** **50** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[baɪ][meɪl] , $1 . -
By **mail** **,** **$1** **.** **65**
经过 邮件 , $1 . -

邮寄费用为 1.65 美元

[ðə; ði] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] ['æbi] ['kʌmpəni] ,
The **plays** **have** **been** **acted** **with** **great** **success** **by** **the** **Abbey** **Company** **,**
这 演出 有 到过 行动 和 伟大的 成功 经过 这 修道院 公司 ,

这些剧作由阿比剧团成功演出。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ɪk'stəʊld] [baɪ] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
and **have** **been** **highly** **extolled** **by** **appreciative** **audiences** **and** **an** **enthusiastic**
和 有 到过 高度 赞扬 经过 欣赏的 观众 和 一个 热情的
[pres] .
press **.**
按 .

并受到了观众和媒体的高度赞扬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmər][ʌv; əv] [ʌn'tʃælɪndʒd] [əˌrɪdʒə'næləti] .
They **are** **distinguished** **by** **a** **humor** **of** **unchallenged** **originality** **.**
他们 是 杰出的 经过 一个 幽默 的 未受挑战 独创性 .

他们以独树一帜的幽默感而著称。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , " [koʊts] ,
One **of** **the** **plays** **in** **the** **collection** **,** **"** **Coats** **,**
一 的 这 演出 在 这 收藏 , " 外套 ,

该剧集中的一部剧作是《外套》,

" [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts][plɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [tuː] ['editəz] ,
" **depends** **for** **its** **plot** **upon** **the** **rivalry** **of** **two** **editors** **,**
" 取决于 为了 它是 阴谋 之上 这 对抗 的 二 编辑 ,

它的情节取决于两位编辑之间的竞争，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
each **of** **whom** **has** **written** **an** **obituary** **notice** **of** **the** **other** **.**
每个 的 谁 有 书面 一个 讣告 注意 的 这 其他 .

他们各自为对方撰写了讣告。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][krɪsp]['hjuːmər] .
The **dialogue** **is** **full** **of** **crisp** **humor** **.**
这 对话 是 满的 的 脆 幽默 .

对话充满了犀利的幽默。

" [mək'dʌnəz] [waɪf] , " [ə'nʌðər] ['drɑːmə] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] , [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]
" **McDonough's** **Wife** **,** " **another** **drama** **that** **appears** **in** **the** **volume** **,** **is** **based** **on** **a**
" 麦当劳 妻子 , " 其他 戏剧 那 出现 在 这 体积 , 是 基于 在 一个
['ledʒənd] ,
legend **,**
传奇 ,

收录于该剧集中的另一部戏剧《麦克唐纳的妻子》是根据一个传说改编的。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] ['rendərd] ['ɑːnər] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .
and **explains** **how** **a** **whole** **town** **rendered** **honor** **against** **its** **will** **.**
和 解释 如何 一个 所有的 镇 渲染 荣誉 反对 它是 将要 .

并解释了整个城镇如何违背自身意愿地给予荣誉。

" [ðə; ði]['boʊgi][men] " [hæz; həz][æz; əz][ɪts] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
" **The** **Bogie** **Men** " **has** **as** **its** **underlying** **situation** **an** **amusing** **misunderstanding**
" 这 博吉 男人 " 有 作为 它是 潜在的 情况 一个 有趣 误解
[ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪmni] - [swiːps] .
of **two** **chimney** **-** **sweeps** **.**
的 二 烟囱 - 扫荡 .

《鬼屋》的故事背景是两个扫烟囱的工人之间发生的有趣的误会。

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɑːr; ər][ɪn]['leɪdi] ['grɛgɝiːz] [best] [veɪn] .
The **wit** **and** **absurdity** **of** **the** **dialogue** **are** **in** **Lady** **Gregory's** **best** **vein** **.**
这 有 和 荒谬 的 这 对话 是 在 女士 格雷戈里的 最好的 静脉 .

对话中的机智和荒诞之处正是格雷戈里夫人最擅长的风格。

" - [goʊld] " [kən'teɪnz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] [bɪ'set] [baɪ][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hʌŋgri]
" **Damer's** **Gold** " **contains** **the** **story** **of** **a** **miser** **beset** **by** **his** **gold** **-** **hungry**
" - 金子 " 包含 这 故事 的 一个 吝啬鬼 围困 经过 他的 金子 - 饥饿的
[rɪ'leɪʃnz] .
relations **.**
关系 .

《达默的黄金》讲述了一个守财奴被贪婪的亲戚们纠缠的故事。

[ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz][ɑːr; ər][ˌʌp'set][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
Their **hopes** **and** **plans** **are** **upset** **by** **one** **they** **had** **believed** **to** **be** **of**
他们的 希望 和 计划 是 沮丧的 经过 一 他们 有 相信 到 是 的
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
the **simple** **of** **the** **world** **,**
这 简单的 的 这 世界 ,

他们的希望和计划被一个他们原本认为最单纯的人彻底打乱了。

[bʌt; bət] [huː] [kən'faʊndz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .
but **who** **confounds** **the** **Wisdom** **of** **the** **Wise** **.**
但 WHO 混淆因素 这 智慧 的 这 明智的 .

谁能扰乱智者的智慧呢?

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] " ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi] [i'næktid] [ɑːn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

"	The	Full	Moon	"	presents	a	little	comedy	enacted	on	an	Irish	railway	station	.
"	这	满的	月亮	"	礼物	一个	小的	喜剧	已颁布	在	一个	爱尔兰	铁路	车站	.

《满月》是一部以爱尔兰火车站为背景的喜剧小品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]['hjuːmər][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd]

It	is	characterized	by	humor	of	an	original	and	delightful	character	and
它	是	特征化的	经过	幽默	的	一个	原来的	和	愉快	特点	和

[ˌrepɑːr'tiː] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['klevər] .

repartee	that	is	distinctly	clever	.
妙语连珠	那	是	明显地	聪明的	.

它以独具匠心、妙趣横生的幽默和机智诙谐的对话为特色。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]

NEW	YORK	LONDON
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

['aɪrɪʃ] [pleɪz]

Irish	Plays
爱尔兰	演出

爱尔兰戏剧

[baɪ]

By
经过

经过

['leɪdi] ['gregəri]

LADY	GREGORY
女士	格雷戈里

格雷戈里夫人

['leɪdi] ['grɛgɝiːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Lady	Gregory's	name	has	become	a	household	word	in	America	and	her
女士	格雷戈里的	姓名	有	变得	一个	家庭	单词	在	美国	和	她

[wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [niːʃ] [ɪn] ['evri] ['laɪbreri] .

works	should	occupy	an	exclusive	niche	in	every	library	.
作品	应该	占据	一个	独家的	小众市场	在	每一个	图书馆	.

格雷戈里夫人的名字在美国已家喻户晓，她的作品应该在每家图书馆都占据一个独特的位置。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['ɪntərvjuː] , [sed] ['leɪdi]

Mr	.	George	Bernard	Shaw	,	in	a	recently	published	interview	,	said	Lady
先生	.	乔治	伯纳德	肖	,	在	一个	最近	已发布	面试	,	说	女士

['gregəri] " [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['aiəriʃ,wumən] . . . .

Gregory	"	is	the	greatest	living	Irishwoman	.	.	.	.
格雷戈里	"	是	这	最	活的	爱尔兰女人	.	.	.	.

乔治·伯纳德·肖先生在最近发表的一次采访中说，格雷戈里夫人"是当今最伟大的爱尔兰女性……"

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['gregəri] ,

Even	in	the	plays	of	Lady	Gregory	,
甚至	在	这	演出	的	女士	格雷戈里	,

即使在格雷戈里夫人的戏剧中，

['penətreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðæt] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

penetrated	**as**	**they**	**are**	**by**	**that**	**intense**	**love**	**of**	**Ireland**	**which**	**is**	**unintelligible**	**to**
渗透	作为	他们	是	经过	那	激烈的	爱	的	爱尔兰	哪个	是	无法理解	到

[ðə; ði] ['meni] ['drʌŋkən] ['blækˌgɑrdz] [wɪð; wɪθ]['aɪrɪʃ] [neɪmz] [huː] [meɪk] [ðer; ðər][ˌnæʃə'nælətɪ][æn; ən]

the	**many**	**drunken**	**blackguards**	**with**	**Irish**	**names**	**who**	**make**	**their**	**nationality**	**an**
这	许多	醉	黑帮	和	爱尔兰	姓名	WHO	制作	他们的	国籍	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɜːrθləsnəs] ,

excuse	**for**	**their**	**vices**	**and**	**their**	**worthlessness**	**,**
原谅	为了	他们的	恶习	和	他们的	无价值	,

他们内心深处都充满了对爱尔兰的强烈热爱，而这种热爱对于许多醉醺醺的、名字带有爱尔兰色彩的无赖来说却是无法理解的，这些人把自己的国籍当作自己恶习和无能的借口。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;

there	**is**	**no**	**flattery**	**of**	**the**	**Irish**	**;**
那里	是	不	奉承	的	这	爱尔兰	;

爱尔兰人不奉承别人；

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æz; əz][ˌmoʊ'liːɛr] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['tælənt]

she	**writes**	**about**	**the**	**Irish**	**as**	**Molière**	**wrote**	**about**	**the**	**French**	**,**	**having**	**a**	**talent**
她	写	关于	这	爱尔兰	作为	莫里哀	写道	关于	这	法语	,	拥有	一个	天赋

['kjʊriəsli] [laɪk][ˌmoʊ'liːɛr] . "

curiously	**like**	**Molière**	**.**	**"**
奇怪的是	喜欢	莫里哀	.	"

她描写爱尔兰人的方式，就像莫里哀描写法国人一样，她拥有与莫里哀惊人相似的才华。

" [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [jeits] , [ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪŋ] ,

"	**The**	**witchery**	**of**	**Yeats**	**,**	**the**	**vivid**	**imagination**	**of**	**Synge**	**,**
"	这	巫术	的	叶芝	,	这	生动	想像力	的	辛格	,

叶芝的魔幻色彩，辛格的生动想象力，

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪtərəlˌɪzəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'naʊnst] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

the	**amusing**	**literalism**	**mixed**	**with**	**the**	**pronounced**	**romance**	**of**	**their**	**imitators**	**,**
这	有趣	字面解释	混合	和	这	发音	浪漫	的	他们的	模仿者	,

滑稽的字面解读与模仿者们浓厚的浪漫情调交织在一起，

[hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

have	**their**	**place**	**and**	**have**	**been**	**given**	**their**	**praise**	**without**	**stint**	**.**
有	他们的	地方	和	有	到过	给定	他们的	称赞	没有	限制	.

它们有其存在的意义，也得到了毫不吝啬的赞扬。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['gregəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

But	**none**	**of**	**these**	**can**	**compete**	**with**	**Lady**	**Gregory**	**for**	**the**	**quality**	**of**
但	没有任何	的	这些	能	竞争	和	女士	格雷戈里	为了	这	质量	的

[ˌjuːnɪvɜːr'sælətɪ] .

universality	**.**
普遍性	.

但就普世性而言，这些都无法与格雷戈里夫人相媲美。

[ðə; ði] [best] ['bjuːti] [ɪn] ['leɪdi] ['grɛgɝiːz] [ɑːrt][ɪz][ɪts][ˌspɑːntə'neɪətɪ] .

The	**best**	**beauty**	**in**	**Lady**	**Gregory's**	**art**	**is**	**its**	**spontaneity**	**.**
这	最好的	美丽	在	女士	格雷戈里的	艺术	是	它是	自发性	.

格雷戈里夫人的艺术作品最美之处在于它的自然流露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [fɔːrst] . . . .

It	**is**	**never**	**forced**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	是	绝不	强制	.	.	.	.

这绝非强迫.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] ['weikənd]

She	**has**	**read**	**and**	**dreamed**	**and**	**studied**	**,**	**and**	**slept**	**and**	**wakened**
她	有	读	和	梦见	和	研究	,	和	睡着了	和	醒来

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ,

and	**worked**	**,**
和	工作	,

她读书、做梦、学习，睡觉、醒来、工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd]

and	**the**	**great**	**ideas**	**that**	**have**	**come**	**to**	**her**	**have**	**been**	**nourished**	**and**
和	这	伟大的	想法	那	有	来	到	她	有	到过	营养	和

[treɪnd] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['stætʃər] .

trained	**till**	**they**	**have**	**grown**	**to**	**be**	**of**	**great**	**stature**	**.**
受过训练	直到	他们	有	生长	到	是	的	伟大的	身材	.

她所获得的伟大思想都得到了滋养和培养，最终成长为具有崇高意义的思想。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

"	**—**	**Chicago**	**Tribune**	**.**
"	—	芝加哥	论坛	.

——《芝加哥论坛报》

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	**.**	**P**	**.**	**PUTNAM'S**	**SONS**
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]

NEW	**YORK**	**LONDON**
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

['aɪrɪʃ] [foʊk] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [pleɪz]

Irish	**Folk**	**-**	**History**	**Plays**
爱尔兰	民间	-	历史	演出

爱尔兰民间历史剧

[baɪ]

By
经过

经过

['leɪdi] ['gregəri]

LADY	**GREGORY**
女士	格雷戈里

格雷戈里夫人

[fɜːrst] ['sɪriːz] .

First	**Series**	**.**
第一的	系列	.

第一季。

[ðə; ði] ['trædʒədi]

The	**Tragedies**
这	悲剧

悲剧

['greɪniə] [kɪn'kɔːrə] -

GRANIA	**KINCORA**	**DERVORGILLA**
格拉尼亚	金科拉	-

格兰尼亚·金科拉·德沃吉拉

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second **Series** **.**
第二 系列 .

第二季。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɑːmədiːz]
The **Tragic** **Comedies**
这 悲惨 喜剧

悲喜剧

[ðə; ði] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː'keɪd]
THE **CANAVANS** **THE** **WHITE** **COCKADE**
这 卡纳万斯 这 白色的 帽徽

卡纳万乐队的《白色帽徽》

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə]
THE **DELIVERER**
这 送货员

送货员

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[iːtʃ] , $1 . - [net] .
Each **,** **$1** **.** **50** **net** **.**
每个 , $1 . - 网 .

每件净价 1.50 美元。

[baɪ][meɪl] , $1 . -
By **mail** **,** **$1** **.** **65**
经过 邮件 , $1 . -

邮寄费用为 1.65 美元

['leɪdi] ['gregəri] [hæz; həz] [prɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [foʊk] -
Lady **Gregory** **has** **preferred** **going** **for** **her** **material** **to** **the** **traditional** **folk** **-**
女士 格雷戈里 有 首选 去 为了 她 材料 到 这 传统的 民间 -
['hɪstri; 'hɪstəri] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
history **rather** **than** **to** **the** **authorized** **printed** **versions** **,**
历史 相当 比 到 这 授权 打印 版本 ,

格雷戈里夫人更喜欢从传统的民间历史中汲取素材，而不是从官方授权的印刷版本中寻找素材。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pleɪz] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] .
and **she** **has** **been** **able** **,** **in** **so** **doing** **,** **to** **make** **her** **plays** **more** **living** **.**
和 她 有 到过 有能力的 , 在 所以 正在做 , 到 制作 她 演出 更多的 活的 .

这样做，她就能让自己的戏剧作品更加生动鲜活。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [kɪn'kɔːrə] , ['telɪŋ] [ʌv; əv]['braɪən]['bɔːruː] , [huː] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
One **of** **these** **,** **Kincora** **,** **telling** **of** **Brian** **Boru** **,** **who** **reigned** **in** **the** **year** **1000** **,**
一 的 这些 , 金科拉 , 讲述 的 布莱恩 博鲁 , WHO 统治 在 这 年 - ,

其中之一，金科拉，讲述了公元1000年统治时期的布莱恩·博鲁的故事。

[iˈvəukt] [sʌtʃ] [kiːn] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
evoked **such** **keen** **local** **interest** **that** **an** **old** **farmer** **travelled** **from** **the**
唤起 这样的 敏锐的 当地的 兴趣 那 一个 老的 农民 旅行 从 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][kɪn'kɔːrə][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ɪn] ['dʌblɪn] .
neighborhood **of** **Kincora** **to** **see** **it** **acted** **in** **Dublin** **.**
邻里 的 金科拉 到 看 它 行动 在 都柏林 .

这部剧引起了当地民众的浓厚兴趣，一位老农夫甚至从金科拉附近赶到都柏林观看演出。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['greɪniə] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['gregəri] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] ,

The	story	of	Grania	,	on	which	Lady	Gregory	has	founded	one	of	these	plays	,
这	故事	的	格拉尼亚	,	在	哪个	女士	格雷戈里	有	创立	一	的	这些	演出	,

格拉尼亚的故事，格雷戈里夫人以此为蓝本创作了其中一部戏剧。

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] .

was	taken	entirely	from	tradition	.
曾是	已采取	完全	从	传统	.

完全取材于传统。

['greɪniə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid]

Grania	was	a	beautiful	young	woman	and	was	to	have	been	married
格拉尼亚	曾是	一个	美丽的	年轻的	女士	和	曾是	到	有	到过	已婚

[tuː; tə] [fɪn] ,

to	Finn	,
到	芬恩	,

格拉尼亚是一位美丽的年轻女子，原本要嫁给芬恩。

[ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːniən] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

the	great	leader	of	the	Fenians	;	but	before	the	marriage	,
这	伟大的	领导者	的	这	芬尼亚人	;	但	前	这	婚姻	,

芬尼亚人的伟大领袖；但在结婚之前，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['kɪnzmən] ,

she	went	away	from	the	bridegroom	with	his	handsome	young	kinsman	,
她	去	离开	从	这	新郎	和	他的	英俊的	年轻的	亲属	,

[dɪər'muːɪd] .

Diarmuid	.
迪尔穆德	.

她和新郎英俊的年轻亲戚迪尔穆德一起离开了新郎。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [wen] [dɪər'muːɪd] [hæd; həd] [daɪd] ([ænd; ənd] [fɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

After	many	years	,	when	Diarmuid	had	died	(	and	Finn	had	a	hand	in	his
后	许多	年	,	什么时候	迪尔穆德	有	死亡	(	和	芬恩	有	一个	手	在	他的

[deθ]) ,

death	)	,
死亡	)	,

多年以后，迪尔穆德去世了（芬恩也参与了他的死亡），

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

she	went	back	to	Finn	and	became	his	queen	.
她	去	后退	到	芬恩	和	成为	他的	女王	.

她回到芬恩身边，成为了他的王后。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['grɛgɝiːz] [pleɪz] , [ðə; ði] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [taɪmz] [ʌv; əv]

Another	of	Lady	Gregory's	plays	,	The	Canavans	dealt	with	the	stormy	times	of
其他	的	女士	格雷戈里的	演出	,	这	卡纳万斯	已处理	和	这	暴风雨	时代	的

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Queen	Elizabeth	,
女王	伊丽莎白	,

格雷戈里夫人的另一部戏剧《卡纳万一家》讲述了伊丽莎白女王统治时期动荡不安的故事。

[huːz] ['meməri] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɪn] ['aɪərlənd] ['sekənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

whose	memory	is	a	horror	in	Ireland	second	only	to	that	of	Cromwell	.
谁	记忆	是	一个	恐怖	在	爱尔兰	第二	仅有的	到	那	的	克伦威尔	.

在爱尔兰，他的记忆令人毛骨悚然，其恐怖程度仅次于克伦威尔。

[ðə; ði] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]

The	White	Cockade	is	founded	on	a	tradition	of	King	James	having	escaped	from
这	白色的	帽徽	是	创立	在	一个	传统	的	国王	詹姆斯	拥有	逃脱	从

['aɪərlənd][ˈæftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [ɪn][ə; eɪ][waɪn] ['bærəl] .

Ireland	after	the	battle	of	the	Boyne	in	a	wine	barrel	.
爱尔兰	后	这	战斗	的	这	博因	在	一个	葡萄酒	桶	.

白帽徽的由来源于一个传说：詹姆斯国王在博因河战役后，藏身于一个酒桶中逃离了爱尔兰。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][foʊk]['hɪstri; 'hɪstəri]['ræðər][ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['freʃnəs]

The	choice	of	folk	history	rather	than	written	history	gives	a	freshness
这	选择	的	民间	历史	相当	比	书面	历史	给予	一个	新鲜

[ʌv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] [seɪ]

of	treatment	and	elasticity	of	material	which	made	the	late	J	.	M	.	Synge	say
的	治疗	和	弹性	的	材料	哪个	制成	这	晚的	J	.	M	.	辛格	说

[ðæt] " ['leɪdi] ['grɛgɚiːz] ['meθəd] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk]

that	"	Lady	Gregory's	method	had	brought	back	the	possibility	of	writing	historic
那	"	女士	格雷戈里的	方法	有	带来	后退	这	可能性	的	写作	历史性

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

选择民间历史而不是书面历史，赋予了作品一种新鲜的处理方式和材料的弹性，以至于已故的JM Synge说：“格雷戈里夫人的方法重新带来了创作历史剧的可能性。”

" [ɔːl] [ðiːz] [pleɪz] , [ɪkˈsept] ['greɪniə] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [steɪdʒd] ,

"	All	these	plays	,	except	Grania	,	which	has	not	yet	been	staged	,
"	全部	这些	演出	,	除了	格拉尼亚	,	哪个	有	不是	然而	到过	摆拍	,

“所有这些剧目，除了尚未上演的《格拉尼亚》之外，

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['aɪərlənd] .

have	been	very	successfully	performed	in	Ireland	.
有	到过	非常	成功地	执行	在	爱尔兰	.

在爱尔兰已经成功上演过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [kɪltɑːrtən] ,

They	are	written	in	the	dialect	of	Kiltartan	,
他们	是	书面	在	这	方言	的	基尔塔坦	,

它们是用基尔塔坦方言写成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['lidər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['grɛgɚiːz] [bʊks] .

which	had	already	become	familiar	to	leaders	of	Lady	Gregory's	books	.
哪个	有	已经	变得	熟悉的	到	领导人	的	女士	格雷戈里的	图书	.

格雷戈里夫人的著作早已让领导者们熟悉了这一点。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]

NEW	YORK	LONDON
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

['drɑːməz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Dramas	of	Importance
电视剧	的	重要性

重要戏剧

[pleɪz]

Plays
演出

剧本

[ðə; ði]['sɪlvər][bɑ:ks] — [dʒɔɪ] — [straɪf]
The Silver Box — Joy — Strife
这 银 盒子 — 喜悦 — 冲突

银盒——喜悦——纷争

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Country House , " etc .
作者 的 " 这 国家 房子 , " ETC .

《乡村别墅》等作品的作者

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

" [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , ['lʌndən] [hæz; həz] ['witnist] [ðɪs] [wi:k] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sɪriəs]
" By common consent , London has witnessed this week a play of serious
" 经过 常见的 同意 , 伦敦 有 目击者 这 星期 一个 玩 的 严肃的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

"伦敦本周上演了一出意义重大的戏剧，这已是公认的事实。"

[nɑ:t] [ə'proʊtʃt] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ɔ:r]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [dʒɑ:n] [gælzwɝ:ði:z] - [ðə; ði]
not approached by any other book or drama of the season , John Galsworthy's ' The
不是 接近 经过 任何 其他 书 或者 戏剧 的 这 季节 , 约翰 高尔斯华绥的 - 这
[straɪf] . -
Strife . '
冲突 . -

约翰·高尔斯华绥的《纷争》是本季其他任何书籍或戏剧都无法比拟的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['dɑ:kjumənt][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
It is regarded not merely as a remarkable social document of significance ,
它 是 认为 不是 仅仅 作为 一个 卓越 社会的 文档 的 意义 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
but as a creation which ,
但 作为 一个 创建 哪个 ,

它不仅被视为一份意义非凡的社会文献，而且被视为一项伟大的创造，

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn]['ri:əlɪzəm] , [ɪz] [jet] ['klæsɪk] [ɪn][ɪts] [prə'naʊnst] [ɑ:rt][ænd; ənd]
while of the most modern realism , is yet classic in its pronounced art and
尽管 的 这 最多 现代的 现实主义 , 是 然而 经典的 在 它是 发音 艺术 和
[ɪg'zɔ:ltɪd] [fə'lɑ:səfi] .
exalted philosophy .
崇高 哲学 .

虽然是现代现实主义的代表，但其鲜明的艺术风格和崇高的哲学思想却又堪称经典。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][men][æz; əz]['vɪktəms][ʌv; əv]['kɑ:mɪk(ə)l]
The **play** **shows** **the** **types** **of** **the** **strongest** **men** **as** **victims** **of** **comical**
这 玩 演出 这 类型 的 这 最强 男人 作为 受害者 的 滑稽
[ɪ'vents] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wikər] [men] .
events **and** **of** **weaker** **men** **.**
活动 和 的 较弱 男人 .

该剧展现了最强壮的男人如何成为滑稽事件和弱者的受害者。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] ,
It **will** **be** **produced** **in** **America** **,** **where** **,**
它 将要 是 生产 在 美国 , 在哪里 ,

它将在美国生产，具体来说，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌri:ə'lɪstɪk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['leɪbər]['ju:niən] ,
on **account** **of** **its** **realistic** **treatment** **of** **the** **subject** **of** **labor** **union** **,**
在 帐户 的 它是 实际的 治疗 的 这 主题 的 劳动 联盟 ,

由于其对工会问题的现实处理，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
it **is** **sure** **to** **be** **a** **sensation** **.**
它 是 当然 到 是 一个 感觉 .

这必将引起轰动。

" — ['speʃ(ə)l]
" **—** **Special**
" — 特别的

"-特别的

['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][en] . [waɪ] . [taɪmz] .
cable **dispatch** **to** **N** **.** **Y** **.** **Times** **.**
电缆 派遣 到 N . 是 . 《时代周刊》 .

向《纽约时报》发送电报。

[ðə; ði] [nʌn] [ʌv; əv] [kent]
The **Nun** **of** **Kent**
这 尼姑 的 肯特

肯特修女

[ə; eɪ]['drɑ:mə]
A **Drama**
一个 戏剧

一部戏剧

[baɪ] [greɪs] ['di:ni:oʊ] ['lɪtʃfi:ld]
By **Grace** **Denio** **Litchfield**
经过 优雅 德尼奥 利奇菲尔德

作者：格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['bɔ:ldə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **Baldur** **the** **Beautiful** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 巴尔杜尔 这 美丽的 , " ETC .

《美丽的博德》等作品的作者

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

$1 . - [net]
$1 **.** **00** **net**
$1 . - 网

净价 1.00 美元

" [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ðə; ði] [pjʊr] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['rerli] ['blendɪd] . . . .

"	In	this	drama	the	pure	essentials	of	dramatic	writing	are	rarely	blended	.	.	.	.
"	在	这	戏剧	这	纯的	必需品	的	戏剧性	写作	是	很少	混合	.	.	.	.

“在这部戏剧中，戏剧写作的纯粹要素很少融合在一起.....

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['epɪsoʊd]['gɪv(ə)n][ɪn] [fruʊdz] ['henri]

The	foundation	for	the	stirring	play	is	a	pathetic	episode	given	in	Froude's	Henry
这	基础	为了	这	搅拌	玩	是	一个	可怜的	插曲	给定	在	弗劳德	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . . . .

VIII	.	.	.	.
八	.	.	.	.

这部激动人心的戏剧的创作基础，是弗劳德的《亨利八世》中一个令人心酸的情节.....

" [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [waɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]

"	The	lines	of	the	poem	,	while	full	of	thought	,	are	also	characterized	by
"	这	线条	的	这	诗	,	尽管	满的	的	想法	,	是	还	特征化的	经过

['fɜːrvər][ænd; ənd] ['bjuːti] .

fervor	and	beauty	.
热情	和	美丽	.

“这首诗的诗句虽然充满哲理，但也饱含热情和美感。”

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sentərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['kærəktərz] . . . .

The	strength	of	the	play	is	centred	upon	a	few	characters	.	.	.	.
这	力量	的	这	玩	是	居中	之上	一个	很少	人物	.	.	.	.

这部剧的魅力主要体现在几个角色身上.....

- [ðə; ði] [nʌn] [ʌv; əv] [kent] - [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [drə'mætɪk]['stɔːri] .

-	The	Nun	of	Kent	-	may	be	described	as	a	fascinating	dramatic	story	.
-	这	尼姑	的	肯特	-	可能	是	描述	作为	一个	迷人	戏剧性	故事	.

《肯特郡的修女》可以说是一部引人入胜的戏剧性故事。

" — ['bɔːltɪmɔːr]

"	—	Baltimore
"	—	巴尔的摩

——巴尔的摩

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

-

Yzdra
-

伊兹德拉

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [θriː] [ækts]

A	Tragedy	in	Three	Acts
一个	悲剧	在	三	使徒行传

三幕悲剧

[baɪ] ['luːɪs] [viː] . [lɪ'duː]

By	Louis	V	.	Ledoux
经过	路易斯	V	.	勒杜

路易斯·V·勒杜

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

$1 . - [net]
$1 **.** **25** **net**
$1 . - 网

净价 1.25 美元

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz]
" **There** **are** **both** **grace** **and** **strength** **in** **this** **drama** **and** **it** **also** **possesses**
" 那里 是 两个都 优雅 和 力量 在 这 戏剧 和 它 还 拥有
[ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
the **movement** **and** **spirit** **needed** **for** **presentation** **upon** **the** **stage** **.**
这 移动 和 精神 需要 为了 推介会 之上 这 阶段 .

"这部戏剧既有优雅又有力量，它也具备在舞台上呈现所需的动感和精神。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [juːst] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm]
Some **of** **the** **figures** **used** **are** **striking** **and** **beautiful** **,** **quite** **free** **from**
一些 的 这 数据 用过的 是 引人注目 和 美丽的 , 相当 自由的 从
[ɪk'ses] ,
excess **,**
过量的 ,

有些人物形象生动优美，毫不矫揉造作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [ɔː'stɪr] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'streɪnt] .
and **sometimes** **almost** **austere** **in** **their** **restraint** **.**
和 有时 几乎 简朴 在 他们的 克制 .

他们的克制有时近乎严苛。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ['bæləns] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]
The **characters** **are** **clearly** **individualized** **and** **a** **just** **balance** **is** **preserved** **in** **the**
这 人物 是 清楚地 个性化 和 一个 只是 平衡 是 保存完好 在 这
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

人物性格鲜明，情节发展保持了恰当的平衡。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

['aʊtlʊk] , [nuː] [jɔːk] .
Outlook **,** **New** **York** **.**
前景 , 新的 约克 .

纽约展望报。

[nuː] [jɔːk] [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ['lʌndən]
New **York** **G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons** **London**
新的 约克 G . P . 普特南 儿子们 伦敦

纽约全科医生 Putnam's Sons 伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神